

# **The King James Version Composite Bible**

**By**

**Gary D. Rose**

**The KJV Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an overall meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. This composite understanding will lead to true meaning for your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**The King James Version**

**The American Standard Version of 1901**

**Young's Literal Translation**

## **Acts**

- 1 The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,  
The former treatise I made, O Theophilus, concerning all that Jesus began both to do and to teach,  
The former account, indeed, I made concerning all things, O Theophilus, that Jesus began both to do and to teach,**
- 2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen:  
until the day in which he was received up, after that he had given commandment through the Holy Spirit unto the apostles whom he had chosen:  
till the day in which, having given command, through the Holy Spirit, to the apostles whom he did choose out, he was taken up,**

- 3 To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God: To whom he also showed himself alive after his passion by many proofs, appearing unto them by the space of forty days, and speaking the things concerning the kingdom of God: to whom also he did present himself alive after his suffering, in many certain proofs, through forty days being seen by them, and speaking the things concerning the reign of God.**
- 4 And, being assembled together with [them], commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, [saith he], ye have heard of me.  
and, being assembled together with them, he charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, [said he], ye heard from me:  
And being assembled together with them, he commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, [saith he,] `Ye did hear of me;**
- 5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.  
For John indeed baptized with water; but ye shall be baptized in the Holy Spirit not many days hence.  
because John, indeed, baptized with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit -- after not many days.`**
- 6 When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?  
They therefore, when they were come together, asked him, saying, Lord, dost thou at this time restore the kingdom to Israel?  
They, therefore, indeed, having come together, were questioning him, saying, `Lord, dost thou at this time restore the reign to Israel?`**

- 7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.  
And he said unto them, It is not for you to know times or seasons, which the Father hath set within His own authority.  
and he said unto them, `It is not yours to know times or seasons that the Father did appoint in His own authority;**
- 8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.  
But ye shall receive power, when the Holy Spirit is come upon you: and ye shall be my witnesses both in Jerusalem, and in all Judaea and Samaria, and unto the uttermost part of the earth.  
but ye shall receive power at the coming of the Holy Spirit upon you, and ye shall be witnesses to me both in Jerusalem, and in all Judea, and Samaria, and unto the end of the earth.`**
- 9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.  
And when he had said these things, as they were looking, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.  
And these things having said -- they beholding -- he was taken up, and a cloud did receive him up from their sight;**
- 10 And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;  
And while they were looking stedfastly into heaven as he went, behold, two men stood by them in white apparel;  
and as they were looking stedfastly to the heaven in his going on, then, lo, two men stood by them in white apparel,**

**11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.**

**who also said, Ye men of Galilee, why stand ye looking into heaven? this Jesus, who was received up from you into heaven shall so come in like manner as ye beheld him going into heaven.**

**who also said, `Men, Galileans, why do ye stand gazing into the heaven? this Jesus who was received up from you into the heaven, shall so come in what manner ye saw him going on to the heaven.`**

**12 Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.**

**Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is nigh unto Jerusalem, a Sabbath day`s journey off.**

**Then did they return to Jerusalem from the mount that is called of Olives, that is near Jerusalem, a sabbath`s journey;**

**13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James [the son] of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas [the brother] of James.**

**And when they were come in, they went up into the upper chamber, where they were abiding; both Peter and John and James and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James [the son] of Alphaeus, and Simon the Zealot, and Judas [the son] of James.**

**and when they came in, they went up to the upper room, where were abiding both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James, of Alphaeus, and Simon the Zelotes, and Judas, of James;**

**14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.**

**These all with one accord continued stedfastly in prayer, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.**

**these all were continuing with one accord in prayer and supplication, with women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.**

- 15 And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about an hundred and twenty,)  
 And in these days Peter stood up in the midst of the brethren, and said (and there was a multitude of persons [gathered] together, about a hundred and twenty),  
 And in these days, Peter having risen up in the midst of the disciples, said, (the multitude also of the names at the same place was, as it were, an hundred and twenty,)**
- 16 Men [and] brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.  
 Brethren, it was needful that the Scripture should be fulfilled, which the Holy Spirit spake before by the mouth of David concerning Judas, who was guide to them that took Jesus.  
 `Men, brethren, it behoved this Writing that it be fulfilled that beforehand the Holy Spirit spake through the mouth of David, concerning Judas, who became guide to those who took Jesus,**
- 17 For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.  
 For he was numbered among us, and received his portion in this ministry.  
 because he was numbered among us, and did receive the share in this ministration,**
- 18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.  
 (Now this man obtained a field with the reward of his iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.  
 this one, indeed, then, purchased a field out of the reward of unrighteousness, and falling headlong, burst asunder in the midst, and all his bowels gushed forth,**

- 19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood.  
And it became known to all the dwellers at Jerusalem; insomuch that in their language that field was called Akeldama, that is, The field of blood.)  
and it became known to all those dwelling in Jerusalem, insomuch that that place is called, in their proper dialect, Aceldama, that is, field of blood,**
- 20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.  
For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be made desolate, And let no man dwell therein: and, His office let another take.  
for it hath been written in the book of Psalms: Let his lodging-place become desolate, and let no one be dwelling in it, and his oversight let another take.**
- 21 Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,  
Of the men therefore that have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and went out among us,  
It behoveth, therefore, of the men who did go with us during all the time in which the Lord Jesus went in and went out among us,**
- 22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.  
beginning from the baptism of John, unto the day that he was received up from us, of these must one become a witness with us of his resurrection.  
beginning from the baptism of John, unto the day in which he was received up from us, one of these to become with us a witness of his rising again.**
- 23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and  
And they put forward two, Joseph called Barsabbas, who was surnamed Justus, and Matthias.  
And they set two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias,**

- 24** And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all [men], shew whether of these two thou hast chosen,  
And they prayed, and said, Thou, Lord, who knowest the hearts of all men, show of these two the one whom thou hast chosen,  
and having prayed, they said, `Thou, Lord, who art knowing the heart of all, shew which one thou didst choose of these two
- 25** That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.  
to take the place in this ministry and apostleship from which Judas fell away, that he might go to his own place.  
to receive the share of this ministraton and apostleship, from which Judas, by transgression, did fall, to go on to his proper place;`
- 26** And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.  
And they gave lots for them; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.  
and they gave their lots, and the lot fell upon Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.
- 1** And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.  
And when the day of Pentecost was now come, they were all together in one place.  
And in the day of the Pentecost being fulfilled, they were all with one accord at the same place,
- 2** And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.  
And suddenly there came from heaven a sound as of the rushing of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.  
and there came suddenly out of the heaven a sound as of a bearing violent breath, and it filled all the house where they were sitting,

- 3 And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it sat upon each of them. And there appeared unto them tongues parting asunder, like as of fire; and it sat upon each one of them.  
and there appeared to them divided tongues, as it were of fire; it sat also upon each one of them,**
- 4 And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.  
And they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.  
and they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, according as the Spirit was giving them to declare.**
- 5 And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.  
Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, from every nation under heaven.  
And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation of those under the heaven,**
- 6 Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.  
And when this sound was heard, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speaking in his own language.  
and the rumour of this having come, the multitude came together, and was confounded, because they were each one hearing them speaking in his proper dialect,**
- 7 And they were all amazed and marvelled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galilaeans?  
And they were all amazed and marvelled, saying, Behold, are not all these that speak Galilaeans?  
and they were all amazed, and did wonder, saying one unto another, `Lo, are not all these who are speaking Galileans?**

- 8 And how hear we every man in our own tongue, wherein we were born?  
And how hear we, every man in our own language wherein we were born?  
and how do we hear, each in our proper dialect, in which we were born?**
- 9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judaea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,  
Parthians and Medes and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, in Judaea and Cappadocia, in Pontus and Asia,  
Parthians, and Medes, and Elamites, and those dwelling in Mesopotamia, in Judea also, and Cappadocia, Pontus, and Asia,**
- 10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,  
in Phrygia and Pamphylia, in Egypt and the parts of Libya about Cyrene, and sojourners from Rome, both Jews and proselytes,  
Phrygia also, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya, that [are] along Cyrene, and the strangers of Rome, both Jews and proselytes,**
- 11 Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.  
Cretans and Arabians, we hear them speaking in our tongues the mighty works of God.  
Cretes and Arabians, we did hear them speaking in our tongues the great things of God.`**
- 12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?  
And they were all amazed, and were perplexed, saying one to another, What meaneth this?  
And they were all amazed, and were in doubt, saying one unto another, `What would this wish to be?`**

- 13 Others mocking said, These men are full of new wine.  
But others mocking said, They are filled with new wine.  
and others mocking said, -- `They are full of sweet wine;`**
- 14 But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judaea, and all [ye] that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:  
But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and spake forth unto them, [saying], Ye men of Judaea, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and give ear unto my words.  
and Peter having stood up with the eleven, lifted up his voice and declared to them, `Men, Jews! and all those dwelling in Jerusalem, let this be known to you, and harken to my sayings,**
- 15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is [but] the third hour of the day.  
For these are not drunken, as ye suppose; seeing it is [but] the third hour of the day.  
for these are not drunken, as ye take it up, for it is the third hour of the day.**
- 16 But this is that which was spoken by the prophet Joel;  
but this is that which hath been spoken through the prophet Joel:  
`But this is that which hath been spoken through the prophet Joel:**
- 17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:  
And it shall be in the last days, saith God, I will pour forth of my Spirit upon all flesh: And your sons and your daughters shall prophesy, And your young men shall see visions, And your old men shall dream dreams:  
And it shall be in the last days, saith God, I will pour out of My Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams;**

**18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:**

**Yea and on my servants and on my handmaidens in those days Will I pour forth of my Spirit; and they shall prophesy.**

**and also upon My men-servants, and upon My maid-servants, in those days, I will pour out of My Spirit, and they shall prophesy;**

**19 And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke:**

**And I will show wonders in the heaven above, And signs on the earth beneath; Blood, and fire, and vapor of smoke:**

**and I will give wonders in the heaven above, and signs upon the earth beneath -- blood, and fire, and vapour of smoke,**

**20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord come:**

**The sun shall be turned into darkness, And the moon into blood, Before the day of the Lord come, That great and notable [day].**

**the sun shall be turned to darkness, and the moon to blood, before the coming of the day of the Lord -- the great and illustrious;**

**21 And it shall come to pass, [that] whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.**

**And it shall be, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.**

**and it shall be, every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.**

- 22 Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:**  
**Ye men of Israel, hear these words: Jesus of Nazareth, a man approved of God unto you by mighty works and wonders and signs which God did by him in the midst of you, even as ye yourselves know;**  
**`Men, Israelites! hear these words, Jesus the Nazarene, a man approved of God among you by mighty works, and wonders, and signs, that God did through him in the midst of you, according as also ye yourselves have known;**
- 23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:**  
**him, being delivered up by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye by the hand of lawless men did crucify and slay:**  
**this one, by the determinate counsel and foreknowledge of God, being given out, having taken by lawless hands, having crucified -- ye did slay;**
- 24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.**  
**whom God raised up, having loosed the pangs of death: because it was not possible that he should be holden of it.**  
**whom God did raise up, having loosed the pains of the death, because it was not possible for him to be held by it,**
- 25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:**  
**For David saith concerning him, I beheld the Lord always before my face; For he is on my right hand, that I should not be moved:**  
**for David saith in regard to him: I foresaw the Lord always before me -- because He is on my right hand -- that I may not be moved;**

- 26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:  
Therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced; Moreover my flesh also shall dwell in hope:  
because of this was my heart cheered, and my tongue was glad, and yet -- my flesh also shall rest on hope,**
- 27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.  
Because thou wilt not leave my soul unto Hades, Neither wilt thou give thy Holy One to see corruption.  
because Thou wilt not leave my soul to hades, nor wilt Thou give Thy Kind One to see corruption;**
- 28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.  
Thou madest known unto me the ways of life; Thou shalt make me full of gladness with thy countenance.  
Thou didst make known to me ways of life, Thou shalt fill me with joy with Thy countenance.**
- 29 Men [and] brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.  
Brethren, I may say unto you freely of the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is with us unto this day.  
`Men, brethren! it is permitted to speak with freedom unto you concerning the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is among us unto this day;**

- 30** Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;  
 Being therefore a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins he would set [one] upon his throne;  
 a prophet, therefore, being, and knowing that with an oath God did swear to him, out of the fruit of his loins, according to the flesh, to raise up the Christ, to sit upon his throne,
- 31** He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.  
 he foreseeing [this] spake of the resurrection of the Christ, that neither was he left unto Hades, nor did his flesh see corruption.  
 having foreseen, he did speak concerning the rising again of the Christ, that his soul was not left to hades, nor did his flesh see corruption.
- 32** This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.  
 This Jesus did God raise up, whereof we all are witnesses.  
 `This Jesus did God raise up, of which we are all witnesses;
- 33** Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.  
 Being therefore by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Spirit, he hath poured forth this, which ye see and hear.  
 at the right hand then of God having been exalted -- also the promise of the Holy Spirit having received from the Father -- he was shedding forth this, which now ye see and hear;
- 34** For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,  
 For David ascended not into the heavens: but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,  
 for David did not go up to the heavens, and he saith himself: The Lord saith to my lord, Sit thou at my right hand,

- 35 Until I make thy foes thy footstool.  
Till I make thine enemies the footstool of thy feet.  
till I make thy foes thy footstool;**
- 36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.  
Let all the house of Israel therefore know assuredly, that God hath made him both Lord and Christ, this Jesus whom ye crucified.  
assuredly, therefore, let all the house of Israel know, that both Lord and Christ did God make him -- this Jesus whom ye did crucify.`**
- 37 Now when they heard [this], they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men [and] brethren, what shall we do?  
Now when they heard [this,] they were pricked in their heart, and said unto Peter and the rest of the apostles, Brethren, what shall we do?  
And having heard, they were pricked to the heart; they say also to Peter, and to the rest of the apostles, `What shall we do, men, brethren?`**
- 38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.  
And Peter [said] unto them, Repent ye, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ unto the remission of your sins; and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.  
and Peter said unto them, `Reform, and be baptized each of you on the name of Jesus Christ, to remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit,**
- 39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, [even] as many as the Lord our God shall call.  
For to you is the promise, and to your children, and to all that are afar off, [even] as many as the Lord our God shall call unto him.  
for to you is the promise, and to your children, and to all those afar off, as many as the Lord our God shall call.`**

- 40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.  
And with many other words he testified, and exhorted them, saying, Save yourselves from this crooked generation.  
Also with many more other words he was testifying and exhorting, saying, `Be saved from this perverse generation;`**
- 41 Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added [unto them] about three thousand souls.  
They then that received his word were baptized: and there were added [unto them] in that day about three thousand souls.  
then those, indeed, who did gladly receive his word were baptized, and there were added on that day, as it were, three thousand souls,**
- 42 And they continued stedfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.  
And they continued stedfastly in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread and the prayers.  
and they were continuing stedfastly in the teaching of the apostles, and the fellowship, and the breaking of the bread, and the prayers.**
- 43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles.  
And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done through the apostles.  
And fear came on every soul, many wonders also and signs were being done through the apostles,**
- 44 And all that believed were together, and had all things common;  
And all that believed were together, and had all things common;  
and all those believing were at the same place, and had all things common,**

- 45 And sold their possessions and goods, and parted them to all [men], as every man had need.**  
**and they sold their possessions and goods, and parted them to all, according as any man had need.**  
**and the possessions and the goods they were selling, and were parting them to all, according as any one had need.**
- 46 And they, continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,**  
**And day by day, continuing stedfastly with one accord in the temple, and breaking bread at home, they took their food with gladness and singleness of heart,**  
**Daily also continuing with one accord in the temple, breaking also at every house bread, they were partaking of food in gladness and simplicity of heart,**
- 47 Praising God, and having favour with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.**  
**praising God, and having favor with all the people. And the Lord added to them day by day those that were saved.**  
**praising God, and having favour with all the people, and the Lord was adding those being saved every day to the assembly.**
- 1 Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, [being] the ninth [hour].**  
**Now Peter and John were going up into the temple at the hour of prayer, [being] the ninth [hour].**  
**And Peter and John were going up at the same time to the temple, at the hour of the prayer, the ninth [hour],**

**2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;**

**And a certain man that was lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the door of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;**

**and a certain man, being lame from the womb of his mother, was being carried, whom they were laying every day at the gate of the temple, called Beautiful, to ask a kindness from those entering into the temple,**

**3 Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.  
who seeing Peter and John about to go into the temple, asked to receive an alms.  
who, having seen Peter and John about to go into the temple, was begging to receive a kindness.**

**4 And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.  
And Peter, fastening his eyes upon him, with John, said, Look on us.  
And Peter, having looked stedfastly toward him with John, said, `Look toward us;`**

**5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.  
And he gave heed unto them, expecting to receive something from them.  
and he was giving heed to them, looking to receive something from them;**

**6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.  
But Peter said, Silver and gold have I none; but what I have, that give I thee. In the name of Jesus Christ of Nazareth, walk.  
and Peter said, `Silver and gold I have none, but what I have, that I give to thee; in the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and be walking.`**

- 7 And he took him by the right hand, and lifted [him] up: and immediately his feet and ankle bones received strength.**  
**And he took him by the right hand, and raised him up: and immediately his feet and his ankle-bones received strength.**  
**And having seized him by the right hand, he raised [him] up, and presently his feet and ankles were strengthened,**
- 8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.**  
**And leaping up, he stood, and began to walk; and he entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.**  
**and springing up, he stood, and was walking, and did enter with them into the temple, walking and springing, and praising God;**
- 9 And all the people saw him walking and praising God:**  
**And all the people saw him walking and praising God:**  
**and all the people saw him walking and praising God,**
- 10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.**  
**and they took knowledge of him, that it was he that sat for alms at the Beautiful Gate of the temple; and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.**  
**they were knowing him also that this it was who for a kindness was sitting at the Beautiful gate of the temple, and they were filled with wonder and amazement at what hath happened to him.**

- 11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.**  
**And as he held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon`s, greatly wondering.**  
**And at the lame man who was healed holding Peter and John, all the people ran together unto them in the porch called Solomon`s -- greatly amazed,**
- 12 And when Peter saw [it], he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?**  
**And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this man? or why fasten ye your eyes on us, as though by our own power or godliness we had made him to walk?**  
**and Peter having seen, answered unto the people, `Men, Israelites! why wonder ye at this? or on us why look ye so earnestly, as if by our own power or piety we have made him to walk?**
- 13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let [him] go.**  
**The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Servant Jesus; whom ye delivered up, and denied before the face of Pilate, when he had determined to release him.**  
**`The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, did glorify His child Jesus, whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, he having given judgment to release [him],**
- 14 But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you; But ye denied the Holy and Righteous One, and asked for a murderer to be granted unto you,**  
**and ye the Holy and Righteous One did deny, and desired a man -- a murderer -- to be granted to you,**

- 15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.**  
**and killed the Prince of life; whom God raised from the dead; whereof we are witnesses.**  
**and the Prince of the life ye did kill, whom God did raise out of the dead, of which we are witnesses;**
- 16 And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.**  
**And by faith in his name hath his name made this man strong, whom ye behold and know: yea, the faith which is through him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.**  
**and on the faith of his name, this one whom ye see and have known, his name made strong, even the faith that [is] through him did give to him this perfect soundness before you all.**
- 17 And now, brethren, I wot that through ignorance ye did [it], as [did] also your rulers.**  
**And now, brethren, I know that in ignorance ye did it, as did also your rulers.**  
**And now, brethren, I have known that through ignorance ye did [it], as also your rulers;**
- 18 But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.**  
**But the things which God foreshowed by the mouth of all the prophets, that his Christ should suffer, he thus fulfilled.**  
**and God, what things before He had declared through the mouth of all His prophets, that the Christ should suffer, He did thus fulfil;**

- 19 Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord;  
Repent ye therefore, and turn again, that your sins may be blotted out, that so there may come seasons of refreshing from the presence of the Lord;  
reform ye, therefore, and turn back, for your sins being blotted out, that times of refreshing may come from the presence of the Lord,**
- 20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:  
and that he may send the Christ who hath been appointed for you, [even] Jesus:  
and He may send Jesus Christ who before hath been preached to you,**
- 21 Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.  
whom the heaven must receive until the times of restoration of all things, whereof God spake by the mouth of His holy prophets that have been from of old.  
whom it behoveth heaven, indeed, to receive till times of a restitution of all things, of which God spake through the mouth of all His holy prophets from the age.**
- 22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.  
Moses indeed said, A prophet shall the Lord God raise up unto you from among your brethren, like unto me. To him shall ye hearken in all things whatsoever he shall speak unto you.  
`For Moses, indeed, unto the fathers said -- A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me; him shall ye hear in all things, as many as he may speak unto you;**

- 23 And it shall come to pass, [that] every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.  
And it shall be, that every soul that shall not hearken to that prophet, shall be utterly destroyed from among the people.  
and it shall be, every soul that may not hear that prophet shall be utterly destroyed out of the people;**
- 24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.  
Yea and all the prophets from Samuel and them that followed after, as many as have spoken, they also told of these days.  
and also all the prophets from Samuel and those following in order, as many as spake, did also foretell of these days.**
- 25 Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.  
Ye are the sons of the prophets, and of the covenant which God made with your fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the families of the earth be blessed.  
`Ye are sons of the prophets, and of the covenant that God made unto our fathers, saying unto Abraham: And in thy seed shall be blessed all the families of the earth;**
- 26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.  
Unto you first God, having raised up his Servant, sent him to bless you, in turning away every one of you from your iniquities.  
to you first, God, having raised up His child Jesus, did send him, blessing you, in the turning away of each one from your evil ways.`**

- 1 And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,**  
**And as they spake unto the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came upon them,**  
**And as they are speaking unto the people, there came to them the priests, and the magistrate of the temple, and the Sadducees --**
- 2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.**  
**being sore troubled because they taught the people, and proclaimed in Jesus the resurrection from the dead.**  
**being grieved because of their teaching the people, and preaching in Jesus the rising again out of the dead --**
- 3 And they laid hands on them, and put [them] in hold unto the next day: for it was now eventide.**  
**And they laid hands on them, and put them in ward unto the morrow: for it was now eventide.**  
**and they laid hands upon them, and did put them in custody unto the morrow, for it was evening already;**
- 4 Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.**  
**But many of them that heard the word believed; and the number of the men came to be about five thousand.**  
**and many of those hearing the word did believe, and the number of the men became, as it were, five thousand.**

- 5 And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,  
And it came to pass on the morrow, that their rulers and elders and scribes were gathered together in Jerusalem;  
And it came to pass upon the morrow, there were gathered together of them the rulers, and elders, and scribes, to Jerusalem,**
- 6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.  
and Annas the high priest [was there], and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest.  
and Annas the chief priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the chief priest,**
- 7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this?  
And when they had set them in the midst, they inquired, By what power, or in what name, have ye done this?  
and having set them in the midst, they were inquiring, `In what power, or in what name did ye do this?`**
- 8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,  
Then Peter, filled with the Holy Spirit, said unto them, Ye rulers of the people, and elders,  
Then Peter, having been filled with the Holy Spirit, said unto them: `Rulers of the people, and elders of Israel,**
- 9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;  
if we this day are examined concerning a good deed done to an impotent man, by what means this man is made whole;  
if we to-day are examined concerning the good deed to the ailing man, by whom he hath been saved,**

**10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, [even] by him doth this man stand here before you whole.**

**be it known unto you all, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, [even] in him doth this man stand here before you whole.**

**be it known to all of you, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye did crucify, whom God did raise out of the dead, in him hath this one stood by before you whole.**

**11 This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.**

**He is the stone which was set at nought of you the builders, which was made the head of the corner.**

**`This is the stone that was set at nought by you -- the builders, that became head of a corner;**

**12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved.**

**And in none other is there salvation: for neither is there any other name under heaven, that is given among men, wherein we must be saved.**

**and there is not salvation in any other, for there is no other name under the heaven that hath been given among men, in which it behoveth us to be saved.`**

**13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.**

**Now when they beheld the boldness of Peter and John, and had perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.**

**And beholding the openness of Peter and John, and having perceived that they are men unlettered and plebeian, they were wondering -- they were taking knowledge also of them that with Jesus they had been --**

- 14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.**  
**And seeing the man that was healed standing with them, they could say nothing against it. and seeing the man standing with them who hath been healed, they had nothing to say against [it],**
- 15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,**  
**But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,**  
**and having commanded them to go away out of the sanhedrim, they took counsel with one another,**
- 16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them [is] manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny [it].**  
**saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been wrought through them, is manifest to all that dwell in Jerusalem; and we cannot deny it.**  
**saying, `What shall we do to these men? because that, indeed, a notable sign hath been done through them, to all those dwelling in Jerusalem [is] manifest, and we are not able to deny [it];**
- 17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.**  
**But that it spread no further among the people, let us threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.**  
**but that it may spread no further toward the people, let us strictly threaten them no more to speak in this name to any man.`**

- 18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.**  
**And they called them, and charged them not to speak at all nor teach in the name of**  
**And having called them, they charged them not to speak at all, nor to teach, in the name of Jesus,**
- 19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.**  
**But Peter and John answered and said unto them, Whether it is right in the sight of God to hearken unto you rather than unto God, judge ye:**  
**and Peter and John answering unto them said, `Whether it is righteous before God to hearken to you rather than to God, judge ye;**
- 20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.**  
**for we cannot but speak the things which we saw and heard.**  
**for we cannot but speak what we did see and hear.`**
- 21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all [men] glorified God for that which was done.**  
**And they, when they had further threatened them, let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people; for all men glorified God for that which was done.**  
**And they having further threatened [them], let them go, finding nothing how they may punish them, because of the people, because all were glorifying God for that which hath been done,**
- 22 For the man was above forty years old, on whom this miracle of healing was shewed.**  
**For the man was more than forty years old, on whom this miracle of healing was wrought.**  
**for above forty years of age was the man upon whom had been done this sign of the healing.**

- 23 And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.**  
**And being let go, they came to their own company, and reported all that the chief priests and the elders had said unto them.**  
**And being let go, they went unto their own friends, and declared whatever the chief priests and the elders said unto them,**
- 24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou [art] God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them**  
**And they, when they heard it, lifted up their voice to God with one accord, and said, O Lord, thou that didst make the heaven and the earth and the sea, and all that in them is: and they having heard, with one accord did lift up the voice unto God, and said, `Lord, thou [art] God, who didst make the heaven, and the earth, and the sea, and all that [are] in them,**
- 25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?**  
**who by the Holy Spirit, [by] the mouth of our father David thy servant, didst say, Why did the Gentiles rage, And the peoples imagine vain things?**  
**who, through the mouth of David thy servant, did say, Why did nations rage, and peoples meditate vain things?**
- 26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.**  
**The kings of the earth set themselves in array, And the rulers were gathered together, Against the Lord, and against his Anointed:**  
**the kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord and against His Christ;**

- 27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the people of Israel, were gathered together, for of a truth in this city against thy holy Servant Jesus, whom thou didst anoint, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the peoples of Israel, were gathered together, for gathered together of a truth against Thy holy child Jesus, whom Thou didst anoint, were both Herod and Pontius Pilate, with nations and peoples of Israel,**
- 28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done. to do whatsoever thy hand and thy council foreordained to come to pass. to do whatever Thy hand and Thy counsel did determine before to come to pass.**
- 29 And now, Lord, behold their threatenings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word, And now, Lord, look upon their threatenings: and grant unto thy servants to speak thy word with all boldness, `And now, Lord, look upon their threatenings, and grant to Thy servants with all freedom to speak Thy word,**
- 30 By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus. while thy stretchest forth thy hand to heal; and that signs and wonders may be done through the name of thy holy Servant Jesus. in the stretching forth of Thy hand, for healing, and signs, and wonders, to come to pass through the name of Thy holy child Jesus.`**
- 31 And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness. And when they had prayed, the place was shaken wherein they were gathered together; and they were all filled with the Holy Spirit, and they spake the word of God with boldness. And they having prayed, the place was shaken in which they were gathered together, and they were all filled with the Holy Spirit, and were speaking the word of God with freedom,**

**32 And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul: neither said any [of them] that ought of the things which he possessed was his own; but they had all things common.**

**And the multitude of them that believed were of one heart and soul: and not one [of them] said that aught of the things which he possessed was his own; but they had all things common.**

**and of the multitude of those who did believe the heart and the soul was one, and not one was saying that anything of the things he had was his own, but all things were to them in common.**

**33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.**

**And with great power gave the apostles their witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.**

**And with great power were the apostles giving the testimony to the rising again of the Lord Jesus, great grace also was on them all,**

**34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,**

**For neither was there among them any that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,**

**for there was not any one among them who did lack, for as many as were possessors of fields, or houses, selling [them], were bringing the prices of the thing sold,**

**35 And laid [them] down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.**

**and laid them at the apostles` feet: and distribution was made unto each, according as any one had need.**

**and were laying them at the feet of the apostles, and distribution was being made to each according as any one had need.**

- 36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, [and] of the country of Cyprus,  
And Joseph, who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, Son of exhortation), a Levite, a man of Cyprus by race,  
And Joses, who was surnamed by the apostles Barnabas -- which is, having been interpreted, Son of Comfort -- a Levite, of Cyprus by birth,**
- 37 Having land, sold [it], and brought the money, and laid [it] at the apostles' feet.  
having a field, sold it, and brought the money and laid it at the apostles` feet.  
a field being his, having sold [it], brought the money and laid [it] at the feet of the**
- 1 But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,  
But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,  
And a certain man, Ananias by name, with Sapphira his wife, sold a possession,**
- 2 And kept back [part] of the price, his wife also being privy [to it], and brought a certain part, and laid [it] at the apostles' feet.  
and kept back [part] of the price, his wife also being privy to it, and brought a certain part, and laid it at the apostles` feet.  
and did keep back of the price -- his wife also knowing -- and having brought a certain part, at the feet of the apostles he laid [it].**
- 3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back [part] of the price of the land?  
But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thy heart to lie to the Holy Spirit, and to keep back [part] of the price of the land?  
And Peter said, `Ananias, wherefore did the Adversary fill thy heart, for thee to lie to the Holy Spirit, and to keep back of the price of the place?**

**4** Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.

While it remained, did it not remain thine own? and after it was sold, was it not in thy power? How is it that thou hast conceived this thing in thy heart? thou has not lied unto men, but unto God.

while it remained, did it not remain thine? and having been sold, in thy authority was it not? why [is] it that thou didst put in thy heart this thing? thou didst not lie to men, but to God;

**5** And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.

And Ananias hearing these words fell down and gave up the ghost: and great fear came upon all that heard it.

and Ananias hearing these words, having fallen down, did expire, and great fear came upon all who heard these things,

**6** And the young men arose, wound him up, and carried [him] out, and buried [him].

And the young men arose and wrapped him round, and they carried him out and buried and having risen, the younger men wound him up, and having carried forth, they buried [him].

**7** And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

And it came to pass, about three hours after, that his wife, not knowing what hath happened, came in,

- 8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.  
And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much. And she said, Yea, for so much.  
and Peter answered her, `Tell me if for so much ye sold the place;` and she said, `Yes, for so much.`**
- 9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband [are] at the door, and shall carry thee out.  
But Peter [said] unto her, How is it that ye have agreed together to try the Spirit of the Lord? behold, the feet of them that have buried thy husband are at the door, and they shall carry thee out.  
And Peter said unto her, `How was it agreed by you, to tempt the Spirit of the Lord? lo, the feet of those who did bury thy husband [are] at the door, and they shall carry thee forth;`**
- 10 Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying [her] forth, buried [her] by her husband.  
And she fell down immediately at his feet, and gave up the ghost: and the young men came in and found her dead, and they carried her out and buried her by her husband.  
and she fell down presently at his feet, and expired, and the young men having come in, found her dead, and having carried forth, they buried [her] by her husband;**
- 11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.  
And great fear came upon the whole church, and upon all that heard these things.  
and great fear came upon all the assembly, and upon all who heard these things.**

- 12 And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.  
And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; and they were all with one accord in Solomon`s porch.  
And through the hands of the apostles came many signs and wonders among the people, and they were with one accord all in the porch of Solomon;**
- 13 And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.  
But of the rest durst no man join himself to them: howbeit the people magnified them; and of the rest no one was daring to join himself to them, but the people were magnifying them,**
- 14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)  
and believers were the more added to the Lord, multitudes both of them and women;  
(and the more were believers added to the Lord, multitudes both of men and women,)**
- 15 Insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid [them] on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.  
insomuch that they even carried out the sick into the streets, and laid them on beds and couches, that, as Peter came by, at the least his shadow might overshadow some one of them.  
so as into the broad places to bring forth the ailing, and to lay [them] upon couches and mats, that at the coming of Peter, even [his] shadow might overshadow some one of them;**
- 16 There came also a multitude [out] of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.  
And there also came together the multitudes from the cities round about Jerusalem, bring sick folk, and them that were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.  
and there were coming together also the people of the cities round about to Jerusalem, bearing ailing persons, and those harassed by unclean spirits -- who were all healed.**

- 17 Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,  
But the high priest rose up, and all they that were with him (which is the sect of the Sadducees), and they were filled with jealousy,  
And having risen, the chief priest, and all those with him -- being the sect of the Sadducees -- were filled with zeal,**
- 18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.  
and laid hands on the apostles, and put them in public ward.  
and laid their hands upon the apostles, and did put them in a public prison;**
- 19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,  
But an angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them out, and said, and a messenger of the Lord through the night opened the doors of the prison, having also brought them forth, he said,**
- 20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.  
Go ye, and stand and speak in the temple to the people all the words of this Life.  
`Go on, and standing, speak in the temple to the people all the sayings of this life;`**
- 21 And when they heard [that], they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought. And when they heard [this], they entered into the temple about daybreak, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison-house to have them brought. and having heard, they did enter at the dawn into the temple, and were teaching. And the chief priest having come, and those with him, they called together the sanhedrim and all the senate of the sons of Israel, and they sent to the prison to have them brought,**

- 22** But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told, But the officers that came found them not in the prison; and they returned, and told, and the officers having come, did not find them in the prison, and having turned back, they told,
- 23** Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.  
saying, The prison-house we found shut in all safety, and the keepers standing at the doors: but when we had opened, we found no man within.  
saying -- `The prison indeed we found shut in all safety, and the keepers standing without before the doors, and having opened -- within we found no one.`
- 24** Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.  
Now when the captain of the temple and the chief priests heard these words, they were much perplexed concerning them whereunto this would grow.  
And as the priest, and the magistrate of the temple, and the chief priests, heard these words, they were doubting concerning them to what this would come;
- 25** Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.  
And there came one and told them, Behold, the men whom ye put in the prison are in the temple standing and teaching the people.  
and coming near, a certain one told them, saying -- `Lo, the men whom ye did put in the prison are in the temple standing and teaching the people;`
- 26** Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.  
Then went the captain with the officers, and brought them, [but] without violence; for they feared the people, lest they should be stoned.  
then the magistrate having gone away with officers, brought them without violence, for they were fearing the people, lest they should be stoned;

- 27** And when they had brought them, they set [them] before the council: and the high priest asked them,  
 And when they had brought them, they set them before the council. And the high priest asked them,  
 and having brought them, they set [them] in the sanhedrim, and the chief priest questioned them,
- 28** Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.  
 saying, We strictly charged you not to teach in this name: and behold, ye have filled Jerusalem with your teaching, and intend to bring this man's blood upon us.  
 saying, `Did not we strictly command you not to teach in this name? and lo, ye have filled Jerusalem with your teaching, and ye intend to bring upon us the blood of this man.`
- 29** Then Peter and the [other] apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.  
 But Peter and the apostles answered and said, We must obey God rather than men.  
 And Peter and the apostles answering, said, `To obey God it behoveth, rather than men;
- 30** The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.  
 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew, hanging him on a tree.  
 and the God of our fathers did raise up Jesus, whom ye slew, having hanged upon a tree;
- 31** Him hath God exalted with his right hand [to be] a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.  
 Him did God exalt with his right hand [to be] a Prince and a Saviour, to give repentance to Israel, and remission of sins.  
 this one God, a Prince and a Saviour, hath exalted with His right hand, to give reformation to Israel, and forgiveness of sins;

**32 And we are his witnesses of these things; and [so is] also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.**

**And we are witnesses of these things; and [so is] the Holy Spirit, whom God hath given to them that obey him.**

**and we are His witnesses of these sayings, and the Holy Spirit also, whom God gave to those obeying him.`**

**33 When they heard [that], they were cut [to the heart], and took counsel to slay them.**

**But they, when they heard this, were cut to the heart, and minded to slay them.**

**And they having heard, were cut [to the heart], and were taking counsel to slay them,**

**34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;**

**But there stood up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in honor of all the people, and commanded to put the men forth a little while.**

**but a certain one, having risen up in the sanhedrim -- a Pharisee, by name Gamaliel, a teacher of law honoured by all the people -- commanded to put the apostles forth a little,**

**35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.**

**And he said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves as touching these men, what ye are about to do.**

**and said unto them, `Men, Israelites, take heed to yourselves about these men, what ye are about to do,**

- 36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.**  
**For before these days rose up Theudas, giving himself out to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were dispersed, and came to nought.**  
**for before these days rose up Theudas, saying, that himself was some one, to whom a number of men did join themselves, as it were four hundred, who was slain, and all, as many as were obeying him, were scattered, and came to nought.**
- 37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, [even] as many as obeyed him, were**  
**After this man rose up Judas of Galilee in the days of the enrolment, and drew away [some of the] people after him: he also perished; and all, as many as obeyed him, were scattered abroad.**  
**`After this one rose up, Judas the Galilean, in the days of the enrollment, and drew away much people after him, and that one perished, and all, as many as were obeying him, were scattered;**
- 38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:**  
**And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will be overthrown:**  
**and now I say to you, Refrain from these men, and let them alone, because if this counsel or this work may be of men, it will be overthrown,**
- 39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God. but if it is of God, ye will not be able to overthrow them; lest haply ye be found even to be fighting against God.**  
**and if it be of God, ye are not able to overthrow it, lest perhaps also ye be found fighting against God.`**

- 40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten [them], they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.**  
**And to him they agreed: and when they had called the apostles unto them, they beat them and charged them not to speak in the name of Jesus, and let them go.**  
**And to him they agreed, and having called near the apostles, having beaten [them], they commanded [them] not to speak in the name of Jesus, and let them go;**
- 41 And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.**  
**They therefore departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer dishonor for the Name.**  
**they, indeed, then, departed from the presence of the sanhedrim, rejoicing that for his name they were counted worthy to suffer dishonour,**
- 42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.**  
**And every day, in the temple and at home, they ceased not to teach and to preach Jesus [as] the Christ.**  
**every day also in the temple, and in every house, they were not ceasing teaching and proclaiming good news -- Jesus the Christ.**
- 1 And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.**  
**Now in these days, when the number of the disciples was multiplying, there arose a murmuring of the Grecian Jews against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.**  
**And in these days, the disciples multiplying, there came a murmuring of the Hellenists at the Hebrews, because their widows were being overlooked in the daily ministration,**

**2 Then the twelve called the multitude of the disciples [unto them], and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.**

**And the twelve called the multitude of the disciples unto them, and said, It is not fit that we should forsake the word of God, and serve tables.**

**and the twelve, having called near the multitude of the disciples, said, `It is not pleasing that we, having left the word of God, do minister at tables;**

**3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.**

**Look ye out therefore, brethren, from among you seven men of good report, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint over this business.**

**look out, therefore, brethren, seven men of you who are well testified of, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may set over this necessity,**

**4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.**

**But we will continue stedfastly in prayer, and in the ministry of the word.**

**and we to prayer, and to the ministration of the word, will give ourselves continually.`**

**5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:**

**And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaus a proselyte of Antioch;**

**And the thing was pleasing before all the multitude, and they did choose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch,**

- 6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid [their] hands on them.**  
**whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid their hands upon them.**  
**whom they did set before the apostles, and they, having prayed, laid on them [their] hands.**
- 7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.**  
**And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem exceedingly; and a great company of the priests were obedient to the faith.**  
**And the word of God did increase, and the number of the disciples did multiply in Jerusalem exceedingly; a great multitude also of the priests were obedient to the faith.**
- 8 And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.**  
**And Stephen, full of grace and power, wrought great wonders and signs among the people.**  
**And Stephen, full of faith and power, was doing great wonders and signs among the**
- 9 Then there arose certain of the synagogue, which is called [the synagogue] of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia, disputing with Stephen.**  
**But there arose certain of them that were of the synagogue called [the synagogue] of the Libertines, and of the Cyrenians, and of the Alexandrians, and of them of Cilicia and Asia, disputing with Stephen.**  
**and there arose certain of those of the synagogue, called of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of those from Cilicia, and Asia, disputing with Stephen,**
- 10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.**  
**And they were not able to withstand the wisdom and the Spirit by which he spake.**  
**and they were not able to resist the wisdom and the spirit with which he was speaking;**

- 11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and [against] God.  
Then they suborned men, who said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and [against] God.  
then they suborned men, saying -- `We have heard him speaking evil sayings in regard to Moses and God.`**
- 12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon [him], and caught him, and brought [him] to the council,  
And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon him, and seized him, and brought him into the council,  
They did stir up also the people, and the elders, and the scribes, and having come upon [him], they caught him, and brought [him] to the sanhedrim;**
- 13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law:  
and set up false witnesses, who said, This man ceaseth not to speak words against this holy place, and the law:  
they set up also false witnesses, saying, `This one doth not cease to speak evil sayings against this holy place and the law,**
- 14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.  
for we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered unto us.  
for we have heard him saying, That this Jesus the Nazarean shall overthrow this place, and shall change the customs that Moses delivered to us;`**

- 15 And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.**  
**And all that sat in the council, fastening their eyes on him, saw his face as it had been the face of an angel.**  
**and gazing at him, all those sitting in the sanhedrim saw his face as it were the face of a messenger.**
- 1 Then said the high priest, Are these things so?**  
**And the high priest said, Are these things so?**  
**And the chief priest said, `Are then these things so?`**
- 2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,**  
**And he said, Brethren and fathers, hearken: The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Haran,**  
**and he said, `Men, brethren, and fathers, hearken: The God of the glory did appear to our father Abraham, being in Mesopotamia, before his dwelling in Haran,**
- 3 And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.**  
**and said unto him, Get thee out of thy land, and from thy kindred, and come into the land which I shall show thee.**  
**and He said to him, Go forth out of thy land, and out of thy kindred, and come to a land that I shall shew thee.**
- 4 Then came he out of the land of the Chaldaeans, and dwelt in Charran: and from thence, when his father was dead, he removed him into this land, wherein ye now dwell.**  
**Then came he out of the land of the Chaldaeans, and dwelt in Haran: and from thence, when his father was dead, [God] removed him into this land, wherein ye now dwell:**  
**`Then having come forth out of the land of the Chaldaeans, he dwelt in Haran, and from thence, after the death of his father, He did remove him to this land wherein ye now dwell,**

- 5 And he gave him none inheritance in it, no, not [so much as] to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when [as yet] he had no child.**  
**and he gave him none inheritance in it, no, not so much as to set his foot on: and he promised that he would give it to him in possession, and to his seed after him, when [as yet] he had no child.**  
**and He gave him no inheritance in it, not even a footstep, and did promise to give it to him for a possession, and to his seed after him -- he having no child.**
- 6 And God spake on this wise, That his seed should sojourn in a strange land; and that they should bring them into bondage, and entreat [them] evil four hundred years.**  
**And God spake on this wise, that his seed should sojourn in a strange land, and that they should bring them into bondage, and treat them ill, four hundred years.**  
**`And God spake thus, That his seed shall be sojourning in a strange land, and they shall cause it to serve, and shall do it evil four hundred years,**
- 7 And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.**  
**And the nation to which they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.**  
**and the nation whom they shall serve I will judge, said God; and after these things they shall come forth and shall do Me service in this place.**
- 8 And he gave him the covenant of circumcision: and so [Abraham] begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac [begat] Jacob; and Jacob [begat] the twelve patriarchs.**  
**And he gave him the covenant of circumcision: and so [Abraham] begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac [begat] Jacob, and Jacob the twelve patriarchs.**  
**`And He gave to him a covenant of circumcision, and so he begat Isaac, and did circumcise him on the eighth day, and Isaac [begat] Jacob, and Jacob -- the twelve patriarchs;**

- 9** And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,  
 And the patriarchs, moved with jealousy against Joseph, sold him into Egypt: and God was with him,  
 and the patriarchs, having been moved with jealousy, sold Joseph to Egypt, and God was with him,
- 10** And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.  
 and delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom before Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.  
 and did deliver him out of all his tribulations, and gave him favour and wisdom before Pharaoh king of Egypt, and he did set him -- governor over Egypt and all his house.
- 11** Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.  
 Now there came a famine over all Egypt and Canaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.  
 `And there came a dearth upon all the land of Egypt and Canaan, and great tribulation, and our fathers were not finding sustenance,
- 12** But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.  
 But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent forth our fathers the first time.  
 and Jacob having heard that there was corn in Egypt, sent forth our fathers a first time;
- 13** And at the second [time] Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.  
 And at the second time Joseph was made known to his brethren; and Joseph`s race became manifest unto Pharaoh.  
 and at the second time was Joseph made known to his brethren, and Joseph`s kindred became manifest to Pharaoh,

- 14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to [him], and all his kindred, threescore and fifteen souls.  
And Joseph sent, and called to him Jacob his father, and all his kindred, threescore and fifteen souls.  
and Joseph having sent, did call for his father Jacob, and all his kindred -- with seventy and five souls --**
- 15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,  
And Jacob went down into Egypt; and he died, himself and our fathers;  
and Jacob went down to Egypt, and died, himself and our fathers,**
- 16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor [the father] of Sychem.  
and they were carried over unto Shechem, and laid in the tomb that Abraham bought for a price in silver of the sons of Hamor in Shechem.  
and they were carried over into Sychem, and were laid in the tomb that Abraham bought for a price in money from the sons of Emmor, of Sychem.**
- 17 But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,  
But as the time of the promise drew nigh which God vouchsafed unto Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,  
`And according as the time of the promise was drawing nigh, which God did swear to Abraham, the people increased and multiplied in Egypt,**
- 18 Till another king arose, which knew not Joseph.  
till there arose another king over Egypt, who knew not Joseph.  
till another king rose, who had not known Joseph;**

**19 The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.**

**The same dealt craftily with our race, and ill-treated our fathers, that they should cast out their babes to the end they might not live.**

**this one, having dealt subtilely with our kindred, did evil to our fathers, causing to expose their babes, that they might not live;**

**20 In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:**

**At which season Moses was born, and was exceeding fair; and he was nourished three months in his father's house.**

**in which time Moses was born, and he was fair to God, and he was brought up three months in the house of his father;**

**21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.**

**and when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.**

**and he having been exposed, the daughter of Pharaoh took him up, and did rear him to herself for a son;**

**22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.**

**And Moses was instructed in all the wisdom of the Egyptians; and he was mighty in his words and works.**

**and Moses was taught in all wisdom of the Egyptians, and he was powerful in words and in works.**

- 23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.  
But when he was well-nigh forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.  
`And when forty years were fulfilled to him, it came upon his heart to look after his brethren, the sons of Israel;**
- 24 And seeing one [of them] suffer wrong, he defended [him], and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:  
And seeing one [of them] suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, smiting the Egyptian:  
and having seen a certain one suffering injustice, he did defend, and did justice to the oppressed, having smitten the Egyptian;**
- 25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.  
and he supposed that his brethren understood that God by his hand was giving them deliverance; but they understood not.  
and he was supposing his brethren to understand that God through his hand doth give salvation; and they did not understand.**
- 26 And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?  
And the day following he appeared unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?  
`On the succeeding day, also, he shewed himself to them as they are striving, and urged them to peace, saying, Men, brethren are ye, wherefore do ye injustice to one another?**

- 27 But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?**  
**But he that did his neighbor wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?**  
**and he who is doing injustice to the neighbour, did thrust him away, saying, Who set thee a ruler and a judge over us?**
- 28 Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday?**  
**Wouldest thou kill me, as thou killedst the Egyptian yesterday?**  
**to kill me dost thou wish, as thou didst kill yesterday the Egyptian?**
- 29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.**  
**And Moses fled at this saying, and became a sojourner in the land of Midian, where he begat two sons.**  
**And Moses fled at this word, and became a sojourner in the land of Midian, where he begat two sons,**
- 30 And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.**  
**And when forty years were fulfilled, an angel appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in a flame of fire in a bush.**  
**and forty years having been fulfilled, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai a messenger of the Lord, in a flame of fire of a bush,**
- 31 When Moses saw [it], he wondered at the sight: and as he drew near to behold [it], the voice of the Lord came unto him,**  
**And when Moses saw it, he wondered at the sight: and as he drew near to behold, there came a voice of the Lord,**  
**and Moses having seen did wonder at the sight; and he drawing near to behold, there came a voice of the Lord unto him,**

- 32 [Saying], I [am] the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.**  
**I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob. And Moses trembled, and durst not behold.**  
**I [am] the God of thy fathers; the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. `And Moses having become terrified, durst not behold,**
- 33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.**  
**And the Lord said unto him, Loose the shoes from thy feet: for the place whereon thou standest is holy ground.**  
**and the Lord said to him, Loose the sandal of thy feet, for the place in which thou hast stood is holy ground;**
- 34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.**  
**I have surely seen the affliction of my people that is in Egypt, and have heard their groaning, and I am come down to deliver them: and now come, I will send thee into Egypt. seeing I have seen the affliction of My people that [is] in Egypt, and their groaning I did hear, and came down to deliver them; and now come, I will send thee to Egypt.**
- 35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send [to be] a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.**  
**This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? him hath God sent [to be] both a ruler and a deliverer with the hand of the angel that appeared to him in the bush.**  
**`This Moses, whom they did refuse, saying, Who did set thee a ruler and a judge? this one God a ruler and a redeemer did send, in the hand of a messenger who appeared to him in the bush;**

**36 He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.**

**This man led them forth, having wrought wonders and signs in Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years.**

**this one did bring them forth, having done wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years;**

**37 This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.**

**This is that Moses, who said unto the children of Israel, A prophet shall God raise up unto you from among your brethren, like unto me.**

**this is the Moses who did say to the sons of Israel: A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me, him shall ye hear.**

**38 This is he, that was in the church in the wilderness with the angel which spake to him in the mount Sina, and [with] our fathers: who received the lively oracles to give unto us:**

**This is he that was in the church in the wilderness with the angel that spake to him in the Mount Sinai, and with our fathers: who received living oracles to give unto us:**

**`This is he who was in the assembly in the wilderness, with the messenger who is speaking to him in the mount Sinai, and with our fathers who did receive the living oracles to give to us;**

**39 To whom our fathers would not obey, but thrust [him] from them, and in their hearts turned back again into Egypt,**

**to whom our fathers would not be obedient, but thrust him from them, and turned back in their hearts unto Egypt,**

**to whom our fathers did not wish to become obedient, but did thrust away, and turned back in their hearts to Egypt,**

- 40** **Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for [as for] this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.**  
**saying unto Aaron, Make us gods that shall go before us: for as for this Moses, who led us forth out of the land of Egypt, we know not what is become of him.**  
**saying to Aaron, Make to us gods who shall go on before us, for this Moses, who brought us forth out of the land of Egypt, we have not known what hath happened to him.**
- 41** **And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.**  
**And they made a calf in those days, and brought a sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their hands.**  
**And they made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and were rejoicing in the works of their hands,**
- 42** **Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices [by the space of] forty years in the wilderness?**  
**But God turned, and gave them up to serve the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, Did ye offer unto me slain beasts and sacrifices Forty years in the wilderness, O house of Israel?**  
**and God did turn, and did give them up to do service to the host of the heaven, according as it hath been written in the scroll of the prophets: Slain beasts and sacrifices did ye offer to Me forty years in the wilderness, O house of Israel?**
- 43** **Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.**  
**And ye took up the tabernacle of Moloch, And the star of the god Rephan, The figures which ye made to worship them: And I will carry you away beyond Babylon.**  
**and ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan -- the figures that ye made to bow before them, and I will remove your dwelling beyond Babylon.**

- 44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen. Our fathers had the tabernacle of the testimony in the wilderness, even as he appointed who spake unto Moses, that he should make it according to the figure that he had seen. `The tabernacle of the testimony was among our fathers in the wilderness, according as He did direct, who is speaking to Moses, to make it according to the figure that he had seen;**
- 45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drave out before the face of our fathers, unto the days of David; Which also our fathers, in their turn, brought in with Joshua when they entered on the possession of the nations, that God thrust out before the face of our fathers, unto the days of David; which also our fathers having in succession received, did bring in with Joshua, into the possession of the nations whom God did drive out from the presence of our fathers, till the days of David,**
- 46 Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob. who found favor in the sight of God, and asked to find a habitation for the God of Jacob. who found favour before God, and requested to find a tabernacle for the God of Jacob;**
- 47 But Solomon built him an house.  
But Solomon built him a house.  
and Solomon built Him an house.**
- 48 Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet, Howbeit the Most High dwelleth not in [houses] made with hands; as saith the prophet, `But the Most High in sanctuaries made with hands doth not dwell, according as the prophet saith:**

- 49 Heaven [is] my throne, and earth [is] my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what [is] the place of my rest?**  
**The heaven is my throne, And the earth the footstool of my feet: What manner of house will ye build me? saith the Lord: Or what is the place of my rest?**  
**The heaven [is] My throne, and the earth My footstool; what house will ye build to Me? saith the Lord, or what [is] the place of My rest?**
- 50 Hath not my hand made all these things?**  
**Did not my hand make all these things?**  
**hath not My hand made all these things?**
- 51 Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers [did], so [do] ye.**  
**Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Spirit: as your fathers did, so do ye.**  
**`Ye stiff-necked and uncircumcised in heart and in ears! ye do always the Holy Spirit resist; as your fathers -- also ye;**
- 52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:**  
**Which of the prophets did not your fathers persecute? and they killed them that showed before of the coming of the Righteous One; of whom ye have now become betrayers and murderers;**  
**which of the prophets did not your fathers persecute? and they killed those who declared before about the coming of the Righteous One, of whom now ye betrayers and murderers have become,**
- 53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept [it].**  
**ye who received the law as it was ordained by angels, and kept it not.**  
**who received the law by arrangement of messengers, and did not keep [it].`**

- 54 When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with [their] teeth.**  
**Now when they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with their teeth.**  
**And hearing these things, they were cut to the hearts, and did gnash the teeth at him;**
- 55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,**  
**But he, being full of the Holy Spirit, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,**  
**and being full of the Holy Spirit, having looked stedfastly to the heaven, he saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,**
- 56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.**  
**and said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of Man standing on the right hand of God.**  
**and he said, `Lo, I see the heavens having been opened, and the Son of Man standing on the right hand of God.`**
- 57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,**  
**But they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and rushed upon him with one accord;**  
**And they, having cried out with a loud voice, stopped their ears, and did rush with one accord upon him,**

- 58** And cast [him] out of the city, and stoned [him]: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.  
and they cast him out of the city, and stoned him: and the witnesses laid down their garments at the feet of a young man named Saul.  
and having cast him forth outside of the city, they were stoning [him] -- and the witnesses did put down their garments at the feet of a young man called Saul --
- 59** And they stoned Stephen, calling upon [God], and saying, Lord Jesus, receive my spirit.  
And they stoned Stephen, calling upon [the Lord], and saying, Lord Jesus, receive my and they were stoning Stephen, calling and saying, `Lord Jesus, receive my spirit;`
- 60** And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge.  
And when he had said this, he fell asleep.  
And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge.  
And when he had said this, he fell asleep.  
and having bowed the knees, he cried with a loud voice, `Lord, mayest thou not lay to them this sin;` and this having said, he fell asleep.
- 1** And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judaea and Samaria, except the apostles.  
And Saul was consenting unto his death. And there arose on that day a great persecution against the church which was in Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judaea and Samaria, except the apostles.  
And Saul was assenting to his death, and there came in that day a great persecution upon the assembly in Jerusalem, all also were scattered abroad in the regions of Judea and Samaria, except the apostles;
- 2** And devout men carried Stephen [to his burial], and made great lamentation over him.  
And devout men buried Stephen, and made great lamentation over him.  
and devout men carried away Stephen, and made great lamentation over him;

**3 As for Saul, he made havock of the church, entering into every house, and haling men and women committed [them] to prison.**

**But Saul laid waste the church, entering into every house, and dragging men and women committed them to prison.**

**and Saul was making havoc of the assembly, into every house entering, and haling men and women, was giving them up to prison;**

**4 Therefore they that were scattered abroad went every where preaching the word.**

**They therefore that were scattered abroad, went about preaching the word.**

**they then indeed, having been scattered, went abroad proclaiming good news -- the word.**

**5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them.**

**And Philip went down to the city of Samaria, and proclaimed unto them the Christ.**

**And Philip having gone down to a city of Samaria, was preaching to them the Christ,**

**6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did.**

**And the multitudes gave heed with one accord unto the things that were spoken by Philip, when they heard, and saw the signs which he did.**

**the multitudes also were giving heed to the things spoken by Philip, with one accord, in their hearing and seeing the signs that he was doing,**

**7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed [with them]: and many taken with palsies, and that were lame, were healed.**

**For [from] many of those that had unclean spirits, they came out, crying with a loud voice: and many that were palsied, and that were lame, were healed.**

**for unclean spirits came forth from many who were possessed, crying with a loud voice, and many who have been paralytic and lame were healed,**

- 8 And there was great joy in that city.  
And there was much joy in that city.  
and there was great joy in that city.**
- 9 But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one:  
But there was a certain man, Simon by name, who beforetime in the city used sorcery, and amazed the people of Samaria, giving out that himself was some great one:  
And a certain man, by name Simon, was before in the city using magic, and amazing the nation of Samaria, saying himself to be a certain great one,**
- 10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.  
to whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is that power of God which is called Great.  
to whom they were all giving heed, from small unto great, saying, `This one is the great power of God;`**
- 11 And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries.  
And they gave heed to him, because that of long time he had amazed them with his sorceries.  
and they were giving heed to him, because of his having for a long time amazed them with deeds of magic.**
- 12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.  
But when they believed Philip preaching good tidings concerning the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.  
And when they believed Philip, proclaiming good news, the things concerning the reign of God and the name of Jesus Christ, they were baptized both men and women;**

- 13 Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.  
And Simon also himself believed: and being baptized, he continued with Philip; and beholding signs and great miracles wrought, he was amazed.  
and Simon also himself did believe, and, having been baptized, he was continuing with Philip, beholding also signs and mighty acts being done, he was amazed.**
- 14 Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:  
Now when the apostles that were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:  
And the apostles in Jerusalem having heard that Samaria hath received the word of God, did send unto them Peter and John,**
- 15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:  
who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Spirit:  
who having come down did pray concerning them, that they may receive the Holy Spirit, --**
- 16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)  
for as yet it was fallen upon none of them: only they had been baptized into the name of the Lord Jesus.  
for as yet he was fallen upon none of them, and only they have been baptized -- to the name of the Lord Jesus;**
- 17 Then laid they [their] hands on them, and they received the Holy Ghost.  
Then laid they their hands on them, and they received the Holy Spirit.  
then were they laying hands on them, and they received the Holy Spirit.**

- 18** And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,  
Now when Simon saw that through the laying on of the apostles' hands the Holy Spirit was given, he offered them money,  
And Simon, having beheld that through the laying on of the hands of the apostles, the Holy Spirit is given, brought before them money,
- 19** Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.  
saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay my hands, he may receive the Holy Spirit.  
saying, `Give also to me this authority, that on whomsoever I may lay the hands, he may receive the Holy Spirit.`
- 20** But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.  
But Peter said unto him, Thy silver perish with thee, because thou hast thought to obtain the gift of God with money.  
And Peter said unto him, `Thy silver with thee -- may it be to destruction! because the gift of God thou didst think to possess through money;
- 21** Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.  
Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right before God.  
thou hast neither part nor lot in this thing, for thy heart is not right before God;
- 22** Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.  
Repent therefore of this thy wickedness, and pray the Lord, if perhaps the thought of thy heart shall be forgiven thee.  
reform, therefore, from this thy wickedness, and beseech God, if then the purpose of thy heart may be forgiven thee,

- 23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and [in] the bond of iniquity.  
For I see that thou art in the gall of bitterness and in the bond of iniquity.  
for in the gall of bitterness, and bond of unrighteousness, I perceive thee being.`**
- 24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things  
which ye have spoken come upon me.  
And Simon answered and said, Pray ye for me to the Lord, that none of the things which ye  
have spoken come upon me.  
And Simon answering, said, `Beseech ye for me unto the Lord, that nothing may come  
upon me of the things ye have spoken.`**
- 25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to  
Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.  
They therefore, when they had testified and spoken the word of the Lord, returned to  
Jerusalem, and preached the gospel to many villages of the Samaritans.  
They indeed, therefore, having testified fully, and spoken the word of the Lord, did turn  
back to Jerusalem; in many villages also of the Samaritans they did proclaim good news.**
- 26 And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto  
the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.  
But an angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the  
way that goeth down from Jerusalem unto Gaza: the same is desert.  
And a messenger of the Lord spake unto Philip, saying, `Arise, and go on toward the south,  
on the way that is going down from Jerusalem to Gaza,` -- this is desert.**

- 27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,**  
**And he arose and went: and behold, a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to Jerusalem to worship;**  
**And having arisen, he went on, and lo, a man of Ethiopia, a eunuch, a man of rank, of Candace the queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to worship to Jerusalem;**
- 28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.**  
**and he was returning and sitting in his chariot, and was reading the prophet Isaiah.**  
**he was also returning, and is sitting on his chariot, and he was reading the prophet Isaiah.**
- 29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.**  
**And the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.**  
**And the Spirit said to Philip, `Go near, and be joined to this chariot;`**
- 30 And Philip ran thither to [him], and heard him read the prophet Esaias, and said,**  
**Understandest thou what thou readest?**  
**And Philip ran to him, and heard him reading Isaiah the prophet, and said, Understandest thou what thou readest?**  
**and Philip having run near, heard him reading the prophet Isaiah, and said, `Dost thou then know what thou dost read?`**
- 31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.**  
**And he said, How can I, except some one shall guide me? And he besought Philip to come up and sit with him.**  
**and he said, `Why, how am I able, if some one may not guide me?` he called Philip also, having come up, to sit with him.**

- 32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:  
Now the passage of the Scripture which he was reading was this, He was led as a sheep to the slaughter; And as a lamb before his shearer is dumb, So he openeth not his mouth:  
And the contents of the Writing that he was reading was this: `As a sheep unto slaughter he was led, and as a lamb before his shearer dumb, so he doth not open his mouth;**
- 33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.  
In his humiliation his judgment was taken away: His generation who shall declare? For his life is taken from the earth.  
in his humiliation his judgment was taken away, and his generation -- who shall declare? because taken from the earth is his life.`**
- 34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?  
And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other?  
And the eunuch answering Philip said, `I pray thee, about whom doth the prophet say this? about himself, or about some other one?`**
- 35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.  
And Philip opened his mouth, and beginning from this Scripture, preached unto him Jesus. and Philip having opened his mouth, and having begun from this Writing, proclaimed good news to him -- Jesus.**

- 36** And as they went on [their] way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, [here is] water; what doth hinder me to be baptized?  
And as they went on the way, they came unto a certain water; and the eunuch saith, Behold, [here is] water; what doth hinder me to be baptized?  
And as they were going on the way, they came upon a certain water, and the eunuch said, `Lo, water; what doth hinder me to be baptized?`
- 37** And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.  
[And Philip said, If thou believest with all thy heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.]  
[And Philip said, `If thou dost believe out of all the heart, it is lawful;` and he answering said, `I believe Jesus Christ to be the Son of God;`]
- 38** And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.  
And he commanded the chariot to stand still: and they both went down into the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him.  
and he commanded the chariot to stand still, and they both went down to the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him;
- 39** And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.  
And when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip; and the eunuch saw him no more, for he went on his way rejoicing.  
and when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, and the eunuch saw him no more, for he was going on his way rejoicing;

- 40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.**  
**But Philip was found at Azotus: and passing through he preached the gospel to all the cities, till he came to Caesarea.**  
**and Philip was found at Azotus, and passing through, he was proclaiming good news to all the cities, till his coming to Cesarea.**
- 1 And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,**  
**But Saul, yet breathing threatening and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,**  
**And Saul, yet breathing of threatening and slaughter to the disciples of the Lord, having gone to the chief priest,**
- 2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.**  
**and asked of him letters to Damascus unto the synagogues, that if he found any that were of the Way, whether men or women, he might bring them bound to Jerusalem.**  
**did ask from him letters to Damascus, unto the synagogues, that if he may find any being of the way, both men and women, he may bring them bound to Jerusalem.**
- 3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:**  
**And as he journeyed, it came to pass that he drew nigh unto Damascus: and suddenly there shone round about him a light out of heaven:**  
**And in the going, he came nigh to Damascus, and suddenly there shone round about him a light from the heaven,**

- 4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?  
and he fell upon the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?  
and having fallen upon the earth, he heard a voice saying to him, `Saul, Saul, why me dost thou persecute?`**
- 5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: [it is] hard for thee to kick against the pricks.  
And he said, Who art thou, Lord? And he [said], I am Jesus whom thou persecutest:  
And he said, `Who art thou, Lord?` and the Lord said, `I am Jesus whom thou dost persecute; hard for thee at the pricks to kick;`**
- 6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord [said] unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.  
but rise, and enter into the city, and it shall be told thee what thou must do.  
trembling also, and astonished, he said, `Lord, what dost thou wish me to do?` and the Lord [said] unto him, `Arise, and enter into the city, and it shall be told thee what it behoveth thee to do.`**
- 7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.  
And the men that journeyed with him stood speechless, hearing the voice, but beholding no man.  
And the men who are journeying with him stood speechless, hearing indeed the voice but seeing no one,**

- 8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought [him] into Damascus.**  
**And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw nothing; and they led him by the hand, and brought him into Damascus.**  
**and Saul arose from the earth, and his eyes having been opened, he beheld no one, and leading him by the hand they brought him to Damascus,**
- 9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.**  
**And he was three days without sight, and did neither eat nor drink.**  
**and he was three days without seeing, and he did neither eat nor drink.**
- 10 And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I [am here], Lord.**  
**Now there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and the Lord said unto him in a vision, Ananias. And he said, Behold, I [am here], Lord.**  
**And there was a certain disciple in Damascus, by name Ananias, and the Lord said unto him in a vision, `Ananias;` and he said, `Behold me, Lord;`**
- 11 And the Lord [said] unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and enquire in the house of Judas for [one] called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth, And the Lord [said] unto him, Arise, and go to the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one named Saul, a man of Tarsus: for behold, he prayeth; and the Lord [saith] unto him, `Having risen, go on unto the street that is called Straight, and seek in the house of Judas, [one] by name Saul of Tarsus, for, lo, he doth pray,**
- 12 And hath seen in a vision a man named Ananias coming in, and putting [his] hand on him, that he might receive his sight.**  
**and he hath seen a man named Ananias coming in, and laying his hands on him, that he might receive his sight.**  
**and he saw in a vision a man, by name Ananias, coming in, and putting a hand on him, that he may see again.`**

- 13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:  
But Ananias answered, Lord, I have heard from many of this man, how much evil he did to thy saints at Jerusalem:  
And Ananias answered, `Lord, I have heard from many about this man, how many evils he did to Thy saints in Jerusalem,**
- 14 And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.  
and here he hath authority from the chief priests to bind all that call upon thy name.  
and here he hath authority from the chief priests, to bind all those calling on Thy name.`**
- 15 But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel:  
But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles and kings, and the children of Israel:  
And the Lord said unto him, `Be going on, because a choice vessel to Me is this one, to bear My name before nations and kings -- the sons also of Israel;**
- 16 For I will shew him how great things he must suffer for my name's sake.  
for I will show him how many things he must suffer for my name`s sake.  
for I will shew him how many things it behoveth him for My name to suffer.`**
- 17 And Ananias went his way, and entered into the house; and putting his hands on him said, Brother Saul, the Lord, [even] Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost.  
And Ananias departed, and entered into the house; and laying his hands on him said, Brother Saul, the Lord, [even] Jesus, who appeared unto thee in the way which thou camest, hath sent me, that thou mayest receive thy sight, and be filled with the Holy Spirit.  
And Ananias went away, and did enter into the house, and having put upon him [his] hands, said, `Saul, brother, the Lord hath sent me -- Jesus who did appear to thee in the way in which thou wast coming -- that thou mayest see again, and mayest be filled with the Holy Spirit.`**

- 18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales: and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.  
And straightway there fell from his eyes as it were scales, and he received his sight; and he arose and was baptized;  
And immediately there fell from his eyes as it were scales, he saw again also presently, and having risen, was baptized,**
- 19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.  
and he took food and was strengthened. And he was certain days with the disciples that were at Damascus.  
and having received nourishment, was strengthened, and Saul was with the disciples in Damascus certain days,**
- 20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.  
And straightway in the synagogues he proclaimed Jesus, that he is the Son of God.  
and immediately in the synagogues he was preaching the Christ, that he is the Son of God.**
- 21 But all that heard [him] were amazed, and said; Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?  
And all that heard him were amazed, and said, Is not this he that in Jerusalem made havoc of them that called on this name? and he had come hither for this intent, that he might bring them bound before the chief priests.  
And all those hearing were amazed, and said, `Is not this he who laid waist in Jerusalem those calling on this name, and hither to this intent had come, that he might bring them bound to the chief priests?`**

- 22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.**  
**But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews that dwelt at Damascus, proving that this is the Christ.**  
**And Saul was still more strengthened, and he was confounding the Jews dwelling in Damascus, proving that this is the Christ.**
- 23 And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him:**  
**And when many days were fulfilled, the Jews took counsel together to kill him:**  
**And when many days were fulfilled, the Jews took counsel together to kill him,**
- 24 But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.**  
**but their plot became known to Saul. And they watched the gates also day and night that they might kill him:**  
**and their counsel against [him] was known to Saul; they were also watching the gates both day and night, that they may kill him,**
- 25 Then the disciples took him by night, and let [him] down by the wall in a basket.**  
**but his disciples took him by night, and let him down through the wall, lowering him in a basket.**  
**and the disciples having taken him, by night did let him down by the wall, letting down in a basket.**
- 26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.**  
**And when he was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: and they were all afraid of him, not believing that he was a disciple.**  
**And Saul, having come to Jerusalem, did try to join himself to the disciples, and they were all afraid of him, not believing that he is a disciple,**

**27 But Barnabas took him, and brought [him] to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.**

**But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how at Damascus he had preached boldly in the name of Jesus.**

**and Barnabas having taken him, brought [him] unto the apostles, and did declare to them how in the way he saw the Lord, and that he spake to him, and how in Damascus he was speaking boldly in the name of Jesus.**

**28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.  
And he was with them going in and going out at Jerusalem,  
And he was with them, coming in and going out in Jerusalem,**

**29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.  
preaching boldly in the name of the Lord: and he spake and disputed against the Grecian Jews; but they were seeking to kill him.  
and speaking boldly in the name of the Lord Jesus, he was both speaking and disputing with the Hellenists, and they were taking in hand to kill him,**

**30 [Which] when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.  
And when the brethren knew it, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.  
and the brethren having known, brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.**

**31 Then had the churches rest throughout all Judaea and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.**

**So the church throughout all Judaea and Galilee and Samaria had peace, being edified; and, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit, was multiplied. Then, indeed, the assemblies throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, had peace, being built up, and, going on in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Spirit, they were multiplied.**

**32 And it came to pass, as Peter passed throughout all [quarters], he came down also to the saints which dwelt at Lydda.**

**And it came to pass, as Peter went throughout all parts, he came down also to the saints that dwelt at Lydda.**

**And it came to pass that Peter passing throughout all [quarters], came down also unto the saints who were dwelling at Lydda,**

**33 And there he found a certain man named Aeneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.**

**And there he found a certain man named Aeneas, who had kept his bed eight years; for he was palsied.**

**and he found there a certain man, Aeneas by name -- for eight years laid upon a couch -- who was paralytic,**

**34 And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.**

**And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ healeth thee: arise and make thy bed. And straightway he arose.**

**and Peter said to him, `Aeneas, heal thee doth Jesus the Christ; arise and spread for thyself;` and immediately he rose,**

- 35** And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.  
And all that dwelt at Lydda and in Sharon saw him, and they turned to the Lord.  
and all those dwelling at Lydda, and Saron saw him, and did turn to the Lord.
- 36** Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.  
Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.  
And in Joppa there was a certain female disciple, by name Tabitha, (which interpreted, is called Dorcas,) this woman was full of good works and kind acts that she was doing;
- 37** And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid [her] in an upper chamber.  
And it came to pass in those days, that she fell sick, and died: and when they had washed her, they laid her in an upper chamber.  
and it came to pass in those days she, having ailed, died, and having bathed her, they laid her in an upper chamber,
- 38** And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring [him] that he would not delay to come to them.  
And as Lydda was nigh unto Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men unto him, entreating him, Delay not to come on unto us.  
and Lydda being nigh to Joppa, the disciples having heard that Peter is in that [place], sent two men unto him, calling on him not to delay to come through unto them.

**39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.**

**And Peter arose and went with them. And when he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and showing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.**

**And Peter having risen, went with them, whom having come, they brought into the upper chamber, and all the widows stood by him weeping, and shewing coats and garments, as many as Dorcas was making while she was with them.**

**40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning [him] to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.**

**But Peter put them all forth, and kneeled down and prayed; and turning to the body, he said, Tabitha, arise. And she opened her eyes; and when she saw Peter, she sat up.**

**And Peter having put them all forth without, having bowed the knees, did pray, and having turned unto the body said, `Tabitha, arise;` and she opened her eyes, and having seen Peter, she sat up,**

**41 And he gave her [his] hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.**

**And he gave her his hand, and raised her up; and calling the saints and widows, he presented her alive.**

**and having given her [his] hand, he lifted her up, and having called the saints and the widows, he presented her alive,**

**42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.**

**And it became known throughout all Joppa: and many believed on the Lord.**

**and it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord;**

- 43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.  
And it came to pass, that he abode many days in Joppa with one Simon a tanner.  
and it came to pass, that he remained many days in Joppa, with a certain one, Simon a tanner.**
- 1 There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian [band],  
Now [there was] a certain man in Caesarea, Cornelius by name, a centurion of the band called the Italian [band],  
And there was a certain man in Cesarea, by name Cornelius, a centurion from a band called Italian,**
- 2 [A] devout [man], and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God always.  
a devout man, and one that feared God with all his house, who gave much alms to the people, and prayed to God always.  
pious, and fearing God with all his house, doing also many kind acts to the people, and beseeching God always,**
- 3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.  
He saw in a vision openly, as it were about the ninth hour of the day, an angel of God coming in unto him, and saying to him, Cornelius.  
he saw in a vision manifestly, as it were the ninth hour of the day, a messenger of God coming in unto him, and saying to him, `Cornelius;`**
- 4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.  
And he, fastening his eyes upon him, and being affrighted, said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are gone up for a memorial before God.  
and he having looked earnestly on him, and becoming afraid, said, `What is it, Lord?` And he said to him, `Thy prayers and thy kind acts came up for a memorial before God,**

- 5 And now send men to Joppa, and call for [one] Simon, whose surname is Peter:  
And now send men to Joppa, and fetch one Simon, who is surnamed Peter:  
and now send men to Joppa, and send for a certain one Simon, who is surnamed Peter,**
- 6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee  
what thou oughtest to do.  
he lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side.  
this one doth lodge with a certain Simon a tanner, whose house is by the sea; this one  
shall speak to thee what it behoveth thee to do.**
- 7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his  
household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;  
And when the angel that spake unto him was departed, he called two of his household-  
servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;  
And when the messenger who is speaking to Cornelius went away, having called two of  
his domestics, and a pious soldier of those waiting on him continually,**
- 8 And when he had declared all [these] things unto them, he sent them to Joppa.  
and having rehearsed all things unto them, he sent them to Joppa.  
and having declared to them all things, he sent them to Joppa.**
- 9 On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up  
upon the housetop to pray about the sixth hour:  
Now on the morrow, as they were on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went  
up upon the housetop to pray, about the sixth hour:  
And on the morrow, as these are proceeding on the way, and are drawing nigh to the city,  
Peter went up upon the house-top to pray, about the sixth hour,**

- 10** And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,  
and he became hungry, and desired to eat: but while they made ready, he fell into a  
and he became very hungry, and wished to eat; and they making ready, there fell upon him a trance,
- 11** And saw heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth:  
and he beholdeth the heaven opened, and a certain vessel descending, as it were a great sheet, let down by four corners upon the earth:  
and he doth behold the heaven opened, and descending unto him a certain vessel, as a great sheet, bound at the four corners, and let down upon the earth,
- 12** Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.  
wherein were all manner of fourfooted beasts and creeping things of the earth and birds of the heaven.  
in which were all the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of the heaven,
- 13** And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.  
And there came a voice to him, Rise, Peter; kill and eat.  
and there came a voice unto him: `Having risen, Peter, slay and eat.`
- 14** But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.  
But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten anything that is common and unclean.  
And Peter said, `Not so, Lord; because at no time did I eat anything common or unclean;`

- 15 And the voice [spake] unto him again the second time, What God hath cleansed, [that] call not thou common.  
And a voice [came] unto him again the second time, What God hath cleansed, make not thou common.  
and [there is] a voice again a second time unto him: `What God did cleanse, thou, declare not thou common;`**
- 16 This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven.  
And this was done thrice: and straightway the vessel was received up into heaven.  
and this was done thrice, and again was the vessel received up to the heaven.**
- 17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made enquiry for Simon's house, and stood before the gate,  
Now while Peter was much perplexed in himself what the vision which he had seen might mean, behold, the men that were sent by Cornelius, having made inquiry for Simon's house, stood before the gate,  
And as Peter was perplexed in himself what the vision that he saw might be, then, lo, the men who have been sent from Cornelius, having made inquiry for the house of Simon, stood at the gate,**
- 18 And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.  
and called and asked whether Simon, who was surnamed Peter, were lodging there.  
and having called, they were asking if Simon, who is surnamed Peter, doth lodge here?**
- 19 While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.  
And while Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.  
And Peter thinking about the vision, the Spirit said to him, `Lo, three men do seek thee;**

- 20 Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.**  
**But arise, and get thee down, and go with them, nothing doubting: for I have sent them. but having risen, go down and go on with them, nothing doubting, because I have sent them;**
- 21 Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what [is] the cause wherefore ye are come?**  
**And Peter went down to the men, and said, Behold, I am he whom ye seek: what is the cause wherefore ye are come?**  
**and Peter having come down unto the men who have been sent from Cornelius unto him, said, `Lo, I am he whom ye seek, what [is] the cause for which ye are present?`**
- 22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.**  
**And they said, Cornelius a centurion, a righteous man and one that feareth God, and well reported of by all the nation of the Jews, was warned [of God] by a holy angel to send for thee into his house, and to hear words from thee.**  
**And they said, `Cornelius, a centurion, a man righteous and fearing God, well testified to, also, by all the nation of the Jews, was divinely warned by a holy messenger to send for thee, to his house, and to hear sayings from thee.`**
- 23 Then called he them in, and lodged [them]. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.**  
**So he called them in and lodged them. And on the morrow he arose and went forth with them, and certain of the brethren from Joppa accompanied him.**  
**Having called them in, therefore, he lodged them, and on the morrow Peter went forth with them, and certain of the brethren from Joppa went with him,**

- 24 And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.**  
**And on the morrow they entered into Caesarea. And Cornelius was waiting for them, having called together his kinsmen and his near friends.**  
**and on the morrow they did enter into Cesarea; and Cornelius was waiting for them, having called together his kindred and near friends,**
- 25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped [him].**  
**And when it came to pass that Peter entered, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.**  
**and as it came that Peter entered in, Cornelius having met him, having fallen at [his] feet, did bow before [him];**
- 26 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.**  
**But Peter raised him up, saying, Stand up; I myself also am a man.**  
**and Peter raised him, saying, `Stand up; I also myself am a man;`**
- 27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.**  
**And as he talked with him, he went in, and findeth many come together:**  
**and talking with him he went in, and doth find many having come together.**
- 28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean.**  
**and he said unto them, Ye yourselves know how it is an unlawful thing for a man that is a Jew to join himself or come unto one of another nation; and [yet] unto me hath God showed that I should not call any man common or unclean:**  
**And he said unto them, `Ye know how it is unlawful for a man, a Jew, to keep company with, or to come unto, one of another race, but to me God did shew to call no man common or unclean;**

- 29** Therefore came I [unto you] without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me?  
 wherefore also I came without gainsaying, when I was sent for. I ask therefore with what intent ye sent for me.  
 therefore also without gainsaying I came, having been sent for; I ask, therefore, for what matter ye did send for me?
- 30** And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,  
 And Cornelius said, Four days ago, until this hour, I was keeping the ninth hour of prayer in my house; and behold, a man stood before me in bright apparel,  
 And Cornelius said, `Four days ago till this hour, I was fasting, and [at] the ninth hour praying in my house, and, lo, a man stood before me in bright clothing,
- 31** And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.  
 and saith, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.  
 and he said, Cornelius, thy prayer was heard, and thy kind acts were remembered before God;
- 32** Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of [one] Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee.  
 Send therefore to Joppa, and call unto thee Simon, who is surnamed Peter; he lodgeth in the house of Simon a tanner, by the sea side.  
 send, therefore, to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter; this one doth lodge in the house of Simon a tanner, by the sea, who having come, shall speak to thee;

**33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.**

**Forthwith therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore we are all here present in the sight of God, to hear all things that have been commanded thee of the Lord.**

**at once, therefore, I sent to thee; thou also didst do well, having come; now, therefore, are we all before God present to hear all things that have been commanded thee by God.**

**34 Then Peter opened [his] mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:**

**And Peter opened his mouth and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:**

**And Peter having opened his mouth, said, `Of a truth, I perceive that God is no respecter of persons,**

**35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him. but in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is acceptable to him. but in every nation he who is fearing Him, and is working righteousness, is acceptable to Him;**

**36 The word which [God] sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)**

**The word which he sent unto the children of Israel, preaching good tidings of peace by Jesus Christ (He is Lord of all.) --**

**the word that he sent to the sons of Israel, proclaiming good news -- peace through Jesus Christ (this one is Lord of all,)**

- 37 That word, [I say], ye know, which was published throughout all Judaea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;  
that saying ye yourselves know, which was published throughout all Judaea, beginning from Galilee, after the baptism which John preached;  
ye -- ye have known; -- the word that came throughout all Judea, having begun from Galilee, after the baptism that John preached;**
- 38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.  
[even] Jesus of Nazareth, how God anointed him with the Holy Spirit and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.  
Jesus who [is] from Nazareth -- how God did anoint him with the Holy Spirit and power; who went through, doing good, and healing all those oppressed by the devil, because God was with him;**
- 39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:  
And we are witnesses of all things which he did both in the country of the Jews, and in Jerusalem; whom also they slew, hanging him on a tree.  
and we -- we are witnesses of all things that he did, both in the country of the Jews, and in Jerusalem, -- whom they did slay, having hanged upon a tree.**
- 40 Him God raised up the third day, and shewed him openly;  
Him God raised up the third day, and gave him to be made manifest,  
`This one God did raise up the third day, and gave him to become manifest,**

- 41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, [even] to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.**  
**not to all the people, but unto witnesses that were chosen before of God, [even] to us, who ate and drank with him after he rose from the dead.**  
**not to all the people, but to witnesses, to those having been chosen before by God -- to us who did eat with [him], and did drink with him, after his rising out of the dead;**
- 42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God [to be] the Judge of quick and dead.**  
**And he charged us to preach unto the people, and to testify that this is he who is ordained of God [to be] the Judge of the living and the dead.**  
**and he commanded us to preach to the people, and to testify fully that it is he who hath been ordained by God judge of living and dead --**
- 43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.**  
**To him bear all the prophets witness, that through his name every one that believeth on him shall receive remission of sins.**  
**to this one do all the prophets testify, that through his name every one that is believing in him doth receive remission of sins.**
- 44 While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.**  
**While Peter yet spake these words, the Holy Spirit fell on all them that heard the word.**  
**While Peter is yet speaking these sayings, the Holy spirit fell upon all those hearing the word,**
- 45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.**  
**And they of the circumcision that believed were amazed, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Spirit.**  
**and those of the circumcision believing were astonished -- as many as came with Peter -- because also upon the nations the gift of the Holy Spirit hath been poured out,**

- 46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter, For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter, for they were hearing them speaking with tongues and magnifying God.**
- 47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?  
Can any man forbid the water, that these should not be baptized, who have received the Holy Spirit as well as we?  
Then answered Peter, `The water is any one able to forbid, that these may not be baptized, who the Holy Spirit did receive -- even as also we?`**
- 48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.  
And he commanded them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then prayed they him to tarry certain days.  
he commanded them also to be baptized in the name of the Lord; then they besought him to remain certain days.**
- 1 And the apostles and brethren that were in Judaea heard that the Gentiles had also received the word of God.  
Now the apostles and the brethren that were in Judaea heard that the Gentiles also had received the word of God.  
And the apostles and the brethren who are in Judea heard that also the nations did receive the word of God,**
- 2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,  
And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,  
and when Peter came up to Jerusalem, those of the circumcision were contending with him,**

- 3** **Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them. saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them. saying -- `Unto men uncircumcised thou didst go in, and didst eat with them!`**
- 4** **But Peter rehearsed [the matter] from the beginning, and expounded [it] by order unto them, saying,  
But Peter began, and expounded [the matter] unto them in order, saying,  
And Peter having begun, did expound to them in order saying,**
- 5** **I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, a certain vessel descending, as it were a great sheet let down from heaven by four corners; and it came even unto me:  
`I was in the city of Joppa praying, and I saw in a trance a vision, a certain vessel coming down, as a great sheet by four corners being let down out of the heaven, and it came unto me;**
- 6** **Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.  
upon which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw the fourfooted beasts of the earth and wild beasts and creeping things and birds of the heaven.  
at which having looked stedfastly, I was considering, and I saw the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of heaven;**
- 7** **And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.  
And I heard also a voice saying unto me, Rise, Peter; kill and eat.  
and I heard a voice saying to me, Having risen, Peter, slay and eat;**

- 8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.**  
**But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath ever entered into my mouth.**  
**and I said, Not so, Lord; because anything common or unclean hath at no time entered into my mouth;**
- 9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, [that] call not thou common.**  
**But a voice answered the second time out of heaven, What God hath cleansed, make not thou common.**  
**and a voice did answer me a second time out of the heaven, What God did cleanse, thou -- declare not thou common.**
- 10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.**  
**And this was done thrice: and all were drawn up again into heaven.**  
**`And this happened thrice, and again was all drawn up to the heaven,**
- 11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.**  
**And behold, forthwith three men stood before the house in which we were, having been sent from Caesarea unto me.**  
**and, lo, immediately, three men stood at the house in which I was, having been sent from Cesarea unto me,**
- 12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:**  
**And the Spirit bade me go with them, making no distinction. And these six brethren also accompanied me; and we entered into the man`s house:**  
**and the Spirit said to me to go with them, nothing doubting, and these six brethren also went with me, and we did enter into the house of the man,**

- 13** And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter; and he told us how he had seen the angel standing in his house, and saying, Send to Joppa, and fetch Simon, whose surname is Peter; he declared also to us how he saw the messenger in his house standing, and saying to him, Send men to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter,
- 14** Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved. who shall speak unto thee words, whereby thou shalt be saved, thou and all thy house. who shall speak sayings by which thou shalt be saved, thou and all thy house.
- 15** And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning. And as I began to speak, the Holy Spirit fell on them, even as on us at the beginning. `And in my beginning to speak, the Holy Spirit did fall upon them, even as also upon us in the beginning,
- 16** Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost. And I remembered the word of the Lord, how he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized in the Holy Spirit. and I remembered the saying of the Lord, how he said, John indeed did baptize with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit;
- 17** Forasmuch then as God gave them the like gift as [he did] unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God? If then God gave unto them the like gift as [he did] also unto us, when we believed on the Lord Jesus Christ, who was I, that I could withstand God? if then the equal gift God did give to them as also to us, having believed upon the Lord Jesus Christ, I -- how was I able to withstand God?`

- 18** When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.  
And when they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then to the Gentiles also hath God granted repentance unto life.  
And they, having heard these things, were silent, and were glorifying God, saying, `Then, indeed, also to the nations did God give the reformation to life.`
- 19** Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.  
They therefore that were scattered abroad upon the tribulation that arose about Stephen travelled as far as Phoenicia, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none save only to Jews.  
Those, indeed, therefore, having been scattered abroad, from the tribulation that came after Stephen, went through unto Phenice, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none except to Jews only;
- 20** And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.  
But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, when they were come to Antioch, spake unto the Greeks also, preaching the Lord Jesus.  
and there were certain of them men of Cyprus and Cyrene, who having entered into Antioch, were speaking unto the Hellenists, proclaiming good news -- the Lord Jesus,
- 21** And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.  
And the hand of the Lord was with them: and a great number that believed turned unto the Lord.  
and the hand of the Lord was with them, a great number also, having believed, did turn unto the Lord.

- 22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.  
And the report concerning them came to the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas as far as Antioch:  
And the account was heard in the ears of the assembly that [is] in Jerusalem concerning them, and they sent forth Barnabas to go through unto Antioch,**
- 23 Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.  
who, when he was come, and had seen the grace of God, was glad; and he exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord:  
who, having come, and having seen the grace of God, was glad, and was exhorting all with purpose of heart to cleave to the Lord,**
- 24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.  
for he was a good man, and full of the Holy Spirit and of faith: and much people was added unto the Lord.  
because he was a good man, and full of the Holy Spirit, and of faith, and a great multitude was added to the Lord.**
- 25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:  
And he went forth to Tarsus to seek for Saul;  
And Barnabas went forth to Tarsus, to seek for Saul,**

**26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.**

**and when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that even for a whole year they were gathered together with the church, and taught much people, and that the disciples were called Christians first in Antioch.**

**and having found him, he brought him to Antioch, and it came to pass that they a whole year did assemble together in the assembly, and taught a great multitude, the disciples also were divinely called first in Antioch Christians.**

**27 And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.**

**Now in these days there came down prophets from Jerusalem unto Antioch.**

**And in those days there came from Jerusalem prophets to Antioch,**

**28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.**

**And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be a great famine over all the world: which came to pass in the days of Claudius.**

**and one of them, by name Agabus, having stood up, did signify through the Spirit a great dearth is about to be throughout all the world -- which also came to pass in the time of Claudius Caesar --**

**29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judaea:**

**And the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren that dwelt in Judea:**

**and the disciples, according as any one was prospering, determined each of them to send for ministration to the brethren dwelling in Judea,**

**30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.  
which also they did, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.  
which also they did, having sent unto the elders by the hand of Barnabas and Saul.**

**1 Now about that time Herod the king stretched forth [his] hands to vex certain of the church.**

**Now about that time Herod the king put forth his hands to afflict certain of the church.  
And about that time, Herod the king put forth his hands, to do evil to certain of those of the  
assembly,**

**2 And he killed James the brother of John with the sword.  
And he killed James the brother of John with the sword.  
and he killed James, the brother of John, with the sword,**

**3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then  
were the days of unleavened bread.)  
And when he saw that it pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. And [those]  
were the days of unleavened bread.  
and having seen that it is pleasing to the Jews, he added to lay hold of Peter also -- and  
they were the days of the unleavened food --**

**4 And when he had apprehended him, he put [him] in prison, and delivered [him] to four  
quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.  
And when he had taken him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of  
soldiers to guard him; intending after the Passover to bring him forth to the people.  
whom also having seized, he did put in prison, having delivered [him] to four quaternions  
of soldiers to guard him, intending after the passover to bring him forth to the people.**

- 5 Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.**

**Peter therefore was kept in the prison: but prayer was made earnestly of the church unto God for him.**

**Peter, therefore, indeed, was kept in the prison, and fervent prayer was being made by the assembly unto God for him,**

- 6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.**

**And when Herod was about to bring him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and guards before the door kept the prison.  
and when Herod was about to bring him forth, the same night was Peter sleeping between two soldiers, having been bound with two chains, guards also before the door were keeping the prison,**

- 7 And, behold, the angel of the Lord came upon [him], and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from [his] hands.**

**And behold, an angel of the Lord stood by him, and a light shined in the cell: and he smote Peter on the side, and awoke him, saying, Rise up quickly. And his chains fell off from his hands.**

**and lo, a messenger of the Lord stood by, and a light shone in the buildings, and having smitten Peter on the side, he raised him up, saying, `Rise in haste,` and his chains fell from off [his] hands.**

- 8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.**

**And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And he did so. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.**

**The messenger also said to him, `Gird thyself, and bind on thy sandals;` and he did so; and he saith to him, `Put thy garment round and be following me;`**

- 9** And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.  
And he went out, and followed; and he knew not that it was true which was done by the angel, but thought he saw a vision.  
and having gone forth, he was following him, and he knew not that it is true that which is done through the messenger, and was thinking he saw a vision,
- 10** When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.  
And when they were past the first and the second guard, they came unto the iron gate that leadeth into the city; which opened to them of its own accord: and they went out, and passed on through one street; and straightway the angel departed from him.  
and having passed through a first ward, and a second, they came unto the iron gate that is leading to the city, which of its own accord did open to them, and having gone forth, they went on through one street, and immediately the messenger departed from him.
- 11** And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and [from] all the expectation of the people of the Jews.  
And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a truth, that the Lord hath sent forth his angel and delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.  
And Peter having come to himself, said, `Now I have known of a truth that the Lord did sent forth His messenger, and did deliver me out of the hand of Herod, and all the expectation of the people of the Jews;`
- 12** And when he had considered [the thing], he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.  
And when he had considered [the thing], he came to the house of Mary the mother of John whose surname was Mark; where many were gathered together and were praying.  
also, having considered, he came unto the house of Mary, the mother of John, who is surnamed Mark, where there were many thronged together and praying.

- 13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda. And when he knocked at the door of the gate, a maid came to answer, named Rhoda. And Peter having knocked at the door of the porch, there came a damsel to hearken, by name Rhoda,**
- 14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate. And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for joy, but ran in, and told that Peter stood before the gate. and having known the voice of Peter, from the joy she did not open the porch, but having run in, told of the standing of Peter before the porch,**
- 15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel. And they said unto her, Thou art mad. But she confidently affirmed that it was even so. And they said, It is his angel. and they said unto her, `Thou art mad;` and she was confidently affirming [it] to be so, and they said, `It is his messenger;`**
- 16 But Peter continued knocking: and when they had opened [the door], and saw him, they were astonished. But Peter continued knocking: and when they had opened, they saw him, and were and Peter was continuing knocking, and having opened, they saw him, and were astonished,**

**17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.**

**But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him forth out of the prison. And he said, Tell these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went to another place.**

**and having beckoned to them with the hand to be silent, he declared to them how the Lord brought him out of the prison, and he said, `Declare to James and to the brethren these things;` and having gone forth, he went on to another place.**

**18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.**

**Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.**

**And day having come, there was not a little stir among the soldiers what then was become of Peter,**

**19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that [they] should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and [there] abode.**

**And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the guards, and commanded that they should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and tarried there.**

**and Herod having sought for him, and not having found, having examined the guards, did command [them] to be led away to punishment, and having gone down from Judea to Cesarea, he was abiding [there].**

- 20 And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's [country].**  
**Now he was highly displeased with them of Tyre and Sidon: and they came with one accord to him, and, having made Blastus the king`s chamberlain their friend, they asked for peace, because their country was fed from the king`s country.**  
**And Herod was highly displeased with the Tyrians and Sidonians, and with one accord they came unto him, and having made a friend of Blastus, who [is] over the bed-chambers of the king, they were asking peace, because of their country being nourished from the king`s;**
- 21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.**  
**And upon a set day Herod arrayed himself in royal apparel, and sat on the throne, and made an oration unto them.**  
**and on a set day, Herod having arrayed himself in kingly apparel, and having sat down upon the tribunal, was making an oration unto them,**
- 22 And the people gave a shout, [saying, It is] the voice of a god, and not of a man.**  
**And the people shouted, [saying], The voice of a god, and not of a man.**  
**and the populace were shouting, `The voice of a god, and not of a man;`**
- 23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.**  
**And immediately an angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.**  
**and presently there smote him a messenger of the Lord, because he did not give the glory to God, and having been eaten of worms, he expired.**
- 24 But the word of God grew and multiplied.**  
**But the word of God grew and multiplied.**  
**And the word of God did grow and did multiply,**

**25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled [their] ministry, and took with them John, whose surname was Mark.**

**And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled their ministrations, taking with them John whose surname was Mark.**

**and Barnabas and Saul did turn back out of Jerusalem, having fulfilled the ministrations, having taken also with [them] John, who was surnamed Mark.**

**1 Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.**

**Now there were at Antioch, in the church that was [there], prophets and teachers, Barnabas, and Symeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul.**

**And there were certain in Antioch, in the assembly there, prophets and teachers; both Barnabas, and Simeon who is called Niger, and Lucius the Cyrenian, Manaen also -- Herod the tetrarch's foster-brother -- and Saul;**

**2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.**

**And as they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Spirit said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.**

**and in their ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, `Separate ye to me both Barnabas and Saul to the work to which I have called them,`**

**3 And when they had fasted and prayed, and laid [their] hands on them, they sent [them] away.**

**Then, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them away. then having fasted, and having prayed, and having laid the hands on them, they sent [them] away.**

**4 So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.**

**So they, being sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.**

**These, indeed, then, having been sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia, thence also they sailed to Cyprus,**

**5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to [their] minister.**

**And when they were at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John as their attendant.**

**and having come unto Salamis, they declared the word of God in the synagogues of the Jews, and they had also John [as] a ministrant;**

**6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name [was] Barjesus:**

**And when they had gone through the whole island unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-jesus;**

**and having gone through the island unto Paphos, they found a certain magian, a false prophet, a Jew, whose name [is] Bar-Jesus;**

**7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.**

**who was with the proconsul, Sergius Paulus, a man of understanding. The same called unto him Barnabas and Saul, and sought to hear the word of God.**

**who was with the proconsul Sergius Paulus, an intelligent man; this one having called for Barnabas and Saul, did desire to hear the word of God,**

- 8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.  
But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn aside the proconsul from the faith.  
and there withstood them Elymas the magian -- for so is his name interpreted -- seeking to pervert the proconsul from the faith.**
- 9 Then Saul, (who also [is called] Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,  
But Saul, who is also [called] Paul, filled with the Holy Spirit, fastened his eyes on him,  
And Saul -- who also [is] Paul -- having been filled with the Holy Spirit, and having looked stedfastly on him,**
- 10 And said, O full of all subtilty and all mischief, [thou] child of the devil, [thou] enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?  
and said, O full of all guile and all villany, thou son of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?  
said, `O full of all guile, and all profligacy, son of a devil, enemy of all righteousness, wilt thou not cease perverting the right ways of the Lord?**
- 11 And now, behold, the hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.  
And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.  
and now, lo, a hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season;` and presently there fell upon him a mist and darkness, and he, going about, was seeking some to lead [him] by the hand;**

**12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.**

**Then the proconsul, when he saw what was done, believed, being astonished at the teaching of the Lord.**

**then the proconsul having seen what hath come to pass, did believe, being astonished at the teaching of the Lord.**

**13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.**

**Now Paul and his company set sail from Paphos, and came to Perga in Pamphylia: and John departed from them and returned to Jerusalem.**

**And those about Paul having set sail from Paphos, came to Perga of Pamphylia, and John having departed from them, did turn back to Jerusalem,**

**14 But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.**

**But they, passing through from Perga, came to Antioch of Pisidia; and they went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.**

**and they having gone through from Perga, came to Antioch of Pisidia, and having gone into the synagogue on the sabbath-day, they sat down,**

**15 And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, [Ye] men [and] brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.**

**And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.**

**and after the reading of the law and of the prophets, the chief men of the synagogue sent unto them, saying, `Men, brethren, if there be a word in you of exhortation unto the people -- say on.`**

- 16 Then Paul stood up, and beckoning with [his] hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.**  
**And Paul stood up, and beckoning with the hand said, Men of Israel, and ye that fear God, hearken:**  
**And Paul having risen, and having beckoned with the hand, said, `Men, Israelites, and those fearing God, hearken:**
- 17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it.**  
**The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people when they sojourned in the land of Egypt, and with a high arm led he them forth out of it.**  
**the God of this people Israel did choose our fathers, and the people He did exalt in their sojourning in the land of Egypt, and with an high arm did He bring them out of it;**
- 18 And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness.**  
**And for about the time of forty years as a nursing-father bare he them in the wilderness.**  
**and about a period of forty years He did suffer their manners in the wilderness,**
- 19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.**  
**And when he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave [them] their land for an inheritance, for about four hundred and fifty years:**  
**and having destroyed seven nations in the land of Canaan, He did divide by lot to them their land.**
- 20 And after that he gave [unto them] judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.**  
**and after these things he gave [them] judges until Samuel the prophet.**  
**`And after these things, about four hundred and fifty years, He gave judges -- till Samuel the prophet;**

- 21 And afterward they desired a king: and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.**  
**And afterward they asked for a king: and God gave unto them Saul the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for the space of forty years.**  
**and thereafter they asked for a king, and God did give to them Saul, son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years;**
- 22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave testimony, and said, I have found David the [son] of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.**  
**And when he had removed him, he raised up David to be their king; to whom also he bare witness and said, I have found David the son of Jesse, a man after My heart, who shall do all My will.**  
**and having removed him, He did raise up to them David for king, to whom also having testified, he said, I found David, the [son] of Jesse, a man according to My heart, who shall do all My will.**
- 23 Of this man's seed hath God according to [his] promise raised unto Israel a Saviour, Jesus: Of this man`s seed hath God according to promise brought unto Israel a Saviour, Jesus; `Of this one`s seed God, according to promise, did raise to Israel a Saviour -- Jesus,**
- 24 When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.**  
**when John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.**  
**John having first preached, before his coming, a baptism of reformation to all the people of Israel;**

- 25** And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not [he]. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of [his] feet I am not worthy to loose. And as John was fulfilling his course, he said, What suppose ye that I am? I am not [he]. But behold, there cometh one after me the shoes of whose feet I am not worthy to unloose. and as John was fulfilling the course, he said, Whom me do ye suppose to be? I am not [he], but, lo, he doth come after me, of whom I am not worthy to loose the sandal of [his] feet.
- 26** Men [and] brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.  
Brethren, children of the stock of Abraham, and those among you that fear God, to us is the word of this salvation sent forth.  
`Men, brethren, sons of the race of Abraham, and those among you fearing God, to you was the word of this salvation sent,
- 27** For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled [them] in condemning [him].  
For they that dwell in Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor the voices of the prophets which are read every sabbath, fulfilled [them] by condemning [him].  
for those dwelling in Jerusalem, and their chiefs, this one not having known, also the voices of the prophets, which every sabbath are being read -- having judged [him] -- did fulfill,
- 28** And though they found no cause of death [in him], yet desired they Pilate that he should be slain.  
And though they found no cause of death [in him], yet asked they of Pilate that he should be slain.  
and no cause of death having found, they did ask of Pilate that he should be slain,

**29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took [him] down from the tree, and laid [him] in a sepulchre.**

**And when they had fulfilled all things that were written of him, they took him down from the tree, and laid him in a tomb.**

**and when they did complete all the things written about him, having taken [him] down from the tree, they laid him in a tomb;**

**30 But God raised him from the dead:  
But God raised him from the dead:  
and God did raise him out of the dead,**

**31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.  
and he was seen for many days of them that came up with him from Galilee to Jerusalem, who are now his witnesses unto the people.  
and he was seen for many days of those who did come up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.**

**32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,  
And we bring you good tidings of the promise made unto the fathers,  
And we to you do proclaim good news -- that the promise made unto the fathers,**

**33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.  
that God hath fulfilled the same unto our children, in that he raised up Jesus; as also it is written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.  
God hath in full completed this to us their children, having raised up Jesus, as also in the second Psalm it hath been written, My Son thou art -- I to-day have begotten thee.**

- 34 And as concerning that he raised him up from the dead, [now] no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David.  
And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he hath spoken on this wise, I will give you the holy and sure [blessings] of David.  
`And that He did raise him up out of the dead, no more to return to corruption, he hath said thus -- I will give to you the faithful kindnesses of David;**
- 35 Wherefore he saith also in another [psalm], Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.  
Because he saith also in another [psalm], Thou wilt not give Thy Holy One to see corruption.  
wherefore also in another [place] he saith, Thou shalt not give Thy kind One to see corruption,**
- 36 For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:  
For David, after he had in his own generation served the counsel of God, fell asleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:  
for David, indeed, his own generation having served by the will of God, did fall asleep, and was added unto his fathers, and saw corruption,**
- 37 But he, whom God raised again, saw no corruption.  
but he whom God raised up saw no corruption.  
but he whom God did raise up, did not see corruption.**
- 38 Be it known unto you therefore, men [and] brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:  
Be it known unto you therefore, brethren, that through this man is proclaimed unto you remission of sins:  
`Let it therefore be known to you, men, brethren, that through this one to you is the forgiveness of sins declared,**

- 39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.  
and by him every one that believeth is justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.  
and from all things from which ye were not able in the law of Moses to be declared righteous, in this one every one who is believing is declared righteous;**
- 40 Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets;  
Beware therefore, lest that come upon [you] which is spoken in the prophets:  
see, therefore, it may not come upon you that hath been spoken in the prophets:**
- 41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.  
Behold, ye despisers, and wonder, and perish; For I work a work in your days, A work which ye shall in no wise believe, if one declare it unto you.  
See, ye despisers, and wonder, and perish, because a work I -- I do work in your days, a work in which ye may not believe, though any one may declare [it] to you.`**
- 42 And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.  
And as they went out, they besought that these words might be spoken to them the next sabbath.  
And having gone forth out of the synagogue of the Jews, the nations were calling upon [them] that on the next sabbath these sayings may be spoken to them,**

- 43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.**  
**Now when the synagogue broke up, many of the Jews and of the devout proselytes followed Paul and Barnabas; who, speaking to them, urged them to continue in the grace of God.**  
**and the synagogue having been dismissed, many of the Jews and of the devout proselytes did follow Paul and Barnabas, who, speaking to them, were persuading them to remain in the grace of God.**
- 44 And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God. And the next sabbath almost the whole city was gathered together to hear the word of God. And on the coming sabbath, almost all the city was gathered together to hear the word of God,**
- 45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.**  
**But when the Jews saw the multitudes, they were filled with jealousy, and contradicted the things which were spoken by Paul, and blasphemed.**  
**and the Jews having seen the multitudes, were filled with zeal, and did contradict the things spoken by Paul -- contradicting and speaking evil.**
- 46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.**  
**And Paul and Barnabas spake out boldly, and said, It was necessary that the word of God should first be spoken to you. Seeing ye thrust it from you, and judge yourselves unworthy of eternal life, lo, we turn to the Gentiles.**  
**And speaking boldly, Paul and Barnabas said, `To you it was necessary that first the word of God be spoken, and seeing ye do thrust it away, and do not judge yourselves worthy of the life age-during, lo, we do turn to the nations;**

- 47 For so hath the Lord commanded us, [saying], I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth.  
For so hath the Lord commanded us, [saying], I have set thee for a light of the Gentiles, That thou shouldest be for salvation unto the uttermost part of the earth.  
for so hath the Lord commanded us: I have set thee for a light of nations -- for thy being for salvation unto the end of the earth.**
- 48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed.  
And as the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of God: and as many as were ordained to eternal life believed.  
And the nations hearing were glad, and were glorifying the word of the Lord, and did believe -- as many as were appointed to life age-during;**
- 49 And the word of the Lord was published throughout all the region.  
And the word of the Lord was spread abroad throughout all the region.  
and the word of the Lord was spread abroad through all the region.**
- 50 But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.  
But the Jews urged on the devout women of honorable estate, and the chief men of the city, and stirred up a persecution against Paul and Barnabas, and cast them out of their borders.  
And the Jews stirred up the devout and honourable women, and the first men of the city, and did raise persecution against Paul and Barnabas, and did put them out from their borders;**
- 51 But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.  
But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.  
and they having shaken off the dust of their feet against them, came to Iconium,**

**52 And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.**

**And the disciples were filled with joy with the Holy Spirit.**

**and the disciples were filled with joy and the Holy Spirit.**

**1 And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.**

**And it came to pass in Iconium that they entered together into the synagogue of the Jews, and so spake that a great multitude both of Jews and of Greeks believed.**

**And it came to pass in Iconium, that they did enter together into the synagogue of the Jews, and spake, so that there believed both of Jews and Greeks a great multitude;**

**2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil affected against the brethren.**

**But the Jews that were disobedient stirred up the souls of the Gentiles, and made them evil affected against the brethren.**

**and the unbelieving Jews did stir up and made evil the souls of the nations against the brethren;**

**3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.**

**Long time therefore they tarried [there] speaking boldly in the Lord, who bare witness unto the word of his grace, granting signs and wonders to be done by their hands.**

**long time, indeed, therefore, did they abide speaking boldly in the Lord, who is testifying to the word of His grace, and granting signs and wonders to come to pass through their hands.**

- 4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.**  
**But the multitude of the city was divided; and part held with the Jews, and part with the apostles.**  
**And the multitude of the city was divided, and some were with the Jews, and some with the apostles,**
- 5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use [them] despitefully, and to stone them,**  
**And when there was made an onset both of the Gentiles and of the Jews with their rulers, to treat them shamefully and to stone them,**  
**and when there was a purpose both of the nations and of the Jews with their rulers to use [them] despitefully, and to stone them,**
- 6 They were ware of [it], and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:**  
**they became aware of it, and fled unto the cities of Lycaonia, Lystra and Derbe, and the region round about:**  
**they having become aware, did flee to the cities of Lycaonia, Lystra, and Derbe, and to the region round about,**
- 7 And there they preached the gospel.**  
**and there they preached the gospel.**  
**and there they were proclaiming good news.**
- 8 And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:**  
**And at Lystra there sat a certain man, impotent in his feet, a cripple from his mother's womb, who never had walked.**  
**And a certain man in Lystra, impotent in the feet, was sitting, being lame from the womb of his mother -- who never had walked,**

- 9** The same heard Paul speak: who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,  
The same heard Paul speaking, who, fastening eyes upon him, and seeing that he had faith to be made whole,  
this one was hearing Paul speaking, who, having stedfastly beheld him, and having seen that he hath faith to be saved,
- 10** Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.  
said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped up and walked.  
said with a loud voice, `Stand up on thy feet upright;` and he was springing and walking,
- 11** And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.  
And when the multitude saw what Paul had done, they lifted up their voice, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.  
and the multitudes having seen what Paul did, did lift up their voice, in the speech of Lycaonia, saying, `The gods, having become like men, did come down unto us;`
- 12** And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.  
And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercury, because he was the chief speaker.  
they were calling also Barnabas Zeus, and Paul Hermes, since he was the leader in speaking.
- 13** Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.  
And the priest of Jupiter whose [temple] was before the city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the multitudes.  
And the priest of the Zeus that is before their city, oxen and garlands unto the porches having brought, with the multitudes did wish to sacrifice,

- 14 [Which] when the apostles, Barnabas and Paul, heard [of], they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,  
But when the apostles, Barnabas and Paul, heard of it, they rent their garments, and sprang forth among the multitude, crying out  
and having heard, the apostles Barnabas and Paul, having rent their garments, did spring into the multitude, crying**
- 15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein:  
and saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and bring you good tidings, that ye should turn from these vain things unto a living God, who made the heaven and the earth and the sea, and all that in them is:  
and saying, `Men, why these things do ye? and we are men like-affected with you, proclaiming good news to you, from these vanities to turn unto the living God, who made the heaven, and the earth, and the sea, and all the things in them;**
- 16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.  
who in the generations gone by suffered all the nations to walk in their own ways.  
who in the past generations did suffer all the nations to go on in their ways,**
- 17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.  
And yet He left not himself without witness, in that he did good and gave you from heaven rains and fruitful seasons, filling your hearts with food and gladness.  
though, indeed, without witness He did not leave himself, doing good -- from heaven giving rains to us, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness;`**

- 18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.  
And with these sayings scarce restrained they the multitudes from doing sacrifice unto them.  
and these things saying, scarcely did they restrain the multitudes from sacrificing to them.**
- 19 And there came thither [certain] Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and, having stoned Paul, drew [him] out of the city, supposing he had been dead. But there came Jews thither from Antioch and Iconium: and having persuaded the multitudes, they stoned Paul, and dragged him out of the city, supposing that he was dead. And there came thither, from Antioch and Iconium, Jews, and they having persuaded the multitudes, and having stoned Paul, drew him outside of the city, having supposed him to be dead;**
- 20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.  
But as the disciples stood round about him, he rose up, and entered into the city: and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.  
and the disciples having surrounded him, having risen he entered into the city, and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.**
- 21 And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and [to] Iconium, and Antioch,  
And when they had preached the gospel to that city, and had made many disciples, they returned to Lystra, and to Iconium, and to Antioch,  
Having proclaimed good news also to that city, and having disciplined many, they turned back to Lystra, and Iconium, and Antioch,**

- 22** Confirming the souls of the disciples, [and] exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.  
confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that through many tribulations we must enter into the kingdom of God.  
confirming the souls of the disciples, exhorting to remain in the faith, and that through many tribulations it behoveth us to enter into the reign of God,
- 23** And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.  
And when they had appointed for them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they had believed.  
and having appointed to them by vote elders in every assembly, having prayed with fastings, they commended them to the Lord in whom they had believed.
- 24** And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.  
And they passed through Pisidia, and came to Pamphylia.  
And having passed through Pisidia, they came to Pamphylia,
- 25** And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:  
And when they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia;  
and having spoken in Perga the word, they went down to Attalia,
- 26** And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.  
and thence they sailed to Antioch, from whence they had been committed to the grace of God for the work which they had fulfilled.  
and thence did sail to Antioch, whence they had been given by the grace of God for the work that they fulfilled;

- 27** And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.  
And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all things that God had done with them, and that he had opened a door of faith unto the Gentiles.  
and having come and gathered together the assembly, they declared as many things as God did with them, and that He did open to the nations a door of faith;
- 28** And there they abode long time with the disciples.  
And they tarried no little time with the disciples.  
and they abode there not a little time with the disciples.
- 1** And certain men which came down from Judaea taught the brethren, [and said], Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.  
And certain men came down from Judaea and taught the brethren, [saying], Except ye be circumcised after the custom of Moses, ye cannot be saved.  
And certain having come down from Judea, were teaching the brethren -- `If ye be not circumcised after the custom of Moses, ye are not able to be saved;`
- 2** When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.  
And when Paul and Barnabas had no small dissension and questioning with them, [the brethren] appointed that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.  
there having been, therefore, not a little dissension and disputation to Paul and Barnabas with them, they arranged for Paul and Barnabas, and certain others of them, to go up unto the apostles and elders to Jerusalem about this question,

- 3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren. They therefore, being brought on their way by the church, passed through both Phoenicia and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.**  
**they indeed, then, having been sent forward by the assembly, were passing through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the nations, and they were causing great joy to all the brethren.**
- 4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and [of] the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them. And when they were come to Jerusalem, they were received of the church and the apostles and the elders, and they rehearsed all things that God had done with them. And having come to Jerusalem, they were received by the assembly, and the apostles, and the elders, they declared also as many things as God did with them;**
- 5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command [them] to keep the law of Moses. But there rose up certain of the sect of the Pharisees who believed, saying, It is needful to circumcise them, and to charge them to keep the law of Moses. and there rose up certain of those of the sect of the Pharisees who believed, saying -- `It behoveth to circumcise them, to command them also to keep the law of Moses.`**
- 6 And the apostles and elders came together for to consider of this matter. And the apostles and the elders were gathered together to consider of this matter. And there were gathered together the apostles and the elders, to see about this matter,**

- 7 And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men [and] brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe.  
And when there had been much questioning, Peter rose up, and said unto them, Brethren, ye know that a good while ago God made choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel, and believe.  
and there having been much disputing, Peter having risen up said unto them, `Men, brethren, ye know that from former days, God among us did make choice, through my mouth, for the nations to hear the word of the good news, and to believe;**
- 8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as [he did] unto us;  
And God, who knoweth the heart, bare them witness, giving them the Holy Spirit, even as he did unto us;  
and the heart-knowing God did bare them testimony, having given to them the Holy Spirit, even as also to us,**
- 9 And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.  
and he made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.  
and did put no difference also between us and them, by the faith having purified their hearts;**
- 10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?  
Now therefore why make ye trial of God, that ye should put a yoke upon the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?  
now, therefore, why do ye tempt God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?**

- 11 But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they.**  
**But we believe that we shall be saved through the grace of the Lord Jesus, in like manner as they.**  
**but, through the grace of the Lord Jesus Christ, we believe to be saved, even as also they.**
- 12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.**  
**And all the multitude kept silence; and they hearkened unto Barnabas and Paul rehearsing what signs and wonders God had wrought among the Gentiles through them.**  
**And all the multitude did keep silence, and were hearkening to Barnabas and Paul, declaring as many signs and wonders as God did among the nations through them;**
- 13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men [and] brethren, hearken unto me:**  
**And after they had held their peace, James answered, saying, Brethren, hearken unto me: and after they are silent, James answered, saying, `Men, brethren, hearken to me;**
- 14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.**  
**Symeon hath rehearsed how first God visited the Gentiles, to take out of them a people for his name.**  
**Simeon did declare how at first God did look after to take out of the nations a people for His name,**
- 15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,**  
**And to this agree the words of the prophets; as it is written,**  
**and to this agree the words of the prophets, as it hath been written:**

- 16** After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:  
 After these things I will return, And I will build again the tabernacle of David, which is fallen; And I will build again the ruins thereof, And I will set it up:  
 After these things I will turn back, and I will build again the tabernacle of David, that is fallen down, and its ruins I will build again, and will set it upright --
- 17** That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.  
 That the residue of men may seek after the Lord, And all the Gentiles, upon whom my name is called,  
 that the residue of men may seek after the Lord, and all the nations, upon whom My name hath been called, saith the Lord, who is doing all these things.
- 18** Known unto God are all his works from the beginning of the world.  
 Saith the Lord, who maketh these things known from of old.  
 `Known from the ages to God are all His works;
- 19** Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:  
 Wherefore my judgment is, that we trouble not them that from among the Gentiles turn to God;  
 wherefore I judge: not to trouble those who from the nations do turn back to God,
- 20** But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and [from] fornication, and [from] things strangled, and [from] blood.  
 but that we write unto them, that they abstain from the pollutions of idols, and from fornication, and from what is strangled, and from blood.  
 but to write to them to abstain from the pollutions of the idols, and the whoredom, and the strangled thing; and the blood;

- 21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.**  
**For Moses from generations of old hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath.**  
**for Moses from former generations in every city hath those preaching him -- in the synagogues every sabbath being read.`**
- 22 Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; [namely], Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren:**  
**Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole church, to choose men out of their company, and send them to Antioch with Paul and Barnabas; [namely], Judas called Barsabbas, and Silas, chief men among the brethren:**  
**Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, chosen men out of themselves to send to Antioch with Paul and Barnabas -- Judas surnamed Barsabas, and Silas, leading men among the brethren --**
- 23 And they wrote [letters] by them after this manner; The apostles and elders and brethren [send] greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and and they wrote [thus] by them, The apostles and the elders, brethren, unto the brethren who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia, greeting:**  
**having written through their hand thus: `The apostles, and the elders, and the brethren, to those in Antioch, and Syria, and Cilicia, brethren, who [are] of the nations, greeting;**
- 24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, [Ye must] be circumcised, and keep the law: to whom we gave no [such] commandment:**  
**Forasmuch as we have heard that certain who went out from us have troubled you with words, subverting your souls; to whom we gave no commandment;**  
**seeing we have heard that certain having gone forth from us did trouble you with words, subverting your souls, saying to be circumcised and to keep the law, to whom we did give no charge,**

- 25** It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,  
it seemed good unto us, having come to one accord, to choose out men and send them unto you with our beloved Barnabas and Paul,  
it seemed good to us, having come together with one accord, chosen men to send unto you, with our beloved Barnabas and Paul --
- 26** Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.  
men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.  
men who have given up their lives for the name of our Lord Jesus Christ --
- 27** We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell [you] the same things by mouth.  
We have sent therefore Judas and Silas, who themselves also shall tell you the same things by word of mouth.  
we have sent, therefore, Judas and Silas, and they by word are telling the same things.
- 28** For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;  
For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things:  
`For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, no more burden to lay upon you, except these necessary things:
- 29** That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.  
that ye abstain from things sacrificed to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication; from which if ye keep yourselves, it shall be well with you. Fare ye well.  
to abstain from things offered to idols, and blood, and a strangled thing, and whoredom; from which keeping yourselves, ye shall do well; be strong!

- 30 So when they were dismissed, they came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:**  
**So they, when they were dismissed, came down to Antioch; and having gathered the multitude together, they delivered the epistle.**  
**They then, indeed, having been let go, went to Antioch, and having brought the multitude together, did deliver the epistle,**
- 31 [Which] when they had read, they rejoiced for the consolation.**  
**And when they had read it, they rejoiced for the consolation.**  
**and they having read, did rejoice for the consolation;**
- 32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed [them].**  
**And Judas and Silas, being themselves also prophets, exhorted the brethren with many words, and confirmed them.**  
**Judas also and Silas, being themselves also prophets, through much discourse did exhort the brethren, and confirm,**
- 33 And after they had tarried [there] a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.**  
**And after they had spent some time [there], they were dismissed in peace from the brethren unto those that had sent them forth.**  
**and having passed some time, they were let go with peace from the brethren unto the apostles;**
- 34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.**  
**[But it seemed good unto Silas to abide there.]**  
**and it seemed good to Silas to remain there still.**

- 35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.  
But Paul and Barnabas tarried in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.  
And Paul and Barnabas continued in Antioch, teaching and proclaiming good news -- with many others also -- the word of the Lord;**
- 36 And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the Lord, [and see] how they do.  
And after some days Paul said unto Barnabas, Let us return now and visit the brethren in every city wherein we proclaimed the word of the Lord, [and see] how they fare.  
and after certain days, Paul said unto Barnabas, `Having turned back again, we may look after our brethren, in every city in which we have preached the word of the Lord -- how they are.`**
- 37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.  
And Barnabas was minded to take with them John also, who was called Mark.  
And Barnabas counseled to take with [them] John called Mark,**
- 38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.  
But Paul thought not good to take with them him who withdrew from them from Pamphylia, and went not with them to the work.  
and Paul was not thinking it good to take him with them who withdrew from them from Pamphylia, and did not go with them to the work;**
- 39 And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;  
And there arose a sharp contention, so that they parted asunder one from the other, and Barnabas took Mark with him, and sailed away unto Cyprus;  
there came, therefore, a sharp contention, so that they were parted from one another, and Barnabas having taken Mark, did sail to Cyprus,**

**40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.**

**but Paul choose Silas, and went forth, being commended by the brethren to the grace of the Lord.**

**and Paul having chosen Silas, went forth, having been given up to the grace of God by the brethren;**

**41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.**

**And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.**

**and he went through Syria and Cilicia, confirming the assemblies.**

**1 Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father [was] a Greek:**

**And he came also to Derbe and to Lystra: and behold, a certain disciple was there, named Timothy, the son of a Jewess that believed; but his father was a Greek.**

**And he came to Derbe and Lystra, and lo, a certain disciple was there, by name Timotheus son of a certain woman, a believing Jewess, but of a father, a Greek,**

**2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.**

**The same was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.**

**who was well testified to by the brethren in Lystra and Iconium;**

**3 Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.**

**Him would Paul have to go forth with him; and he took and circumcised him because of the Jews that were in those parts: for they all knew that his father was a Greek.**

**this one did Paul wish to go forth with him, and having taken [him], he circumcised him, because of the Jews who are in those places, for they all knew his father -- that he was a Greek.**

- 4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.**  
**And as they went on their way through the cities, they delivered them the decrees to keep which had been ordained of the apostles and elders that were at Jerusalem.**  
**And as they were going on through the cities, they were delivering to them the decrees to keep, that have been judged by the apostles and the elders who [are] in Jerusalem,**
- 5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.**  
**So the churches were strengthened in the faith, and increased in number daily.**  
**then, indeed, were the assemblies established in the faith, and were abounding in number every day;**
- 6 Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,**  
**And they went through the region of Phrygia and Galatia, having been forbidden of the Holy Spirit to speak the word in Asia;**  
**and having gone through Phrygia and the region of Galatia, having been forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia,**
- 7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.**  
**and when they were come over against Mysia, they assayed to go into Bithynia; and the Spirit of Jesus suffered them not;**  
**having gone toward Mysia, they were trying to go on toward Bithynia, and the Spirit did not suffer them,**
- 8 And they passing by Mysia came down to Troas.**  
**and passing by Mysia, they came down to Troas.**  
**and having passed by Mysia, they came down to Troas.**

- 9 And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.**  
**And a vision appeared to Paul in the night: There was a man of Macedonia standing, beseeching him, and saying, Come over into Macedonia, and help us.**  
**And a vision through the night appeared to Paul -- a certain man of Macedonia was standing, calling upon him, and saying, `Having passed through to Macedonia, help us;` --**
- 10 And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.**  
**And when he had seen the vision, straightway we sought to go forth into Macedonia, concluding that God had called us to preach the gospel to them.**  
**and when he saw the vision, immediately we endeavoured to go forth to Macedonia, assuredly gathering that the Lord hath called us to preach good news to them,**
- 11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next [day] to Neapolis;**  
**Setting sail therefore from Troas, we made a straight course to Samothrace, and the day following to Neapolis;**  
**having set sail, therefore, from Troas, we came with a straight course to Samothracia, on the morrow also to Neapolis,**
- 12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, [and] a colony: and we were in that city abiding certain days.**  
**and from thence to Philippi, which is a city of Macedonia, the first of the district, a [Roman] colony: and we were in this city tarrying certain days.**  
**thence also to Philippi, which is a principal city of the part of Macedonia -- a colony. And we were in this city abiding certain days,**

- 13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted [thither].  
And on the sabbath day we went forth without the gate by a river side, where we supposed there was a place of prayer; and we sat down, and spake unto the women that were come together.  
on the sabbath-day also we went forth outside of the city, by a river, where there used to be prayer, and having sat down, we were speaking to the women who came together,**
- 14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard [us]: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.  
And a certain woman named Lydia, a seller of purple of the city of Thyatira, one that worshipped God, heard us: whose heart the Lord opened to give heed unto the things which were spoken by Paul.  
and a certain woman, by name Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, worshipping God, was hearing, whose heart the Lord did open to attend to the things spoken by Paul;**
- 15 And when she was baptized, and her household, she besought [us], saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide [there]. And she constrained us.  
And when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide [there]. And she constrained us.  
and when she was baptized, and her household, she did call upon us, saying, `If ye have judged me to be faithful to the Lord, having entered into my house, remain;` and she constrained us.**
- 16 And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:  
And it came to pass, as we were going to the place of prayer, that a certain maid having a spirit of divination met us, who brought her masters much gain by soothsaying.  
And it came to pass in our going on to prayer, a certain maid, having a spirit of Python, did meet us, who brought much employment to her masters by soothsaying,**

**17 The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation.**

**The same following after Paul and us cried out, saying, These men are servants of the Most High God, who proclaim unto you the way of salvation.**

**she having followed Paul and us, was crying, saying, `These men are servants of the Most High God, who declare to us a way of salvation;`**

**18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.**

**And this she did for many days. But Paul, being sore troubled, turned and said to the spirit, I charge thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And it came out that very hour.**

**and this she was doing for many days, but Paul having been grieved, and having turned, said to the spirit, `I command thee, in the name of Jesus Christ, to come forth from her;` and it came forth the same hour.**

**19 And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew [them] into the marketplace unto the rulers,  
But when her masters saw that the hope of their gain was gone, they laid hold on Paul and Silas, and dragged them into the marketplace before the rulers,  
And her masters having seen that the hope of their employment was gone, having caught Paul and Silas, drew [them] to the market-place, unto the rulers,**

**20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,  
and when they had brought them unto the magistrates, they said, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,  
and having brought them to the magistrates, they said, `These men do exceedingly trouble our city, being Jews;**

- 21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.**  
**and set forth customs which it is not lawful for us to receive, or to observe, being Romans.**  
**and they proclaim customs that are not lawful for us to receive nor to do, being Romans.`**
- 22 And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat [them].**  
**And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent their garments off them, and commanded to beat them with rods.**  
**And the multitude rose up together against them, and the magistrates having torn their garments from them, were commanding to beat [them] with rods,**
- 23 And when they had laid many stripes upon them, they cast [them] into prison, charging the jailor to keep them safely:**  
**And when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison, charging the jailor to keep them safely:**  
**many blows also having laid upon them, they cast them to prison, having given charge to the jailor to keep them safely,**
- 24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.**  
**who, having received such a charge, cast them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.**  
**who such a charge having received, did put them to the inner prison, and their feet made fast in the stocks.**
- 25 And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.**  
**But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns unto God, and the prisoners were listening to them;**  
**And at midnight Paul and Silas praying, were singing hymns to God, and the prisoners were hearing them,**

- 26** And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.  
 and suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison-house were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one`s bands were loosed.  
 and suddenly a great earthquake came, so that the foundations of the prison were shaken, opened also presently were all the doors, and of all -- the bands were loosed;
- 27** And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.  
 And the jailor, being roused out of sleep and seeing the prison doors open, drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped.  
 and the jailor having come out of sleep, and having seen the doors of the prison open, having drawn a sword, was about to kill himself, supposing the prisoners to be fled,
- 28** But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.  
 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.  
 and Paul cried out with a loud voice, saying, `Thou mayest not do thyself any harm, for we are all here.`
- 29** Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,  
 And he called for lights and sprang in, and, trembling for fear, fell down before Paul and Silas,  
 And, having asked for a light, he sprang in, and trembling he fell down before Paul and Silas,
- 30** And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?  
 and brought them out and said, Sirs, what must I do to be saved?  
 and having brought them forth, said, `Sirs, what must I do -- that I may be saved?`

- 31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house. And they said, Believe on the Lord Jesus, and thou shalt be saved, thou and thy house. and they said, `Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved -- thou and thy house;`**
- 32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house. And they spake the word of the Lord unto him, with all that were in his house. and they spake to him the word of the Lord, and to all those in his household;**
- 33 And he took them the same hour of the night, and washed [their] stripes; and was baptized, he and all his, straightway. And he took them the same hour of the night, and washed their stripes; and was baptized, he and all his, immediately. and having taken them, in that hour of the night, he did bathe [them] from the blows, and was baptized, himself and all his presently,**
- 34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house. And he brought them up into his house, and set food before them, and rejoiced greatly, with all his house, having believed in God. having brought them also into his house, he set food before [them], and was glad with all the household, he having believed in God.**
- 35 And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go. But when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, Let those men go. And day having come, the magistrates sent the rod-bearers, saying, `Let those men go;`**

- 36** And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.  
And the jailor reported the words to Paul, [saying], The magistrates have sent to let you go: now therefore come forth, and go in peace.  
and the jailor told these words unto Paul -- `The magistrates have sent, that ye may be let go; now, therefore, having gone forth go on in peace;`
- 37** But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast [us] into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.  
But Paul said unto them, They have beaten us publicly, uncondemned, men that are Romans, and have cast us into prison; and do they now cast us out privily? Nay verily; but let them come themselves and bring us out.  
and Paul said to them, `Having beaten us publicly uncondemned -- men, Romans being -- they did cast [us] to prison, and now privately do they cast us forth! why no! but having come themselves, let them bring us forth.`
- 38** And the serjeants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.  
And the sergeants reported these words unto the magistrates: and they feared when they heard that they were Romans;  
And the rod-bearers told to the magistrates these sayings, and they were afraid, having heard that they are Romans,
- 39** And they came and besought them, and brought [them] out, and desired [them] to depart out of the city.  
and they came and besought them; and when they had brought them out, they asked them to go away from the city.  
and having come, they besought them, and having brought [them] forth, they were asking [them] to go forth from the city;

- 40 And they went out of the prison, and entered into [the house of] Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.  
And they went out of the prison, and entered into [the house] of Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.  
and they, having gone forth out of the prison, entered into [the house of] Lydia, and having seen the brethren, they comforted them, and went forth.**
- 1 Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:  
Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:  
And having passed through Amphipolis, and Apollonia, they came to Thessalonica, where was the synagogue of the Jews,**
- 2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures,  
and Paul, as his custom was, went in unto them, and for three sabbath days reasoned with them from the Scriptures,  
and according to the custom of Paul, he went in unto them, and for three sabbaths he was reasoning with them from the Writings,**
- 3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.  
opening and alleging that it behooved the Christ to suffer, and to rise again from the dead; and that this Jesus, whom, [said he,] I proclaim unto you, is the Christ.  
opening and alleging, `That the Christ it behoved to suffer, and to rise again out of the dead, and that this is the Christ -- Jesus whom I proclaim to you.`**

- 4 And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.**  
**And some of them were persuaded, and consorted with Paul and Silas, and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.**  
**And certain of them did believe, and attached themselves to Paul and to Silas, also of the worshipping Greeks a great multitude, of the principal women also not a few.**
- 5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.**  
**But the Jews, being moved with jealousy, took unto them certain vile fellows of the rabble, and gathering a crowd, set the city on an uproar; and assaulting the house of Jason, they sought to bring them forth to the people.**  
**And the unbelieving Jews, having been moved with envy, and having taken to them of the loungers certain evil men, and having made a crowd, were setting the city in an uproar; having assailed also the house of Jason, they were seeking them to bring [them] to the populace,**
- 6 And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also;**  
**And when they found them not, they dragged Jason and certain brethren before the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also; and not having found them, they drew Jason and certain brethren unto the city rulers, calling aloud -- `These, having put the world in commotion, are also here present,**
- 7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, [one] Jesus.**  
**whom Jason hath received: and these all act contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, [one] Jesus.**  
**whom Jason hath received; and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying another to be king -- Jesus.`**

- 8 And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things.  
And they troubled the multitude and the rulers of the city, when they heard these things.  
And they troubled the multitude and the city rulers, hearing these things,**
- 9 And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go.  
And when they had taken security from Jason and the rest, they let them go.  
and having taking security from Jason and the rest, they let them go.**
- 10 And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming  
[thither] went into the synagogue of the Jews.  
And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who when  
they were come thither went into the synagogue of the Jews.  
And the brethren immediately, through the night, sent forth both Paul and Silas to Berea,  
who having come, went to the synagogue of the Jews;**
- 11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all  
readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.  
Now these were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word  
with all readiness of the mind, examining the Scriptures daily, whether these things were  
so.  
and these were more noble than those in Thessalonica, they received the word with all  
readiness of mind, every day examining the Writings whether those things were so;**
- 12 Therefore many of them believed; also of honourable women which were Greeks, and of  
men, not a few.  
Many of them therefore believed; also of the Greek women of honorable estate, and of  
men, not a few.  
many, indeed, therefore, of them did believe, and of the honourable Greek women and  
men not a few.**

- 13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.  
But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was proclaimed of Paul at Berea also, they came thither likewise, stirring up and troubling the multitudes.  
And when the Jews from Thessalonica knew that also in Berea was the word of God declared by Paul, they came thither also, agitating the multitudes;**
- 14 And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.  
And then immediately the brethren sent forth Paul to go as far as to the sea: and Silas and Timothy abode there still.  
and then immediately the brethren sent forth Paul, to go on as it were to the sea, but both Silas and Timothy were remaining there.**
- 15 And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.  
But they that conducted Paul brought him as far as Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timothy that they should come to him with all speed, they departed.  
And those conducting Paul, brought him unto Athens, and having received a commandment unto Silas and Timotheus that with all speed they may come unto him, they departed;**
- 16 Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.  
Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was provoked within him as he beheld the city full of idols.  
and Paul waiting for them in Athens, his spirit was stirred in him, beholding the city wholly given to idolatry,**

**17 Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.**

**So he reasoned in the synagogue with Jews and the devout persons, and in the marketplace every day with them that met him.**

**therefore, indeed, he was reasoning in the synagogue with the Jews, and with the worshipping persons, and in the market-place every day with those who met with him.**

**18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babbler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.**

**And certain also of the Epicurean and Stoic philosophers encountered him. And some said, What would this babbler say? others, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached Jesus and the resurrection.**

**And certain of the Epicurean and of the Stoic philosophers, were meeting together to see him, and some were saying, `What would this seed picker wish to say?` and others, `Of strange demons he doth seem to be an announcer;` because Jesus and the rising again he did proclaim to them as good news,**

**19 And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, [is]?**

**And they took hold of him, and brought him unto the Areopagus, saying, May we know what this new teaching is, which is spoken by thee?**

**having also taken him, unto the Areopagus they brought [him], saying, `Are we able to know what [is] this new teaching that is spoken by thee,**

**20 For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.**

**For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.**

**for certain strange things thou dost bring to our ears? we wish, then, to know what these things would wish to be;`**

- 21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)**  
**(Now all the Athenians and the strangers sojourning there spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.)**  
**and all Athenians, and the strangers sojourning, for nothing else were at leisure but to say something, and to hear some newer thing.**
- 22 Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, [Ye] men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.**  
**And Paul stood in the midst of the Areopagus, and said, Ye men of Athens, in all things, I perceive that ye are very religious.**  
**And Paul, having stood in the midst of the Areopagus, said, `Men, Athenians, in all things I perceive you as over-religious;**
- 23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.**  
**For as I passed along, and observed the objects of your worship, I found also an altar with this inscription, TO AN UNKNOWN GOD. What therefore ye worship in ignorance, this I set forth unto you.**  
**for passing through and contemplating your objects of worship, I found also an erection on which had been inscribed: To God -- unknown; whom, therefore -- not knowing -- ye do worship, this One I announce to you.**
- 24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;**  
**The God that made the world and all things therein, he, being Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;**  
**`God, who did make the world, and all things in it, this One, of heaven and of earth being Lord, in temples made with hands doth not dwell,**

- 25 Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;  
neither is he served by men`s hands, as though he needed anything, seeing he himself giveth to all life, and breath, and all things;  
neither by the hands of men is He served -- needing anything, He giving to all life, and breath, and all things;**
- 26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;  
and he made of one every nation of men to dwell on all the face of the earth, having determined [their] appointed seasons, and the bounds of their habitation;  
He made also of one blood every nation of men, to dwell upon all the face of the earth -- having ordained times before appointed, and the bounds of their dwellings --**
- 27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us:  
that they should seek God, if haply they might feel after him and find him, though he is not far from each one of us:  
to seek the Lord, if perhaps they did feel after Him and find, -- though, indeed, He is not far from each one of us,**
- 28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.  
for in him we live, and move, and have our being; as certain even of your own poets have said, For we are also his offspring.  
for in Him we live, and move, and are; as also certain of your poets have said: For of Him also we are offspring.**

- 29 Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.  
Being then the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and device of man.  
`Being, therefore, offspring of God, we ought not to think the Godhead to be like to gold, or silver, or stone, graving of art and device of man;**
- 30 And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent:  
The times of ignorance therefore God overlooked; but now he commandeth men that they should all everywhere repent:  
the times, indeed, therefore, of the ignorance God having overlooked, doth now command all men everywhere to reform,**
- 31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by [that] man whom he hath ordained; [whereof] he hath given assurance unto all [men], in that he hath raised him from the dead.  
inasmuch as he hath appointed a day in which he will judge the world in righteousness by the man whom he hath ordained; whereof he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead.  
because He did set a day in which He is about to judge the world in righteousness, by a man whom He did ordain, having given assurance to all, having raised him out of the**
- 32 And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this [matter].  
Now when they heard of the resurrection of the dead, some mocked; but others said, We will hear thee concerning this yet again.  
And having heard of a rising again of the dead, some, indeed, were mocking, but others said, `We will hear thee again concerning this;`**

- 33 So Paul departed from among them.  
Thus Paul went out from among them.  
and so Paul went forth from the midst of them,**
- 34 Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which [was] Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.  
But certain men clave unto him, and believed: among whom also was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.  
and certain men having cleaved to him, did believe, among whom [is] also Dionysius the Areopagite, and a woman, by name Damaris, and others with them.**
- 1 After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth;  
After these things he departed from Athens, and came to Corinth.  
And after these things, Paul having departed out of Athens, came to Corinth,**
- 2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.  
And he found a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by race, lately come from Italy, with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all the Jews to depart from Rome: and he came unto them;  
and having found a certain Jew, by name Aquilas, of Pontus by birth, lately come from Italy, and Priscilla his wife -- because of Claudius having directed all the Jews to depart out of Rome -- he came to them,**
- 3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.  
and because he was of the same trade, he abode with them, and they wrought, for by their trade they were tentmakers.  
and because of being of the same craft, he did remain with them, and was working, for they were tent-makers as to craft;**

- 4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks. And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded Jews and Greeks. and he was reasoning in the synagogue every sabbath, persuading both Jews and Greeks.**
- 5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews [that] Jesus [was] Christ. But when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was constrained by the word, testifying to the Jews that Jesus was the Christ. And when both Silas and Timotheus came down from Macedonia, Paul was pressed in the Spirit, testifying fully to the Jews Jesus the Christ;**
- 6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook [his] raiment, and said unto them, Your blood [be] upon your own heads; I [am] clean: from henceforth I will go unto the Gentiles. And when they opposed themselves and blasphemed, he shook out his raiment and said unto them, Your blood [be] upon your own heads; I am clean: from henceforth I will go unto the Gentiles. and on their resisting and speaking evil, having shaken [his] garments, he said unto them, `Your blood [is] upon your head -- I am clean; henceforth to the nations I will go on.`**
- 7 And he departed thence, and entered into a certain [man's] house, named Justus, [one] that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue. And he departed thence, and went into the house of a certain man named Titus Justus, one that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue. And having departed thence, he went to the house of a certain one, by name Justus, a worshipper of God, whose house was adjoining the synagogue,**

- 8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.  
And Crispus, the ruler of the synagogue, believed in the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.  
and Crispus, the ruler of the synagogue did believe in the Lord with all his house, and many of the Corinthians hearing were believing, and they were being baptized.**
- 9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:  
And the Lord said unto Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak and hold not thy peace:  
And the Lord said through a vision in the night to Paul, `Be not afraid, but be speaking and thou mayest be not silent;**
- 10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.  
for I am with thee, and no man shall set on thee to harm thee: for I have much people in this city.  
because I am with thee, and no one shall set on thee to do thee evil; because I have much people in this city;**
- 11 And he continued [there] a year and six months, teaching the word of God among them.  
And he dwelt [there] a year and six months, teaching the word of God among them.  
and he continued a year and six months, teaching among them the word of God.**
- 12 And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,  
But when Gallio was proconsul of Achaia, the Jews with one accord rose up against Paul and brought him before the judgment-seat,  
And Gallio being proconsul of Achaia, the Jews made a rush with one accord upon Paul, and brought him unto the tribunal,**

- 13** Saying, This [fellow] persuadeth men to worship God contrary to the law. saying, This man persuadeth men to worship God contrary to the law. saying -- `Against the law this one doth persuade men to worship God;`
- 14** And when Paul was now about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O [ye] Jews, reason would that I should bear with you:  
 But when Paul was about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If indeed it were a matter of wrong or of wicked villany, O ye Jews, reason would that I should bear with you: and Paul being about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, `If, indeed, then, it was anything unrighteous, or an act of wicked profligacy, O Jews, according to reason I had borne with you,
- 15** But if it be a question of words and names, and [of] your law, look ye [to it]; for I will be no judge of such [matters].  
 but if they are questions about words and names and your own law, look to it yourselves; I am not minded to be a judge of these matters.  
 but if it is a question concerning words and names, and of your law, look ye yourselves [to it], for a judge of these things I do not wish to be,`
- 16** And he drave them from the judgment seat.  
 And he drove them from the judgment-seat.  
 and he drave them from the tribunal;
- 17** Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat [him] before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.  
 And they all laid hold on Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him before the judgment-seat. And Gallio cared for none of these things.  
 and all the Greeks having taken Sosthenes, the chief man of the synagogue, were beating [him] before the tribunal, and not even for these things was Gallio caring.

**18 And Paul [after this] tarried [there] yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn [his] head in Cenchrea: for he had a vow.**

**And Paul, having tarried after this yet many days, took his leave of the brethren, and sailed thence for Syria, and with him Priscilla and Aquila: having shorn his head in Cenchreae; for he had a vow.**

**And Paul having remained yet a good many days, having taken leave of the brethren, was sailing to Syria -- and with him [are] Priscilla and Aquilas -- having shorn [his] head in Cenchera, for he had a vow;**

**19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.**

**And they came to Ephesus, and he left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.**

**and he came down to Ephesus, and did leave them there, and he himself having entered into the synagogue did reason with the Jews:**

**20 When they desired [him] to tarry longer time with them, he consented not;**

**And when they asked him to abide a longer time, he consented not;**

**and they having requested [him] to remain a longer time with them, he did not consent,**

**21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.**

**but taking his leave of them, and saying, I will return again unto you if God will, he set sail from Ephesus.**

**but took leave of them, saying, `It behoveth me by all means the coming feast to keep at Jerusalem, and again I will return unto you -- God willing.` And he sailed from Ephesus,**

**22 And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.**

**And when he had landed at Caesarea, he went up and saluted the church, and went down to Antioch.**

**and having come down to Cesarea, having gone up, and having saluted the assembly, he went down to Antioch.**

**23 And after he had spent some time [there], he departed, and went over [all] the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.**

**And having spent some time [there], he departed, and went through the region of Galatia, and Phrygia, in order, establishing all the disciples.**

**And having made some stay he went forth, going through in order the region of Galatia and Phrygia, strengthening all the disciples.**

**24 And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, [and] mighty in the scriptures, came to Ephesus.**

**Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by race, an eloquent man, came to Ephesus; and he was mighty in the scriptures.**

**And a certain Jew, Apollos by name, an Alexandrian by birth, a man of eloquence, being mighty in the Writings, came to Ephesus,**

**25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.**

**This man had been instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spake and taught accurately the things concerning Jesus, knowing only the baptism of John:**

**this one was instructed in the way of the Lord, and being fervent in the Spirit, was speaking and teaching exactly the things about the Lord, knowing only the baptism of John;**

- 26** And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto [them], and expounded unto him the way of God more perfectly. and he began to speak boldly in the synagogue. But when Priscilla and Aquila heard him, they took him unto them, and expounded unto him the way of God more accurately. this one also began to speak boldly in the synagogue, and Aquilas and Priscilla having heard of him, took him to [them], and did more exactly expound to him the way of God,
- 27** And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:  
And when he was minded to pass over into Achaia, the brethren encouraged him, and wrote to the disciples to receive him: and when he was come, he helped them much that had believed through grace;  
and he being minded to go through into Achaia, the brethren wrote to the disciples, having exhorted them to receive him, who having come, did help them much who have believed through the grace,
- 28** For he mightily convinced the Jews, [and that] publicly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.  
for he powerfully confuted the Jews, [and that] publicly, showing by the scriptures that Jesus was the Christ.  
for powerfully the Jews he was refuting publicly, shewing through the Writings Jesus to be the Christ.
- 1** And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples,  
And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper country came to Ephesus, and found certain disciples:  
And it came to pass, in Apollos` being in Corinth, Paul having gone through the upper parts, came to Ephesus, and having found certain disciples,

- 2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.  
and he said unto them, Did ye receive the Holy Spirit when ye believed? And they [said] unto him, Nay, we did not so much as hear whether the Holy Spirit was [given].  
he said unto them, `The Holy Spirit did ye receive -- having believed?` and they said unto him, `But we did not even hear whether there is any Holy Spirit;`**
- 3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.  
And he said, Into what then were ye baptized? And they said, Into John's baptism.  
and he said unto them, `To what, then, were ye baptized?` and they said, `To John's baptism.`**
- 4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.  
And Paul said, John baptized with the baptism of repentance, saying unto the people that they should believe on him that should come after him, that is, on Jesus.  
And Paul said, `John, indeed, did baptize with a baptism of reformation, saying to the people that in him who is coming after him they should believe -- that is, in the Christ -- Jesus;`**
- 5 When they heard [this], they were baptized in the name of the Lord Jesus.  
And when they heard this, they were baptized into the name of the Lord Jesus.  
and they, having heard, were baptized -- to the name of the Lord Jesus,**
- 6 And when Paul had laid [his] hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.  
And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Spirit came on them; and they spake with tongues, and prophesied.  
and Paul having laid on them [his] hands, the Holy Spirit came upon them, they were speaking also with tongues, and prophesying,**

- 7 And all the men were about twelve.  
And they were in all about twelve men.  
and all the men were, as it were, twelve.**
- 8 And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.  
And he entered into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, reasoning and persuading [as to] the things concerning the kingdom of God.  
And having gone into the synagogue, he was speaking boldly for three months, reasoning and persuading the things concerning the reign of God,**
- 9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.  
But when some were hardened and disobedient, speaking evil of the Way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, reasoning daily in the school of Tyrannus.  
and when certain were hardened and were disbelieving, speaking evil of the way before the multitude, having departed from them, he did separate the disciples, every day reasoning in the school of a certain Tyrannus.**
- 10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.  
And this continued for the space of two years; so that all they that dwelt in Asia heard the word of the Lord, both Jews and Greeks.  
And this happened for two years so that all those dwelling in Asia did hear the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks,**
- 11 And God wrought special miracles by the hands of Paul:  
And God wrought special miracles by the hands of Paul:  
mighty works also -- not common -- was God working through the hands of Paul,**

- 12 So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.  
insomuch that unto the sick were carried away from his body handkerchiefs or aprons, and the evil spirits went out.  
so that even unto the ailing were brought from his body handkerchiefs or aprons, and the sicknesses departed from them; the evil spirits also went forth from them.**
- 13 Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.  
But certain also of the strolling Jews, exorcists, took upon them to name over them that had the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, I adjure you by Jesus whom Paul preacheth.  
And certain of the wandering exorcist Jews, took upon [them] to name over those having the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, `We adjure you by Jesus, whom Paul doth preach;`**
- 14 And there were seven sons of [one] Sceva, a Jew, [and] chief of the priests, which did so. And there were seven sons of one Sceva, a Jew, a chief priest, who did this.  
and there were certain -- seven sons of Sceva, a Jew, a chief priest -- who are doing this thing;**
- 15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye?  
And the evil spirit answered and said unto them, Jesus I know, and Paul I know, but who are ye?  
and the evil spirit, answering, said, `Jesus I know, and Paul I am acquainted with; and ye -  
- who are ye?`**

- 16** And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.  
And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and mastered both of them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.  
And the man, in whom was the evil spirit, leaping upon them, and having overcome them, prevailed against them, so that naked and wounded they did flee out of that house,
- 17** And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.  
And this became known to all, both Jews and Greeks, that dwelt at Ephesus; and fear fell upon them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.  
and this became known to all, both Jews and Greeks, who are dwelling at Ephesus, and fear fell upon them all, and the name of the Lord Jesus was being magnified,
- 18** And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds.  
Many also of them that had believed came, confessing, and declaring their deeds.  
many also of those who did believe were coming, confessing and declaring their acts,
- 19** Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all [men]: and they counted the price of them, and found [it] fifty thousand [pieces] of silver.  
And not a few of them that practised magical arts brought their books together and burned them in the sight of all; and they counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.  
and many of those who had practised the curious arts, having brought the books together, were burning [them] before all; and they reckoned together the prices of them, and found [it] five myriads of silverlings;
- 20** So mightily grew the word of God and prevailed.  
So mightily grew the word of the Lord and prevailed.  
so powerfully was the word of God increasing and prevailing.

**21 After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.**

**Now after these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.**

**And when these things were fulfilled, Paul purposed in the Spirit, having gone through Macedonia and Achaia, to go on to Jerusalem, saying -- `After my being there, it behoveth me also to see Rome;`**

**22 So he sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.**

**And having sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timothy and Erastus, he himself stayed in Asia for a while.**

**and having sent to Macedonia two of those ministering to him -- Timotheus and Erastus -- he himself stayed a time in Asia.**

**23 And the same time there arose no small stir about that way.**

**And about that time there arose no small stir concerning the Way.**

**And there came, at that time, not a little stir about the way,**

**24 For a certain [man] named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen;**

**For a certain man named Demetrius, a silversmith, who made silver shrines of Diana, brought no little business unto the craftsmen;**

**for a certain one, Demetrius by name, a worker in silver, making silver sanctuaries of Artemis, was bringing to the artificers gain not a little,**

- 25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.**  
 whom he gathered together, with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this business we have our wealth.  
 whom, having brought in a crowd together, and those who did work about such things, he said, `Men, ye know that by this work we have our wealth;
- 26 Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands:**  
 And ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they are no gods, that are made with hands:  
 and ye see and hear, that not only at Ephesus, but almost in all Asia, this Paul, having persuaded, did turn away a great multitude, saying, that they are not gods who are made by hands;
- 27 So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth.**  
 and not only is there danger that this our trade come into disrepute; but also that the temple of the great goddess Diana be made of no account, and that she should even be deposed from her magnificence whom all Asia and the world worshippeth.  
 and not only is this department in danger for us of coming into disregard, but also, that of the great goddess Artemis the temple is to be reckoned for nothing, and also her greatness is about to be brought down, whom all Asia and the world doth worship.`
- 28 And when they heard [these sayings], they were full of wrath, and cried out, saying, Great [is] Diana of the Ephesians.**  
 And when they heard this they were filled with wrath, and cried out, saying, Great is Diana of the Ephesus.  
 And they having heard, and having become full of wrath, were crying out, saying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`

**29 And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre.**

**And the city was filled with the confusion: and they rushed with one accord into the theatre, having seized Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel.**

**and the whole city was filled with confusion, they rushed also with one accord into the theatre, having caught Gaius and Aristarchus, Macedonians, Paul's fellow-travellers.**

**30 And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not. And when Paul was minded to enter in unto the people, the disciples suffered him not. And on Paul's purposing to enter in unto the populace, the disciples were not suffering him,**

**31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring [him] that he would not adventure himself into the theatre.**

**And certain also of the Asiarchs, being his friends, sent unto him and besought him not to adventure himself into the theatre.**

**and certain also of the chief men of Asia, being his friends, having sent unto him, were entreating him not to venture himself into the theatre.**

**32 Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused; and the more part knew not wherefore they were come together.**

**Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was in confusion; and the more part knew not wherefore they were come together.**

**Some indeed, therefore, were calling out one thing, and some another, for the assembly was confused, and the greater part did not know for what they were come together;**

- 33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people. And they brought Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made a defense unto the people. and out of the multitude they put forward Alexander -- the Jews thrusting him forward -- and Alexander having beckoned with the hand, wished to make defence to the populace,**
- 34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great [is] Diana of the Ephesians.  
But when they perceived that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great is Diana of the Ephesians.  
and having known that he is a Jew, one voice came out of all, for about two hours, crying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`**
- 35 And when the townclerk had appeased the people, he said, [Ye] men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the [image] which fell down from Jupiter?  
And when the townclerk had quieted the multitude, he saith, Ye men of Ephesus, what man is there who knoweth not that the city of the Ephesians is temple-keeper of the great Diana, and of the [image] which fell down from Jupiter?  
And the public clerk having quieted the multitude, saith, `Men, Ephesians, why, who is the man that doth not know that the city of the Ephesians is a devotee of the great goddess Artemis, and of that which fell down from Zeus?**
- 36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly.  
Seeing then that these things cannot be gainsaid, ye ought to be quiet, and to do nothing rash.  
these things, then, not being to be gainsaid, it is necessary for you to be quiet, and to do nothing rashly.**

**37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess.**

**For ye have brought [hither] these men, who are neither robbers of temples nor blasphemers of our goddess.**

**`For ye brought these men, who are neither temple-robbers nor speaking evil of your goddess;**

**38 Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.**

**If therefore Demetrius, and the craftsmen that are with him, have a matter against any man, the courts are open, and there are proconsuls: let them accuse one another.**

**if indeed, therefore, Demetrius and the artificers with him with any one have a matter, court [days] are held, and there are proconsuls; let them accuse one another.**

**39 But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.**

**But if ye seek anything about other matters, it shall be settled in the regular assembly.**

**`And if ye seek after anything concerning other matters, in the legal assembly it shall be determined;**

**40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.**

**For indeed we are in danger to be accused concerning this day`s riot, there being no cause [for it]: and as touching it we shall not be able to give account of this concourse.**

**for we are also in peril of being accused of insurrection in regard to this day, there being no occasion by which we shall be able to give an account of this concourse;**

**41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.**

**And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.  
and these things having said, he dismissed the assembly.**

- 1 And after the uproar was ceased, Paul called unto [him] the disciples, and embraced [them], and departed for to go into Macedonia.  
And after the uproar ceased, Paul having sent for the disciples and exhorted them, took leave of them, and departed to go into Macedonia.  
And after the ceasing of the tumult, Paul having called near the disciples, and having embraced [them], went forth to go on to Macedonia;**
- 2 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,  
And when he had gone through those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece.  
and having gone through those parts, and having exhorted them with many words, he came to Greece;**
- 3 And [there] abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.  
And when he had spent three months [there,] and a plot was laid against him by Jews as he was about to set sail for Syria, he determined to return through Macedonia.  
having made also three months` [stay] -- a counsel of the Jews having been against him -- being about to set forth to Syria, there came [to him] a resolution of returning through Macedonia.**
- 4 And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.  
And there accompanied him as far as Asia, Sopater of Berea, [the son] of Pyrrhus; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timothy; and of Asia, Tychicus and Trophimus.  
And there were accompanying him unto Asia, Sopater of Berea, and of Thessalonians Aristarchus and Secundus, and Gaius of Derbe, and Timotheus, and of Asiatics Tychicus and Trophimus;**

- 5** These going before tarried for us at Troas.  
But these had gone before, and were waiting for us at Troas.  
these, having gone before, did remain for us in Troas,
- 6** And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.  
And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days, where we tarried seven days.  
and we sailed, after the days of the unleavened food, from Philippi, and came unto them to Troas in five days, where we abode seven days.
- 7** And upon the first [day] of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.  
And upon the first day of the week, when we were gathered together to break bread, Paul discoursed with them, intending to depart on the morrow; and prolonged his speech until midnight.  
And on the first of the week, the disciples having been gathered together to break bread, Paul was discoursing to them, about to depart on the morrow, he was also continuing the discourse till midnight,
- 8** And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.  
And there were many lights in the upper chamber where we were gathered together.  
and there were many lamps in the upper chamber where they were gathered together,

**9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.**

**And there sat in the window a certain young man named Eutychus, borne down with deep sleep; and as Paul discoursed yet longer, being borne down by his sleep he fell down from the third story, and was taken up dead.**

**and there was sitting a certain youth, by name Eutychus, upon the window -- being borne down by a deep sleep, Paul discoursing long -- he having sunk down from the sleep, fell down from the third story, and was lifted up dead.**

**10 And Paul went down, and fell on him, and embracing [him] said, Trouble not yourselves; for his life is in him.**

**And Paul went down, and fell on him, and embracing him said, Make ye no ado; for his life is in him.**

**And Paul, having gone down, fell upon him, and having embraced [him], said, `Make no tumult, for his life is in him;`**

**11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.**

**And when he was gone up, and had broken the bread, and eaten, and had talked with them a long while, even till break of day, so he departed.**

**and having come up, and having broken bread, and having tasted, for a long time also having talked -- till daylight, so he went forth,**

**12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.**

**And they brought the lad alive, and were not a little comforted.**

**and they brought up the lad alive, and were comforted in no ordinary measure.**

- 13 And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.  
But we going before to the ship set sail for Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, intending himself to go by land.  
And we having gone before unto the ship, did sail to Assos, thence intending to take in Paul, for so he had arranged, intending himself to go on foot;**
- 14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.  
And when he met us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.  
and when he met with us at Assos, having taken him up, we came to Mitylene,**
- 15 And we sailed thence, and came the next [day] over against Chios; and the next [day] we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next [day] we came to Miletus.  
And sailing from thence, we came the following day over against Chios; and the next day we touched at Samos; and the day after we came to Miletus.  
and thence having sailed, on the morrow we came over-against Chios, and the next day we arrived at Samos, and having remained in Trogyllium, on the following day we came to Miletus,**
- 16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.  
For Paul had determined to sail past Ephesus, that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.  
for Paul decided to sail past Ephesus, that there may not be to him a loss of time in Asia, for he hasted, if it were possible for him, on the day of the Pentecost to be at Jerusalem.**
- 17 And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.  
And from Miletus he sent to Ephesus, and called to him the elders of the church.  
And from Miletus, having sent to Ephesus, he called for the elders of the assembly,**

- 18** And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,  
And when they were come to him, he said unto them, Ye yourselves know, from the first day that I set foot in Asia, after what manner I was with you all the time,  
and when they were come unto him, he said to them, `Ye -- ye know from the first day in which I came to Asia, how, with you at all times I was;
- 19** Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:  
serving the Lord with all lowliness of mind, and with tears, and with trials which befell me by the plots of the Jews;  
serving the Lord with all humility, and many tears, and temptations, that befell me in the counsels of the Jews against [me];
- 20** [And] how I kept back nothing that was profitable [unto you], but have shewed you, and have taught you publickly, and from house to house,  
how I shrank not from declaring unto you anything that was profitable, and teaching you publicly, and from house to house,  
how nothing I did keep back of what things are profitable, not to declare to you, and to teach you publicly, and in every house,
- 21** Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.  
testifying both to Jews and to Greeks repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.  
testifying fully both to Jews and Greeks, toward God reformation, and faith toward our Lord Jesus Christ.

- 22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:**  
**And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:**  
**And now, lo, I -- bound in the Spirit -- go on to Jerusalem, the things that shall befall me in it not knowing,**
- 23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.**  
**save that the Holy Spirit testifieth unto me in every city, saying that bonds and afflictions abide me.**  
**save that the Holy Spirit in every city doth testify fully, saying, that for me bonds and tribulations remain;**
- 24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.**  
**But I hold not my life of any account as dear unto myself, so that I may accomplish my course, and the ministry which I received from the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.**  
**but I make account of none of these, neither do I count my life precious to myself, so that I finish my course with joy, and the ministration that I received from the Lord Jesus, to testify fully the good news of the grace of God.**
- 25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.**  
**And now, behold, I know that ye all, among whom I went about preaching the kingdom, shall see my face no more.**  
**And now, lo, I have known that no more shall ye see my face, -- ye all among whom I did go preaching the reign of God;**

- 26 Wherefore I take you to record this day, that I [am] pure from the blood of all [men].  
Wherefore I testify unto you this day, that I am pure from the blood of all men.  
wherefore I take you to witness this day, that I [am] clear from the blood of all,**
- 27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.  
For I shrank not from declaring unto you the whole counsel of God.  
for I did not keep back from declaring to you all the counsel of God.**
- 28 Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.  
Take heed unto yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit hath made you bishops, to feed the church of the Lord which he purchased with his own blood.  
Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit made you overseers, to feed the assembly of God that He acquired through His own blood,**
- 29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.  
I know that after my departing grievous wolves shall enter in among you, not sparing the flock;  
for I have known this, that there shall enter in, after my departing, grievous wolves unto you, not sparing the flock,**
- 30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.  
and from among your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.  
and of your own selves there shall arise men, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.**

**31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.**

**Wherefore watch ye, remembering that by the space of three years I ceased not to admonish every one night and day with tears.**

**`Therefore, watch, remembering that three years, night and day, I did not cease with tears warning each one;**

**32 And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.**

**And now I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build [you] up, and to give [you] the inheritance among all them that are sanctified.**

**and now, I commend you, brethren, to God, and to the word of His grace, that is able to build up, and to give you an inheritance among all those sanctified.**

**33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.**

**I coveted no man`s silver, or gold, or apparel.**

**`The silver or gold or garments of no one did I covet;**

**34 Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.**

**Ye yourselves know that these hands ministered unto my necessities, and to them that were with me.**

**and ye yourselves know that to my necessities, and to those who were with me, minister did these hands;**

**35 I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive.**

**In all things I gave you an example, that so laboring ye ought to help the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, that he himself said, It is more blessed to give than to receive.**

**all things I did shew you, that, thus labouring, it behoveth [us] to partake with the ailing, to be mindful also of the words of the Lord Jesus, that he himself said, It is more blessed to give than to receive.**

**36 And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.  
And when he had thus spoken, he kneeled down and prayed with them all.  
And these things having said, having bowed his knees, with them all, he did pray,**

**37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,  
And they all wept sore, and fell on Paul's neck and kissed him,  
and there came a great weeping to all, and having fallen upon the neck of Paul, they were kissing him,**

**38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more.  
And they accompanied him unto the ship.  
sorrowing most of all for the word which he had spoken, that they should behold his face no more. And they brought him on his way unto the ship.  
sorrowing most of all for the word that he had said -- that they are about no more to see his face; and they were accompanying him to the ship.**

**1 And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the [day] following unto Rhodes, and from thence unto Patara:**

**And when it came to pass that were parted from them and had set sail, we came with a straight course unto Cos, and the next day unto Rhodes, and from thence unto Patara:**

**And it came to pass, at our sailing, having been parted from them, having run direct, we came to Coos, and the succeeding [day] to Rhodes, and thence to Patara,**

**2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth. and having found a ship crossing over unto Phoenicia, we went aboard, and set sail. and having found a ship passing over to Phenicia, having gone on board, we sailed,**

**3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden. And when we had come in sight of Cyprus, leaving it on the left hand, we sailed unto Syria, and landed at Tyre; for there the ship was to unlade her burden. and having discovered Cyprus, and having left it on the left, we were sailing to Syria, and did land at Tyre, for there was the ship discharging the lading.**

**4 And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem. And having found the disciples, we tarried there seven days: and these said to Paul through the Spirit, that he should not set foot in Jerusalem. And having found out the disciples, we tarried there seven days, and they said to Paul, through the Spirit, not to go up to Jerusalem;**

- 5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till [we were] out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.**  
**And when it came to pass that we had accomplished the days, we departed and went on our journey; and they all, with wives and children, brought us on our way till we were out of the city: and kneeling down on the beach, we prayed, and bade each other farewell; but when it came that we completed the days, having gone forth, we went on, all bringing us on the way, with women and children, unto the outside of the city, and having bowed the knees upon the shore, we prayed,**
- 6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.**  
**and we went on board the ship, but they returned home again.**  
**and having embraced one another, we embarked in the ship, and they returned to their own friends.**
- 7 And when we had finished [our] course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.**  
**And when we had finished the voyage from Tyre, we arrived at Ptolemais; and we saluted the brethren, and abode with them one day.**  
**And we, having finished the course, from Tyre came down to Ptolemais, and having saluted the brethren, we remained one day with them;**
- 8 And the next [day] we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was [one] of the seven; and abode with him.**  
**And on the morrow we departed, and came unto Caesarea: and entering into the house of Philip the evangelist, who was one of the seven, we abode with him.**  
**and on the morrow Paul and his company having gone forth, we came to Cesarea, and having entered into the house of Philip the evangelist -- who is of the seven -- we remained with him,**

- 9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.  
Now this man had four virgin daughters, who prophesied.  
and this one had four daughters, virgins, prophesying.**
- 10 And as we tarried [there] many days, there came down from Judaea a certain prophet,  
named Agabus.  
And as we tarried there some days, there came down from Judaea a certain prophet,  
named Agabus.  
And we remaining many more days, there came down a certain one from Judea, a prophet,  
by name Agabus,**
- 11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet,  
and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that  
owneth this girdle, and shall deliver [him] into the hands of the Gentiles.  
And coming to us, and taking Paul's girdle, he bound his own feet and hands, and said,  
Thus saith the Holy Spirit, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this  
girdle, and shall deliver him into the hands of the Gentiles.  
and he having come unto us, and having taken up the girdle of Paul, having bound also  
his own hands and feet, said, `Thus saith the Holy Spirit, The man whose is this girdle -- so  
shall the Jews in Jerusalem bind, and they shall deliver [him] up to the hands of nations.`**
- 12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go  
up to Jerusalem.  
And when we heard these things, both we and they of that place besought him not to go up  
to Jerusalem.  
And when we heard these things, we called upon [him] -- both we, and those of that place -  
- not to go up to Jerusalem,**

- 13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.  
Then Paul answered, What do ye, weeping and breaking my heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.  
and Paul answered, `What do ye -- weeping, and crushing mine heart? for I, not only to be bound, but also to die at Jerusalem, am ready, for the name of the Lord Jesus;`**
- 14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.  
And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.  
and he not being persuaded, we were silent, saying, `The will of the Lord be done.`**
- 15 And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.  
And after these days we took up our baggage and went up to Jerusalem.  
And after these days, having taken [our] vessels, we were going up to Jerusalem,**
- 16 There went with us also [certain] of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.  
And there went with us also [certain] of the disciples from Caesarea, bringing [with them] one Mnason of Cyprus, an early disciple, with whom we should lodge.  
and there went also of the disciples from Cesarea with us, bringing with them him with whom we may lodge, a certain Mnason of Cyprus, an aged disciple.**
- 17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.  
And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.  
And we having come to Jerusalem, the brethren did gladly receive us,**
- 18 And the [day] following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.  
And the day following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.  
and on the morrow Paul was going in with us unto James, all the elders also came,**

- 19** And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.  
And when he had saluted them, he rehearsed one by one the things which God had wrought among the Gentiles through his ministry.  
and having saluted them, he was declaring, one by one, each of the things God did among the nations through his ministration,
- 20** And when they heard [it], they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law: And they, when they heard it, glorified God; and they said unto him, Thou seest, brother, how many thousands there are among the Jews of them that have believed; and they are all zealous for the law:  
and they having heard, were glorifying the Lord. They said also to him, `Thou seest, brother, how many myriads there are of Jews who have believed, and all are zealous of the law,
- 21** And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise [their] children, neither to walk after the customs.  
and they have been informed concerning thee, that thou teachest all the Jews who are among the Gentiles to forsake Moses, telling them not to circumcise their children neither to walk after the customs.  
and they are instructed concerning thee, that apostacy from Moses thou dost teach to all Jews among the nations, saying -- Not to circumcise the children, nor after the customs to walk;
- 22** What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.  
What is it therefore? They will certainly hear that thou art come.  
what then is it? certainly the multitude it behoveth to come together, for they will hear that thou hast come.

- 23 Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them; Do therefore this that we say to thee: We have four men that have a vow on them; `This, therefore, do that we say to thee: We have four men having a vow on themselves,**
- 24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave [their] heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but [that] thou thyself also walkest orderly, and keepest the law. these take, and purify thyself with them, and be at charges for them, that they may shave their heads: and all shall know that there is no truth in the things whereof they have been informed concerning thee; but that thou thyself also walkest orderly, keeping the law. these having taken, be purified with them, and be at expence with them, that they may shave the head, and all may know that the things of which they have been instructed concerning thee are nothing, but thou dost walk -- thyself also -- the law keeping.**
- 25 As touching the Gentiles which believe, we have written [and] concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from [things] offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication. But as touching the Gentiles that have believed, we wrote, giving judgment that they should keep themselves from things sacrificed to idols, and from blood, and from what is strangled, and from fornication. `And concerning those of the nations who have believed, we have written, having given judgment, that they observe no such thing, except to keep themselves both from idol-sacrifices, and blood, and a strangled thing, and whoredom.`**
- 26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them. Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them went into the temple, declaring the fulfilment of the days of purification, until the offering was offered for every one of them. Then Paul, having taken the men, on the following day, with them having purified himself, was entering into the temple, announcing the fulfilment of the days of the purification, till the offering was offered for each one of them.**

- 27** And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,  
 And when the seven days were almost completed, the Jews from Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the multitude and laid hands on him,  
 And, as the seven days were about to be fully ended, the Jews from Asia having beheld him in the temple, were stirring up all the multitude, and they laid hands upon him,
- 28** Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all [men] every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.  
 crying out, Men of Israel, help: This is the man that teacheth all men everywhere against the people, and the law, and this place; and moreover he brought Greeks also into the temple, and hath defiled this holy place.  
 crying out, `Men, Israelites, help! this is the man who, against the people, and the law, and this place, all everywhere is teaching; and further, also, Greeks he brought into the temple, and hath defiled this holy place;`
- 29** (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)  
 For they had before seen with him in the city Trophimus the Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.  
 for they had seen before Trophimus, the Ephesian, in the city with him, whom they were supposing that Paul brought into the temple.
- 30** And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.  
 And all the city was moved, and the people ran together; and they laid hold on Paul, and dragged him out of the temple: and straightway the doors were shut.  
 All the city also was moved and there was a running together of the people, and having laid hold on Paul, they were drawing him out of the temple, and immediately were the doors shut,

- 31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.**  
**And as they were seeking to kill him, tidings came up to the chief captain of the band, that all Jerusalem was in confusion.**  
**and they seeking to kill him, a rumour came to the chief captain of the band that all Jerusalem hath been thrown into confusion,**
- 32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.**  
**And forthwith he took soldiers and centurions, and ran down upon them: and they, when they saw the chief captain and the soldiers, left off beating Paul.**  
**who, at once, having taken soldiers and centurions, ran down upon them, and they having seen the chief captain and the soldiers, did leave off beating Paul.**
- 33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded [him] to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.**  
**Then the chief captain came near, and laid hold on him, and commanded him to be bound with two chains; and inquired who he was, and what he had done.**  
**Then the chief captain, having come nigh, took him, and commanded [him] to be bound with two chains, and was inquiring who he may be, and what it is he hath been doing,**
- 34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.**  
**And some shouted one thing, some another, among the crowd: and when he could not know the certainty for the uproar, he commanded him to be brought into the castle.**  
**and some were crying out one thing, and some another, among the multitude, and not being able to know the certainty because of the tumult, he commanded him to be carried to the castle,**

- 35** And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.  
 And when he came upon the stairs, so it was that he was borne of the soldiers for the violence of the crowd;  
 and when he came upon the steps, it happened he was borne by the soldiers, because of the violence of the multitude,
- 36** For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.  
 for the multitude of the people followed after, crying out, Away with him.  
 for the crowd of the people was following after, crying, `Away with him.`
- 37** And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?  
 And as Paul was about to be brought into the castle, he saith unto the chief captain, May I say something unto thee? And he said, Dost thou know Greek?  
 And Paul being about to be led into the castle, saith to the chief captain, `Is it permitted to me to say anything unto thee?` and he said, `Greek dost thou know?`
- 38** Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?  
 Art thou not then the Egyptian, who before these days stirred up to sedition and led out into the wilderness the four thousand men of the Assassins?  
 art not thou, then, the Egyptian who before these days made an uprising, and did lead into the desert the four thousand men of the assassins?`
- 39** But Paul said, I am a man [which am] a Jew of Tarsus, [a city] in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.  
 But Paul said, I am a Jew, of Tarsus in Cilicia, a citizen of no mean city: and I beseech thee, give me leave to speak unto the people.  
 And Paul said, `I, indeed, am a man, a Jew, of Tarsus of Cilicia, of no mean city a citizen; and I beseech thee, suffer me to speak unto the people.`

**40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto [them] in the Hebrew tongue, saying,**

**And when he had given him leave, Paul, standing on the stairs, beckoned with the hand unto the people; and when there was made a great silence, he spake unto them in the Hebrew language, saying,**

**And he having given him leave, Paul having stood upon the stairs, did beckon with the hand to the people, and there having been a great silence, he spake unto them in the Hebrew dialect, saying:**

**1 Men, brethren, and fathers, hear ye my defence [which I make] now unto you.**

**Brethren and fathers, hear ye the defence which I now make unto you.**

**`Men, brethren, and fathers, hear my defence now unto you;` --**

**2 (And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the more silence: and he saith,)**

**And when they heard that he spake unto them in the Hebrew language, they were the more quiet: and he saith,**

**and they having heard that in the Hebrew dialect he was speaking to them, gave the more silence, and he saith, --**

**3 I am verily a man [which am] a Jew, born in Tarsus, [a city] in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, [and] taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.**

**I am a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city, at the feet of Gamaliel, instructed according to the strict manner of the law of our fathers, being zealous for God, even as ye all are this day:**

**`I, indeed, am a man, a Jew, having been born in Tarsus of Cilicia, and brought up in this city at the feet of Gamaliel, having been taught according to the exactitude of a law of the fathers, being zealous of God, as all ye are to-day.**

- 4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.**  
**and I persecuted this Way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.**  
**And this way I persecuted unto death, binding and delivering up to prisons both men and women,**
- 5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.**  
**As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and journeyed to Damascus to bring them also that were there unto Jerusalem in bonds to be punished.**  
**as also the chief priest doth testify to me, and all the eldership; from whom also having received letters unto the brethren, to Damascus, I was going on, to bring also those there bound to Jerusalem that they might be punished,**
- 6 And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.**  
**And it came to pass, that, as I made my journey, and drew nigh unto Damascus, about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.**  
**and it came to pass, in my going on and coming nigh to Damascus, about noon, suddenly out of the heaven there shone a great light round about me,**
- 7 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?**  
**And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?**  
**I fell also to the ground, and I heard a voice saying to me, Saul, Saul, why me dost thou persecute?**

- 8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.**  
**And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.**  
**And I answered, Who art thou, Lord? and he said unto me, I am Jesus the Nazarene whom thou dost persecute --**
- 9 And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.**  
**And they that were with me beheld indeed the light, but they heard not the voice of him that spake to me.**  
**and they who are with me the light did see, and became afraid, and the voice they heard not of him who is speaking to me --**
- 10 And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.**  
**And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.**  
**and I said, What shall I do, Lord? and the Lord said unto me, Having risen, go on to Damascus, and there it shall be told thee concerning all things that have been appointed for thee to do.**
- 11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.**  
**And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me I came into Damascus.**  
**And when I did not see from the glory of that light, being led by the hand by those who are with me, I came to Damascus,**

- 12** And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt [there],  
And one Ananias, a devout man according to the law, well reported of by all the Jews that dwelt there,  
and a certain one, Ananias, a pious man according to the law, being testified to by all the Jews dwelling [there],
- 13** Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.  
came unto me, and standing by me said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And in that very hour I looked up on him.  
having come unto me and stood by [me], said to me, Saul, brother, look up; and I the same hour did look up to him;
- 14** And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.  
And he said, The God of our fathers hath appointed thee to know his will, and to see the Righteous One, and to hear a voice from his mouth.  
and he said, The God of our fathers did choose thee beforehand to know His will, and to see the Righteous One, and to hear a voice out of his mouth,
- 15** For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.  
For thou shalt be a witness for him unto all men of what thou hast seen and heard.  
because thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard;
- 16** And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.  
And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on his name.  
and now, why tarriest thou? having risen, baptize thyself, and wash away thy sins, calling upon the name of the Lord.

- 17** And it came to pass, that, when I was come again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance;  
And it came to pass, that, when I had returned to Jerusalem, and while I prayed in the temple, I fell into a trance,  
`And it came to pass when I returned to Jerusalem, and while I was praying in the temple, I came into a trance,
- 18** And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem: for they will not receive thy testimony concerning me.  
and saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem; because they will not receive of thee testimony concerning me.  
and I saw him saying to me, Haste and go forth in haste out of Jerusalem, because they will not receive thy testimony concerning me;
- 19** And I said, Lord, they know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:  
And I said, Lord, they themselves know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:  
and I said, Lord, they -- they know that I was imprisoning and was scourging in every synagogue those believing on thee;
- 20** And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that slew him.  
and when the blood of Stephen thy witness was shed, I also was standing by, and consenting, and keeping the garments of them that slew him.  
and when the blood of thy witness Stephen was being poured forth, I also was standing by and assenting to his death, and keeping the garments of those putting him to death;
- 21** And he said unto me, Depart: for I will send thee far hence unto the Gentiles.  
And he said unto me, Depart: for I will send thee forth far hence unto the Gentiles.  
and he said unto me, Go, because to nations far off I will send thee.`

- 22** And they gave him audience unto this word, and [then] lifted up their voices, and said, Away with such a [fellow] from the earth: for it is not fit that he should live.  
And they gave him audience unto this word; and they lifted up their voice, and said, Away with such a fellow from the earth: for it is not fit that he should live.  
And they were hearing him unto this word, and they lifted up their voice, saying, `Away from the earth with such an one; for it is not fit for him to live.`
- 23** And as they cried out, and cast off [their] clothes, and threw dust into the air,  
And as they cried out, and threw off their garments, and cast dust into the air,  
And they crying out and casting up their garments, and throwing dust into the air,
- 24** The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging; that he might know wherefore they cried so against him.  
the chief captain commanded him be brought into the castle, bidding that he should be examined by scourging, that he might know for what cause they so shouted against him.  
the chief captain commanded him to be brought into the castle, saying, `By scourges let him be examined;` that he might know for what cause they were crying so against him.
- 25** And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?  
And when they had tied him up with the thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?  
And as he was stretching him with the thongs, Paul said unto the centurion who was standing by, `A man, a Roman, uncondemned -- is it lawful to you to scourge;`
- 26** When the centurion heard [that], he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest: for this man is a Roman.  
And when the centurion heard it, he went to the chief captain and told him, saying, What art thou about to do? for this man is a Roman.  
and the centurion having heard, having gone near to the chief captain, told, saying, `Take heed what thou art about to do, for this man is a Roman;`

- 27** Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yea. And the chief captain came and said unto him, Tell me, art thou a Roman? And he said, and the chief captain having come near, said to him, `Tell me, art thou a Roman?` and he said, `Yes;`
- 28** And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was [free] born. And the chief captain answered, With a great sum obtained I this citizenship. And Paul said, But I am [a Roman] born. and the chief captain answered, `I, with a great sum, did obtain this citizenship;` but Paul said, `But I have been even born [so].`
- 29** Then straightway they departed from him which should have examined him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Roman, and because he had bound him. They then that were about to examine him straightway departed from him: and the chief captain also was afraid when he knew that he was a Roman, and because he had bound him. Immediately, therefore, they departed from him who are about to examine him, and the chief captain also was afraid, having learned that he is a Roman, and because he had bound him,
- 30** On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him from [his] bands, and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them. But on the morrow, desiring to know the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him, and commanded the chief priests and all the council to come together, and brought Paul down and set him before them. and on the morrow, intending to know the certainty wherefore he is accused by the Jews, he did loose him from the bonds, and commanded the chief priests and all their sanhedrim to come, and having brought down Paul, he set [him] before them.

- 1 And Paul, earnestly beholding the council, said, Men [and] brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.  
And Paul, looking stedfastly on the council, said, Brethren, I have lived before God in all good conscience until this day.  
And Paul having earnestly beheld the sanhedrim, said, `Men, brethren, I in all good conscience have lived to God unto this day;`**
- 2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the  
And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the  
and the chief priest Ananias commanded those standing by him to smite him on the mouth,**
- 3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, [thou] whited wall: for sittest thou to judge me after the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?  
Then said Paul unto him, God shall smite thee, thou whited wall: and sittest thou to judge me according to the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?  
then Paul said unto him, `God is about to smite thee, thou whitewashed wall, and thou -- thou dost sit judging me according to the law, and, violating law, dost order me to be smitten!`**
- 4 And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?  
And they that stood by said, Revilest thou God`s high priest?  
And those who stood by said, `The chief priest of God dost thou revile?`**
- 5 Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.  
And Paul said, I knew not, brethren, that he was high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of a ruler of thy people.  
and Paul said, `I did not know, brethren, that he is chief priest: for it hath been written, Of the ruler of thy people thou shalt not speak evil;`**

**6 But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men [and] brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.**

**But when Paul perceived that the one part were Sadducees and the other Pharisees, he cried out in the council, Brethren, I am a Pharisee, a son of Pharisees: touching the hope and resurrection of the dead I am called in question.**

**and Paul having known that the one part are Sadducees, and the other Pharisees, cried out in the sanhedrim, `Men, brethren, I am a Pharisee -- son of a Pharisee -- concerning hope and rising again of dead men I am judged.`**

**7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.**

**And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and Sadducees; and the assembly was divided.**

**And he having spoken this, there came a dissension of the Pharisees and of the Sadducees, and the crowd was divided,**

**8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees confess both.**

**For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit; but the Pharisees confess both.**

**for Sadducees, indeed, say there is no rising again, nor messenger, nor spirit, but Pharisees confess both.**

**9 And there arose a great cry: and the scribes [that were] of the Pharisees' part arose, and strove, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.**

**And there arose a great clamor: and some of the scribes of the Pharisees part stood up, and strove, saying, We find no evil in this man: and what if a spirit hath spoken to him, or an angel?**

**And there came a great cry, and the scribes of the Pharisees' part having arisen, were striving, saying, `No evil do we find in this man; and if a spirit spake to him, or a messenger, we may not fight against God;`**

- 10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring [him] into the castle.**  
**And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should be torn in pieces by them, commanded the soldiers to go down and take him by force from among them, and bring him into the castle.**  
**and a great dissension having come, the chief captain having been afraid lest Paul may be pulled to pieces by them, commanded the soldiery, having gone down, to take him by force out of the midst of them, and to bring [him] to the castle.**
- 11 And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.**  
**And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer: for as thou hast testified concerning me at Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.**  
**And on the following night, the Lord having stood by him, said, `Take courage, Paul, for as thou didst fully testify the things concerning me at Jerusalem, so it behoveth thee also at Rome to testify.`**
- 12 And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.**  
**And when it was day, the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.**  
**And day having come, certain of the Jews having made a concourse, did anathematize themselves, saying neither to eat nor to drink till they may kill Paul;**
- 13 And they were more than forty which had made this conspiracy.**  
**And they were more than forty that made this conspiracy.**  
**and they were more than forty who made this conspiracy by oath,**

**14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.**

**And they came to the chief priests and the elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, to taste nothing until we have killed Paul.**

**who having come near to the chief priests and to the elders said, `With an anathema we did anathematize ourselves -- to taste nothing till we have killed Paul;**

**15 Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you to morrow, as though ye would enquire something more perfectly concerning him: and we, or ever he come near, are ready to kill him.**

**Now therefore do ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you, as though ye would judge of his case more exactly: and we, before he comes near, are ready to slay him.**

**now, therefore, ye, signify ye to the chief captain, with the sanhedrim, that to-morrow he may bring him down unto you, as being about to know more exactly the things concerning him; and we, before his coming nigh, are ready to put him to death.`**

**16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.**

**But Paul`s sister`s son heard of their lying in wait, and he came and entered into the castle and told Paul.**

**And the son of Paul`s sister having heard of the lying in wait, having gone and entered into the castle, told Paul,**

**17 Then Paul called one of the centurions unto [him], and said, Bring this young man unto the chief captain: for he hath a certain thing to tell him.**

**And Paul called unto him one of the centurions, and said, Bring this young man unto the chief captain; for he hath something to tell him.**

**and Paul having called near one of the centurions, said, `This young man lead unto the chief captain, for he hath something to tell him.`**

**18 So he took him, and brought [him] to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto [him], and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.**

**So he took him, and brought him to the chief captain, and saith, Paul the prisoner called me unto him, and asked me to bring this young man unto thee, who hath something to say to thee.**

**He indeed, then, having taken him, brought him unto the chief captain, and saith, `The prisoner Paul, having called me near, asked [me] this young man to bring unto thee, having something to say to thee.`**

**19 Then the chief captain took him by the hand, and went [with him] aside privately, and asked [him], What is that thou hast to tell me?**

**And the chief captain took him by the hand, and going aside asked him privately, What is it that thou hast to tell me?**

**And the chief captain having taken him by the hand, and having withdrawn by themselves, inquired, `What is that which thou hast to tell me?`**

**20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul to morrow into the council, as though they would enquire somewhat of him more perfectly.**

**And he said, The Jews have agreed to ask thee to bring down Paul tomorrow unto the council, as though thou wouldest inquire somewhat more exactly concerning him.**

**and he said -- `The Jews agreed to request thee, that to-morrow to the sanhedrim thou mayest bring down Paul, as being about to enquire something more exactly concerning him;**

**21 But do not thou yield unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promise from thee.**

**Do not thou therefore yield unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, who have bound themselves under a curse, neither to eat nor to drink till they have slain him: and now are they ready, looking for the promise from thee.**

**thou, therefore, mayest thou not yield to them, for there lie in wait for him of them more than forty men, who did anathematize themselves -- not to eat nor to drink till they kill him, and now they are ready, waiting for the promise from thee.`**

- 22 So the chief captain [then] let the young man depart, and charged [him, See thou] tell no man that thou hast shewed these things to me.  
So the chief captain let the young man go, charging him, Tell no man that thou hast signified these things to me.  
The chief captain, then, indeed, let the young man go, having charged [him] to tell no one, `that these things thou didst shew unto me;`**
- 23 And he called unto [him] two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;  
And he called unto him two of the centurions, and said, Make ready two hundred soldiers to go as far as Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night:  
and having called near a certain two of the centurions, he said, `Make ready soldiers two hundred, that they may go on unto Caesarea, and horsemen seventy, and spearmen two hundred, from the third hour of the night;**
- 24 And provide [them] beasts, that they may set Paul on, and bring [him] safe unto Felix the governor.  
and [he bade them] provide beasts, that they might set Paul thereon, and bring him safe unto Felix the governor.  
beasts also provide, that, having set Paul on, they may bring him safe unto Felix the governor;`**
- 25 And he wrote a letter after this manner:  
And he wrote a letter after this form:  
he having written a letter after this description:**
- 26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix [sendeth] greeting.  
Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix, greeting.  
`Claudius Lysias, to the most noble governor Felix, hail:**

**27 This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.**

**This man was seized by the Jews, and was about to be slain of them, when I came upon them with the soldiers and rescued him, having learned that he was a Roman.**

**This man having been taken by the Jews, and being about to be killed by them -- having come with the soldiery, I rescued him, having learned that he is a Roman;**

**28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council:**

**And desiring to know the cause wherefore they accused him, I brought him down unto their council:**

**and, intending to know the cause for which they were accusing him, I brought him down to their sanhedrim,**

**29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.**

**whom I found to be accused about questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.**

**whom I found accused concerning questions of their law, and having no accusation worthy of death or bonds;**

**30 And when it was told me how that the Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what [they had] against him. Farewell.**

**And when it was shown to me that there would be a plot against the man, I sent him to thee forthwith, charging his accusers also to speak against him before thee.**

**and a plot having been intimated to me against this man -- about to be of the Jews -- at once I sent unto thee, having given command also to the accusers to say the things against him before thee; be strong.`**

- 31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought [him] by night to Antipatris.**  
**So the soldiers, as it was commanded them, took Paul and brought him by night to Antipatris.**  
**Then, indeed, the soldiers according to that directed them, having taken up Paul, brought him through the night to Antipatris,**
- 32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:**  
**But on the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:**  
**and on the morrow, having suffered the horsemen to go on with him, they returned to the castle;**
- 33 Who, when they came to Caesarea, and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.**  
**and they, when they came to Caesarea and delivered the letter to the governor, presented Paul also before him.**  
**those having entered into Caesarea, and delivered the letter to the governor, did present also Paul to him.**
- 34 And when the governor had read [the letter], he asked of what province he was. And when he understood that [he was] of Cilicia;**  
**And when he had read it, he asked of what province he was; and when he understood that he was of Cilicia,**  
**And the governor having read [it], and inquired of what province he is, and understood that [he is] from Cilicia;**
- 35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.**  
**I will hear thee fully, said he, when thine accusers also are come: and he commanded him to be kept in Herod's palace.**  
**`I will hear thee -- said he -- when thine accusers also may have come;` he also commanded him to be kept in the praetorium of Herod.**

- 1 And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and [with] a certain orator [named] Tertullus, who informed the governor against Paul.  
And after five days the high priest Ananias came down with certain elders, and [with] an orator, one Tertullus; and they informed the governor against Paul.  
And after five days came down the chief priest Ananias, with the elders, and a certain orator -- Tertullus, and they made manifest to the governor [the things] against Paul;**
- 2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse [him], saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,  
And when he was called, Tertullus began to accuse him, saying, Seeing that by thee we enjoy much peace, and that by the providence evils are corrected for this nation, and he having been called, Tertullus began to accuse [him], saying, `Much peace enjoying through thee, and worthy deeds being done to this nation through thy**
- 3 We accept [it] always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.  
we accept it in all ways and in all places, most excellent Felix, with all thankfulness.  
always, also, and everywhere we receive it, most noble Felix, with all thankfulness;**
- 4 Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.  
But, that I be not further tedious unto thee, I entreat thee to hear us of thy clemency a few words.  
and that I may not be further tedious to thee, I pray thee to hear us concisely in thy gentleness;**
- 5 For we have found this man [a] pestilent [fellow], and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:  
For we have found this man a pestilent fellow, and a mover of insurrections among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:  
for having found this man a pestilence, and moving a dissension to all the Jews through the world -- a ringleader also of the sect of the Nazarenes --**

- 6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.  
who moreover assayed to profane the temple: on whom also we laid hold: [and we would have judged him according to our law.]  
who also the temple did try to profane, whom also we took, and according to our law did wish to judge,**
- 7 But the chief captain Lysias came [upon us], and with great violence took [him] away out of our hands,  
[But the chief captain Lysias came, and with great violence took him away out of our hands,]  
and Lysias the chief captain having come near, with much violence, out of our hands did take away,**
- 8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.  
[commanding his accusers to come before thee.] from whom thou wilt be able, by examining him thyself, to take knowledge of all these things whereof we accuse him.  
having commanded his accusers to come to thee, from whom thou mayest be able, thyself having examined, to know concerning all these things of which we accuse him;`**
- 9 And the Jews also assented, saying that these things were so.  
And the Jews also joined in the charge, affirming that these things were so.  
and the Jews also agreed, professing these things to be so.**

- 10 Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:**  
**And when the governor had beckoned unto him to speak, Paul answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I cheerfully make my defense:**  
**And Paul answered -- the governor having beckoned to him to speak -- `Knowing [that] for many years thou hast been a judge to this nation, the more cheerfully the things concerning myself I do answer;**
- 11 Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.**  
**Seeing that thou canst take knowledge that it is not more than twelve days since I went up to worship at Jerusalem:**  
**thou being able to know that it is not more than twelve days to me since I went up to worship in Jerusalem,**
- 12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city:**  
**and neither in the temple did they find me disputing with any man or stirring up a crowd, nor in the synagogues, nor in the city.**  
**and neither in the temple did they find me reasoning with any one, or making a dissension of the multitude, nor in the synagogues, nor in the city;**
- 13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.**  
**Neither can they prove to thee the things whereof they now accuse me.**  
**nor are they able to prove against me the things concerning which they now accuse me.**

- 14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:  
But this I confess unto thee, that after the Way which they call a sect, so serve I the God of our fathers, believing all things which are according to the law, and which are written in the prophets;  
`And I confess this to thee, that, according to the way that they call a sect, so serve I the God of the fathers, believing all things that in the law and the prophets have been written,**
- 15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.  
having hope toward God, which these also themselves look for, that there shall be a resurrection both of the just and unjust.  
having hope toward God, which they themselves also wait for, [that] there is about to be a rising again of the dead, both of righteous and unrighteous;**
- 16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void of offence toward God, and [toward] men.  
Herein I also exercise myself to have a conscience void of offence toward God and men always.  
and in this I do exercise myself, to have a conscience void of offence toward God and men always.**
- 17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.  
Now after some years I came to bring alms to my nation, and offerings:  
`And after many years I came, about to do kind acts to my nation, and offerings,**
- 18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.  
amidst which they found me purified in the temple, with no crowd, nor yet with tumult: but [there were] certain Jews from Asia--  
in which certain Jews from Asia did find me purified in the temple, not with multitude, nor with tumult,**

- 19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought against me. who ought to have been here before thee, and to make accusation, if they had aught against me.  
whom it behoveth to be present before thee, and to accuse, if they had anything against me,**
- 20 Or else let these same [here] say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,  
Or else let these men themselves say what wrong-doing they found when I stood before the council,  
or let these same say if they found any unrighteousness in me in my standing before the sanhedrim,**
- 21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.  
except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question before you this day.  
except concerning this one voice, in which I cried, standing among them -- Concerning a rising again of the dead I am judged to-day by you.`**
- 22 And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of [that] way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter.  
But Felix, having more exact knowledge concerning the Way, deferred them, saying, When Lysias the chief captain shall come down, I will determine your matter.  
And having heard these things, Felix delayed them -- having known more exactly of the things concerning the way -- saying, `When Lysias the chief captain may come down, I will know fully the things concerning you;`**

- 23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let [him] have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.  
And he gave order to the centurion that he should be kept in charge, and should have indulgence; and not to forbid any of his friends to minister unto him.  
having given also a direction to the centurion to keep Paul, to let [him] also have liberty, and to forbid none of his own friends to minister or to come near to him.**
- 24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.  
But after certain days, Felix came with Drusilla, his wife, who was a Jewess, and sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ Jesus.  
And after certain days, Felix having come with Drusilla his wife, being a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith toward Christ,**
- 25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.  
And as he reasoned of righteousness, and self-control, and the judgment to come, Felix was terrified, and answered, Go thy way for this time; and when I have a convenient season, I will call thee unto me.  
and he reasoning concerning righteousness, and temperance, and the judgment that is about to be, Felix, having become afraid, answered, `For the present be going, and having got time, I will call for thee;`**
- 26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.  
He hoped withal that money would be given him of Paul: wherefore also he sent for him the oftener, and communed with him.  
and at the same time also hoping that money shall be given to him by Paul, that he may release him, therefore, also sending for him the oftener, he was conversing with him;**

**27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.**

**But when two years were fulfilled, Felix was succeeded by Porcius Festus; and desiring to gain favor with the Jews, Felix left Paul in bonds.**

**and two years having been fulfilled, Felix received a successor, Porcius Festus; Felix also willing to lay a favour on the Jews, left Paul bound.**

**1 Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Caesarea to Jerusalem.**

**Festus therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.**

**Festus, therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea,**

**2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,**

**And the chief priests and the principal men of the Jews informed him against Paul; and they besought him,**

**and the chief priest and the principal men of the Jews made manifest to him [the things] against Paul, and were calling on him,**

**3 And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.**

**asking a favor against him, that he would send for him to Jerusalem; laying a plot to kill him on the way.**

**asking favour against him, that he may send for him to Jerusalem, making an ambush to put him to death in the way.**

- 4 But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself would depart shortly [thither].**  
**Howbeit Festus answered, that Paul was kept in charge at Caesarea, and that he himself was about to depart [thither] shortly.**  
**Then, indeed, Festus answered that Paul is kept in Caesarea, and himself is about speedily to go on thither,**
- 5 Let them therefore, said he, which among you are able, go down with [me], and accuse this man, if there be any wickedness in him.**  
**Let them therefore, saith he, that are of power among you go down with me, and if there is anything amiss in the man, let them accuse him.**  
**`Therefore those able among you -- saith he -- having come down together, if there be anything in this man -- let them accuse him;`**
- 6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought.**  
**And when he had tarried among them not more than eight or ten days, he went down unto Caesarea; and on the morrow he sat on the judgment-seat, and commanded Paul to be brought.**  
**and having tarried among them more than ten days, having gone down to Caesarea, on the morrow having sat upon the tribunal, he commanded Paul to be brought;**
- 7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.**  
**And when he was come, the Jews that had come down from Jerusalem stood round about him, bringing against him many and grievous charges which they could not prove;**  
**and he having come, there stood round about the Jews who have come down from Jerusalem -- many and weighty charges they are bringing against Paul, which they were not able to prove,**

- 8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.**  
**while Paul said in his defense, Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor against Caesar, have I sinned at all.**  
**he making defence -- `Neither in regard to the law of the Jews, nor in regard to the temple, nor in regard to Caesar -- did I commit any sin.`**
- 9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?**  
**But Festus, desiring to gain favor with the Jews, answered Paul and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?**  
**And Festus willing to lay on the Jews a favour, answering Paul, said, `Art thou willing, to Jerusalem having gone up, there concerning these things to be judged before me?`**
- 10 Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.**  
**But Paul said, I am standing before Caesar's judgment-seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou also very well knowest.**  
**and Paul said, `At the tribunal of Caesar I am standing, where it behoveth me to be judged; to Jews I did no unrighteousness, as thou dost also very well know;**
- 11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar.**  
**If then I am a wrong-doer, and have committed anything worthy of death, I refuse not to die; but if none of those things is [true] whereof these accuse me, no man can give me up unto them. I appeal unto Caesar.**  
**for if indeed I am unrighteous, and anything worthy of death have done, I deprecate not to die; and if there is none of the things of which these accuse me, no one is able to make a favour of me to them; to Caesar I appeal!`**

**12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou go.**

**Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Thou hast appealed unto Caesar: unto Caesar shalt thou go.**

**then Festus, having communed with the council, answered, `To Caesar thou hast appealed; to Caesar thou shalt go.`**

**13 And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus. Now when certain days were passed, Agrippa the King and Bernice arrived at Caesarea, and saluted Festus.**

**And certain days having passed, Agrippa the king, and Bernice, came down to Caesarea saluting Festus,**

**14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:**

**And as they tarried there many days, Festus laid Paul's case before the King, saying, There is a certain man left a prisoner by Felix;**

**and as they were continuing there more days, Festus submitted to the king the things concerning Paul, saying, `There is a certain man, left by Felix, a prisoner,**

**15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed [me], desiring [to have] judgment against him.**

**about whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed [me], asking for sentence against him.**

**about whom, in my being at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews laid information, asking a decision against him,**

**16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.**

**To whom I answered, that it is not the custom of the Romans to give up any man, before that the accused have the accusers face to face, and have had opportunity to make his defense concerning the matter laid against him.**

**unto whom I answered, that it is not a custom of Romans to make a favour of any man to die, before that he who is accused may have the accusers face to face, and may receive place of defence in regard to the charge laid against [him].**

**17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought forth.**

**When therefore they were come together here, I made no delay, but on the next day sat on the judgment-seat, and commanded the man to be brought.**

**They, therefore, having come together -- I, making no delay, on the succeeding [day] having sat upon the tribunal, did command the man to be brought,**

**18 Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:**

**Concerning whom, when the accusers stood up, they brought no charge of such evil things as I supposed;**

**concerning whom the accusers, having stood up, were bringing against [him] no accusation of the things I was thinking of,**

**19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.**

**but had certain questions against him of their own religion, and of one Jesus, who was dead, whom Paul affirmed to be alive.**

**but certain questions concerning their own religion they had against him, and concerning a certain Jesus who was dead, whom Paul affirmed to be alive;**

**20 And because I doubted of such manner of questions, I asked [him] whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.**

**And I, being perplexed how to inquire concerning these things, asked whether he would go to Jerusalem and there be judged of these matters.**

**and I, doubting in regard to the question concerning this, said, If he would wish to go on to Jerusalem, and there to be judged concerning these things --**

**21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.**

**But when Paul had appealed to be kept for the decision of the emperor, I commanded him to be kept till I should send him to Caesar.**

**but Paul having appealed to be kept to the hearing of Sebastus, I did command him to be kept till I might send him unto Caesar.`**

**22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. To morrow, said he, thou shalt hear him.**

**And Agrippa [said] unto Festus, I also could wish to hear the man myself. To-morrow, saith he, thou shalt hear him.**

**And Agrippa said unto Festus, `I was wishing also myself to hear the man;` and he said, `To-morrow thou shalt hear him;`**

**23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.**

**So on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and they were entered into the place of hearing with the chief captains and principal men of the city, at the command of Festus Paul was brought in.**

**on the morrow, therefore -- on the coming of Agrippa and Bernice with much display, and they having entered into the audience chamber, with the chief captains also, and the principal men of the city, and Festus having ordered -- Paul was brought forth.**

**24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and [also] here, crying that he ought not to live any longer.**

**And Festus saith, King Agrippa, and all men who are here present with us, ye behold this man, about whom all the multitude of the Jews made suit to me, both at Jerusalem and here, crying that he ought not to live any longer.**

**And Festus said, `King Agrippa, and all men who are present with us, ye see this one, about whom all the multitude of the Jews did deal with me, both in Jerusalem and here, crying out, He ought not to live any longer;**

**25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.**

**But I found that he had committed nothing worthy of death: and as he himself appealed to the emperor I determined to send him.**

**and I, having found him to have done nothing worthy of death, and he also himself having appealed to Sebastus, I decided to send him,**

**26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.**

**Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa, that, after examination had, I may have somewhat to write.**

**concerning whom I have no certain thing to write to [my] lord, wherefore I brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa, that the examination having been made, I may have something to write;**

**27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes [laid] against him.**

**For it seemeth to me unreasonable, in sending a prisoner, not withal to signify the charges against him.**

**for it doth seem to me irrational, sending a prisoner, not also to signify the charges against him.`**

**1 Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:**

**And Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth his hand, and made his defence:**

**And Agrippa said unto Paul, `It is permitted to thee to speak for thyself;` then Paul having stretched forth the hand, was making a defence:**

**2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews:**

**I think myself happy, king Agrippa, that I am to make my defense before thee this day touching all the things whereof I am accused by the Jews:**

**`Concerning all things of which I am accused by Jews, king Agrippa, I have thought myself happy, being about to make a defence before thee to-day,**

**3 Especially [because I know] thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.**

**especially because thou art expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.**

**especially knowing thee to be acquainted with all things -- both customs and questions -- among Jews; wherefore, I beseech thee, patiently to hear me.**

**4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;**

**My manner of life then from my youth up, which was from the beginning among mine own nation and at Jerusalem, know all the Jews;**

**`The manner of my life then, indeed, from youth -- which from the beginning was among my nation, in Jerusalem -- know do all the Jews,**

- 5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.**  
**having knowledge of me from the first, if they be willing to testify, that after the straitest sect of our religion I lived a Pharisee.**  
**knowing me before from the first, (if they may be willing to testify,) that after the most exact sect of our worship, I lived a Pharisee;**
- 6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers: And now I stand [here] to be judged for the hope of the promise made of God unto our fathers;**  
**and now for the hope of the promise made to the fathers by God, I have stood judged,**
- 7 Unto which [promise] our twelve tribes, instantly serving [God] day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.**  
**unto which [promise] our twelve tribes, earnestly serving [God] night and day, hope to attain. And concerning this hope I am accused by the Jews, O king!**  
**to which our twelve tribes, intently night and day serving, do hope to come, concerning which hope I am accused, king Agrippa, by the Jews;**
- 8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead? Why is it judged incredible with you, if God doth raise the dead? why is it judged incredible with you, if God doth raise the dead?**
- 9 I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.**  
**I verily thought with myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.**  
**I, indeed, therefore, thought with myself, that against the name of Jesus of Nazareth it behoved [me] many things to do,**

**10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against [them].**

**And this I also did in Jerusalem: and I both shut up many of the saints in prisons, having received authority from the chief priests, and when they were put to death I gave my vote against them.**

**which also I did in Jerusalem, and many of the saints I in prison did shut up, from the chief priests having received the authority; they also being put to death, I gave my vote against them,**

**11 And I punished them oft in every synagogue, and compelled [them] to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted [them] even unto strange cities.**

**And punishing them oftentimes in all the synagogues, I strove to make them blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted them even unto foreign cities.**

**and in every synagogue, often punishing them, I was constraining [them] to speak evil, being also exceedingly mad against them, I was also persecuting [them] even unto strange cities.**

**12 Whereupon as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests, Whereupon as I journeyed to Damascus with the authority and commission of the chief priests,**

**`In which things, also, going on to Damascus -- with authority and commission from the chief priests --**

**13 At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.**

**at midday, O king, I saw on the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them that journeyed with me.**

**at mid-day, I saw in the way, O king, out of heaven, above the brightness of the sun, shining round about me a light -- and those going on with me;**

**14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? [it is] hard for thee to kick against the pricks.**

**And when we were all fallen to the earth, I heard a voice saying unto me in the Hebrew language, Saul, Saul, why persecutest thou me? it is hard for thee to kick against the and we all having fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew dialect, Saul, Saul, why me dost thou persecute? hard for thee against pricks to kick!**

**15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest. And I said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest. And I said, Who art thou, Lord? and he said, I am Jesus whom thou dost persecute;**

**16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;**

**But arise, and stand upon thy feet: for to this end have I appeared unto thee, to appoint thee a minister and a witness both of the things wherein thou hast seen me, and of the things wherein I will appear unto thee;**

**but rise, and stand upon thy feet, for for this I appeared to thee, to appoint thee an officer and a witness both of the things thou didst see, and of the things [in which] I will appear to thee,**

**17 Delivering thee from the people, and [from] the Gentiles, unto whom now I send thee, delivering thee from the people, and from the Gentiles, unto whom I send thee, delivering thee from the people, and the nations, to whom now I send thee,**

- 18 To open their eyes, [and] to turn [them] from darkness to light, and [from] the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.**  
**to open their eyes, that they may turn from darkness to light and from the power of Satan unto God, that they may receive remission of sins and an inheritance among them that are sanctified by faith in me.**  
**to open their eyes, to turn [them] from darkness to light, and [from] the authority of the Adversary unto God, for their receiving forgiveness of sins, and a lot among those having been sanctified, by faith that [is] toward me.**
- 19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:  
 Wherefore, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:  
 `Whereupon, king Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,**
- 20 But shewed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judaea, and [then] to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.**  
**but declared both to them of Damascus first and at Jerusalem, and throughout all the country of Judaea, and also to the Gentiles, that they should repent and turn to God, doing works worthy of repentance.**  
**but to those in Damascus first, and to those in Jerusalem, to all the region also of Judea, and to the nations, I was preaching to reform, and to turn back unto God, doing works worthy of reformation;**
- 21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill [me].  
 For this cause the Jews seized me in the temple, and assayed to kill me.  
 because of these things the Jews -- having caught me in the temple -- were endeavouring to kill [me].**

**22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:**

**Having therefore obtained the help that is from God, I stand unto this day testifying both to small and great, saying nothing but what the prophets and Moses did say should come;**

**Having obtained, therefore, help from God, till this day, I have stood witnessing both to small and to great, saying nothing besides the things that both the prophets and Moses spake of as about to come,**

**23 That Christ should suffer, [and] that he should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people, and to the Gentiles.**

**how that the Christ must suffer, [and] how that he first by the resurrection of the dead should proclaim light both to the people and to the Gentiles.**

**that the Christ is to suffer, whether first by a rising from the dead, he is about to proclaim light to the people and to the nations.**

**24 And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.**

**And as he thus made his defense, Festus saith with a loud voice, Paul, thou art mad; thy much learning is turning thee mad.**

**And, he thus making a defence, Festus with a loud voice said, Thou art mad, Paul; much learning doth turn thee mad;**

**25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.**

**But Paul saith, I am not mad, most excellent Festus; but speak forth words of truth and soberness.**

**and he saith, I am not mad, most noble Festus, but of truth and soberness the sayings I speak forth;**

- 26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.  
For the king knoweth of these things, unto whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things is hidden from him; for this hath not been done in a corner.  
for the king doth know concerning these things, before whom also I speak boldly, for none of these things, I am persuaded, are hidden from him; for this thing hath not been done in a corner;**
- 27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.  
King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.  
thou dost believe, king Agrippa, the prophets? I have known that thou dost believe!**
- 28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.  
And Agrippa [said] unto Paul, With but little persuasion thou wouldest fain make me a Christian.  
And Agrippa said unto Paul, `In a little thou dost persuade me to become a Christian!`**
- 29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.  
And Paul [said], I would to God, that whether with little or with much, not thou only, but also all that hear me this day, might become such as I am, except these bonds.  
and Paul said, `I would have wished to God, both in a little, and in much, not only thee, but also all those hearing me to-day, to become such as I also am -- except these bonds.`**
- 30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:  
And the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:  
And, he having spoken these things, the king rose up, and the governor, Bernice also, and those sitting with them,**

- 31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.  
and when they had withdrawn, they spake one to another, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.  
and having withdrawn, they were speaking unto one another, saying -- `This man doth nothing worthy of death or of bonds;`**
- 32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.  
And Agrippa said unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.  
and Agrippa said to Festus, `This man might have been released if he had not appealed to Caesar.`**
- 1 And when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto [one] named Julius, a centurion of Augustus' band.  
And when it was determined that we should sail for Italy, they delivered Paul and certain other prisoners to a centurion named Julius, of the Augustan band.  
And when our sailing to Italy was determined, they were delivering up both Paul and certain others, prisoners, to a centurion, by name Julius, of the band of Sebastus,**
- 2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; [one] Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.  
And embarking in a ship of Adramyttium, which was about to sail unto the places on the coast of Asia, we put to sea, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.  
and having embarked in a ship of Adramyttium, we, being about to sail by the coasts of Asia, did set sail, there being with us Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica,**

**3 And the next [day] we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave [him] liberty to go unto his friends to refresh himself.**

**And the next day we touched at Sidon: and Julius treated Paul kindly, and gave him leave to go unto his friends and refresh himself.**

**on the next [day] also we touched at Sidon, and Julius, courteously treating Paul, did permit [him], having gone on unto friends, to receive [their] care.**

**4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.**

**And putting to sea from thence, we sailed under the lee of Cyprus, because the winds were contrary.**

**And thence, having set sail, we sailed under Cyprus, because of the winds being contrary,**

**5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, [a city] of Lycia.**

**And when we had sailed across the sea which is off Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, [a city] of Lycia.**

**and having sailed over the sea over-against Cilicia and Pamphylia, we came to Myria of Lycia,**

**6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.**

**And there the centurion found a ship of Alexandria sailing for Italy; and he put us therein.**

**and there the centurion having found a ship of Alexandria, sailing to Italy, did put us into**

**7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;**

**And when we had sailed slowly many days, and were come with difficulty over against Cnidus, the wind not further suffering us, we sailed under the lee of Crete, over against Salmone;**

**and having sailed slowly many days, and with difficulty coming over-against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over-against Salmone,**

- 8** And, hardly passing it, came unto a place which is called The fair havens; nigh whereunto was the city [of] Lasea.  
and with difficulty coasting along it we came unto a certain place called Fair Havens; nigh whereunto was the city of Lasea.  
and hardly passing it, we came to a certain place called `Fair Havens,` nigh to which was the city [of] Lasaea.
- 9** Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished [them],  
And when much time was spent, and the voyage was now dangerous, because the Fast was now already gone by, Paul admonished them,  
And much time being spent, and the sailing being now dangerous -- because of the fast also being already past -- Paul was admonishing,
- 10** And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.  
and said unto them, Sirs, I perceive that the voyage will be with injury and much loss, not only of the lading and the ship, but also of our lives.  
saying to them, `Men, I perceive that with hurt, and much damage, not only of the lading and of the ship, but also of our lives -- the voyage is about to be;`
- 11** Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.  
But the centurion gave more heed to the master and to the owner of the ship, than to those things which were spoken by Paul.  
but the centurion to the pilot and to the shipowner gave credence more than to the things spoken by Paul;

- 12 And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, [and there] to winter; [which is] an haven of Crete, and lieth toward the south west and north west.**  
**And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to put to sea from thence, if by any means they could reach Phoenix, and winter [there; which is] a haven of Crete, looking northeast and south-east.**  
**and the haven being incommodious to winter in, the more part gave counsel to sail thence also, if by any means they might be able, having attained to Phenice, [there] to winter, [which is] a haven of Crete, looking to the south-west and north-west,**
- 13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained [their] purpose, loosing [thence], they sailed close by Crete.**  
**And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, they weighed anchor and sailed along Crete, close in shore.**  
**and a south wind blowing softly, having thought they had obtained [their] purpose, having lifted anchor, they sailed close by Crete,**
- 14 But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.**  
**But after no long time there beat down from it a tempestuous wind, which is called Euraquilo:**  
**and not long after there arose against it a tempestuous wind, that is called Euroclydon,**
- 15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let [her] drive.**  
**and when the ship was caught, and could not face the wind, we gave way [to it,] and were driven.**  
**and the ship being caught, and not being able to bear up against the wind, having given [her] up, we were borne on,**

- 16** And running under a certain island which is called Clauda, we had much work to come by the boat:  
And running under the lee of a small island called Cauda, we were able, with difficulty, to secure the boat:  
and having run under a certain little isle, called Clauda, we were hardly able to become masters of the boat,
- 17** Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.  
and when they had hoisted it up, they used helps, under-girding the ship; and, fearing lest they should be cast upon the Syrtis, they lowered the gear, and so were driven.  
which having taken up, they were using helps, undergirding the ship, and fearing lest they may fall on the quicksand, having let down the mast -- so were borne on.
- 18** And we being exceedingly tossed with a tempest, the next [day] they lightened the ship;  
And as we labored exceedingly with the storm, the next day they began to throw the [the freight] overboard;  
And we, being exceedingly tempest-tossed, the succeeding [day] they were making a clearing,
- 19** And the third [day] we cast out with our own hands the tackling of the ship.  
and the third day they cast out with their own hands the tackling of the ship.  
and on the third [day] with our own hands the tackling of the ship we cast out,
- 20** And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on [us], all hope that we should be saved was then taken away.  
And when neither sun nor stars shone upon [us] for many days, and no small tempest lay on [us,] all hope that we should be saved was now taken away.  
and neither sun nor stars appearing for more days, and not a little tempest lying upon us, thenceforth all hope was taken away of our being saved.

- 21 But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.**  
**And when they had been long without food, then Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have set sail from Crete, and have gotten this injury and loss.**  
**And there having been long fasting, then Paul having stood in the midst of them, said, `It behoved [you], indeed, O men -- having hearkened to me -- not to set sail from Crete, and to save this hurt and damage;**
- 22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of [any man's] life among you, but of the ship.**  
**And now I exhort you to be of good cheer; for there shall be no loss of life among you, but [only] of the ship.**  
**and now I exhort you to be of good cheer, for there shall be no loss of life among you -- but of the ship;**
- 23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve, For there stood by me this night an angel of the God whose I am, whom also I serve, for there stood by me this night a messenger of God -- whose I am, and whom I serve --**
- 24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.**  
**saying, Fear not, Paul; thou must stand before Caesar: and lo, God hath granted thee all them that sail with thee.**  
**saying, Be not afraid Paul; before Caesar it behoveth thee to stand; and, lo, God hath granted to thee all those sailing with thee;**

- 25 Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even as it was told me. Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even so as it hath been spoken unto me.**  
wherefore be of good cheer, men! for I believe God, that so it shall be, even as it hath been spoken to me,
- 26 Howbeit we must be cast upon a certain island. But we must be cast upon a certain island. and on a certain island it behoveth us to be cast.**
- 27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country; But when the fourteenth night was come, as we were driven to and fro in the [sea of] Adria, about midnight the sailors surmised that they were drawing near to some country: And when the fourteenth night came -- we being borne up and down in the Adria -- toward the middle of the night the sailors were supposing that some country drew nigh to them;**
- 28 And sounded, and found [it] twenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found [it] fifteen fathoms. and they sounded, and found twenty fathoms; and after a little space, they sounded again, and found fifteen fathoms. and having sounded they found twenty fathoms, and having gone a little farther, and again having sounded, they found fifteen fathoms,**
- 29 Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day. And fearing lest haply we should be cast ashore on rocky ground, they let go four anchors from the stern, and wished for the day. and fearing lest on rough places we may fall, out of the stern having cast four anchors, they were wishing day to come.**

- 30** And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship,  
 And as the sailors were seeking to flee out of the ship, and had lowered the boat into the sea, under color as though they would lay out anchors from the foreship,  
 And the sailors seeking to flee out of the ship, and having let down the boat to the sea, in pretence as [if] out of the foreship they are about to cast anchors,
- 31** Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.  
 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.  
 Paul said to the centurion and to the soldiers, `If these do not remain in the ship -- ye are not able to be saved;`
- 32** Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.  
 Then the soldiers cut away the ropes of the boat, and let her fall off.  
 then the soldiers did cut off the ropes of the boat, and suffered it to fall off.
- 33** And while the day was coming on, Paul besought [them] all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.  
 And while the day was coming on, Paul besought them all to take some food, saying, This day is the fourteenth day that ye wait and continue fasting, having taken nothing.  
 And till the day was about to be, Paul was calling upon all to partake of nourishment, saying, `Fourteen days to-day, waiting, ye continue fasting, having taken nothing,
- 34** Wherefore I pray you to take [some] meat: for this is for your health: for there shall not an hair fall from the head of any of you.  
 Wherefore I beseech you to take some food: for this is for your safety: for there shall not a hair perish from the head of any of you.  
 wherefore I call upon you to take nourishment, for this is for your safety, for of not one of you shall a hair from the head fall;`

- 35 And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken [it], he began to eat.**  
**And when he had said this, and had taken bread, he gave thanks to God in the presence of all; and he brake it, and began to eat.**  
**and having said these things, and having taken bread, he gave thanks to God before all, and having broken [it], he began to eat;**
- 36 Then were they all of good cheer, and they also took [some] meat.**  
**Then were they all of good cheer, and themselves also took food.**  
**and all having become of good cheer, themselves also took food,**
- 37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.**  
**And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.**  
**(and we were -- all the souls in the ship -- two hundred, seventy and six),**
- 38 And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.**  
**And when they had eaten enough, they lightened the ship, throwing out the wheat into the sea.**  
**and having eaten sufficient nourishment, they were lightening the ship, casting forth the wheat into the sea.**
- 39 And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.**  
**And when it was day, they knew not the land: but they perceived a certain bay with a beach, and they took counsel whether they could drive the ship upon it.**  
**And when the day came, they were not discerning the land, but a certain creek were perceiving having a beach, into which they took counsel, if possible, to thrust forward the ship,**

- 40 And when they had taken up the anchors, they committed [themselves] unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoisted up the mainsail to the wind, and made toward shore. And casting off the anchors, they left them in the sea, at the same time loosing the bands of the rudders; and hoisting up the foresail to the wind, they made for the beach. and the anchors having taken up, they were committing [it] to the sea, at the same time -- having loosed the bands of the rudders, and having hoisted up the mainsail to the wind -- they were making for the shore,**
- 41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves. But lighting upon a place where two seas met, they ran the vessel aground; and the foreship struck and remained unmoveable, but the stern began to break up by the violence [of the waves]. and having fallen into a place of two seas, they ran the ship aground, and the fore-part, indeed, having stuck fast, did remain immoveable, but the hinder-part was broken by the violence of the waves.**
- 42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape. And the soldiers` counsel was to kill the prisoners, lest any [of them] should swim out, and escape. And the soldiers` counsel was that they should kill the prisoners, lest any one having swam out should escape,**
- 43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from [their] purpose; and commanded that they which could swim should cast [themselves] first [into the sea], and get to land: But the centurion, desiring to save Paul, stayed them from their purpose; and commanded that they who could swim should cast themselves overboard, and get first to the land; but the centurion, wishing to save Paul, hindered them from the counsel, and did command those able to swim, having cast themselves out first -- to get unto the land,**

- 44** And the rest, some on boards, and some on [broken pieces] of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.  
and the rest, some on planks, and some on [other] things from the ship. And so it came to pass, that they all escaped safe to the land.  
and the rest, some indeed upon boards, and some upon certain things of the ship; and thus it came to pass that all came safe unto the land.
- 1** And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.  
And when we were escaped, then we knew that the island was called Melita.  
And having been saved, then they knew that the island is called Melita,
- 2** And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.  
And the barbarians showed us no common kindness; for they kindled a fire, and received us all, because of the present rain, and because of the cold.  
and the foreigners were shewing us no ordinary kindness, for having kindled a fire, they received us all, because of the pressing rain, and because of the cold;
- 3** And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid [them] on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.  
But when Paul had gathered a bundle of sticks and laid them on the fire, a viper came out by reason of the heat, and fastened on his hand.  
but Paul having gathered together a quantity of sticks, and having laid [them] upon the fire, a viper -- out of the heat having come -- did fasten on his hand.

- 4 And when the barbarians saw the [venomous] beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.**  
**And when the barbarians saw the [venomous] creature hanging from his hand, they said one to another, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped from the sea, yet Justice hath not suffered to live.**  
**And when the foreigners saw the beast hanging from his hand, they said unto one another, `Certainly this man is a murderer, whom, having been saved out of the sea, the justice did not suffer to live;`**
- 5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.**  
**Howbeit he shook off the creature into the fire, and took no harm.**  
**he then, indeed, having shaken off the beast into the fire, suffered no evil,**
- 6 Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.**  
**But they expected that he would have swollen, or fallen down dead suddenly: but when they were long in expectation and beheld nothing amiss came to him, they changed their minds, and said that he was a god.**  
**and they were expecting him to be about to be inflamed, or to fall down suddenly dead, and they, expecting [it] a long time, and seeing nothing uncommon happening to him, changing [their] minds, said he was a god.**
- 7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously.**  
**Now in the neighborhood of that place were lands belonging to the chief man of the island, named Publius, who received us, and entertained us three days courteously.**  
**And in the neighbourhood of that place were lands of the principal man of the island, by name Publius, who, having received us, three days did courteously lodge [us];**

- 8** And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.  
And it was so, that the father of Publius lay sick of fever and dysentery: unto whom Paul entered in, and prayed, and laying his hands on him healed him.  
and it came to pass, the father of Publius with feverish heats and dysentery pressed, was laid, unto whom Paul having entered, and having prayed, having laid [his] hands on him, healed him;
- 9** So when this was done, others also, which had diseases in the island, came, and were healed:  
And when this was done, the rest also that had diseases in the island came, and were cured:  
this, therefore, being done, the others also in the island having infirmities were coming and were healed;
- 10** Who also honoured us with many honours; and when we departed, they laded [us] with such things as were necessary.  
who also honored us with many honors; and when we sailed, they put on board such things as we needed.  
who also with many honours did honour us, and we setting sail -- they were lading [us] with the things that were necessary.
- 11** And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.  
And after three months we set sail in a ship of Alexandria which had wintered in the island, whose sign was The Twin Brothers.  
And after three months, we set sail in a ship (that had wintered in the isle) of Alexandria, with the sign Dioscuri,
- 12** And landing at Syracuse, we tarried [there] three days.  
And touching at Syracuse, we tarried there three days.  
and having landed at Syracuse, we remained three days,

- 13 And from thence we fetched a compass, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli:  
And from thence we made a circuit, and arrived at Rhegium: and after one day a south wind sprang up, and on the second day we came to Puteoli;  
thence having gone round, we came to Rhegium, and after one day, a south wind having sprung up, the second [day] we came to Puteoli;**
- 14 Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.  
where we found brethren, and were entreated to tarry with them seven days: and so we came to Rome.  
where, having found brethren, we were called upon to remain with them seven days, and thus to Rome we came;**
- 15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii forum, and The three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.  
And from thence the brethren, when they heard of us, came to meet us as far as The Market of Appius and The Three Taverns; whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.  
and thence, the brethren having heard the things concerning us, came forth to meet us, unto Appii Forum, and Three Taverns -- whom Paul having seen, having given thanks to God, took courage.**
- 16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.  
And when we entered into Rome, Paul was suffered to abide by himself with the soldier that guarded him.  
And when we came to Rome, the centurion delivered up the prisoners to the captain of the barrack, but Paul was suffered to remain by himself, with the soldier guarding him.**

**17 And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men [and] brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.**

**And it came to pass, that after three days he called together those that were the chief of the Jews: and when they were come together, he said unto them, I, brethren, though I had done nothing against the people, or the customs of our fathers, yet was delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans:**

**And it came to pass after three days, Paul called together those who are the principal men of the Jews, and they having come together, he said unto them: `Men, brethren, I -- having done nothing contrary to the people, or to the customs of the fathers -- a prisoner from Jerusalem, was delivered up to the hands of the Romans;**

**18 Who, when they had examined me, would have let [me] go, because there was no cause of death in me.**

**who, when they had examined me, desired to set me at liberty, because there was no cause of death in me.**

**who, having examined me, were wishing to release [me], because of their being no cause of death in me,**

**19 But when the Jews spake against [it], I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had ought to accuse my nation of.**

**But when the Jews spake against it, I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had aught whereof to accuse my nation.**

**and the Jews having spoken against [it], I was constrained to appeal unto Caesar -- not as having anything to accuse my nation of;**

**20 For this cause therefore have I called for you, to see [you], and to speak with [you]: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.**

**For this cause therefore did I entreat you to see and to speak with [me]: for because of the hope of Israel I am bound with this chain.**

**for this cause, therefore, I called for you to see and to speak with [you], for because of the hope of Israel with this chain I am bound.`**

- 21** And they said unto him, We neither received letters out of Judaea concerning thee, neither any of the brethren that came shewed or spake any harm of thee.  
And they said unto him, We neither received letters from Judaea concerning thee, nor did any of the brethren come hither and report or speak any harm of thee.  
And they said unto him, `We did neither receive letters concerning thee from Judea, nor did any one who came of the brethren declare or speak any evil concerning thee,
- 22** But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.  
But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, it is known to us that everywhere it is spoken against.  
and we think it good from thee to hear what thou dost think, for, indeed, concerning this sect it is known to us that everywhere it is spoken against;`
- 23** And when they had appointed him a day, there came many to him into [his] lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and [out of] the prophets, from morning till evening.  
And when they had appointed him a day, they came to him into his lodging in great number; to whom he expounded [the matter,] testifying the kingdom of God, and persuading them concerning Jesus, both from the law of Moses and from the prophets, from morning till evening.  
and having appointed him a day, they came, more of them unto him, to the lodging, to whom he was expounding, testifying fully the reign of God, persuading them also of the things concerning Jesus, both from the law of Moses, and the prophets, from morning till evening,
- 24** And some believed the things which were spoken, and some believed not.  
And some believed the things which were spoken, and some disbelieved.  
and, some, indeed, were believing the things spoken, and some were not believing.

- 25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,  
And when they agreed not among themselves, they departed after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Spirit through Isaiah the prophet unto your fathers,  
And not being agreed with one another, they were going away, Paul having spoken one word -- `Well did the Holy Spirit speak through Isaiah the prophet unto our fathers,**
- 26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive:  
saying, Go thou unto this people, and say, By hearing ye shall hear, and shall in no wise understand; And seeing ye shall see, and shall in no wise perceive:  
saying, Go on unto this people and say, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,**
- 27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with [their] eyes, and hear with [their] ears, and understand with [their] heart, and should be converted, and I should heal them.  
For this people`s heart is waxed gross, And their ears are dull of hearing, And their eyes they have closed; Lest, haply they should perceive with their eyes, And hear with their ears, And understand with their heart, And should turn again, And I should heal them.  
for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they may see with the eyes, and with the heart may understand, and be turned back, and I may heal them.**
- 28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and [that] they will hear it.  
Be it known therefore unto you, that this salvation of God is sent unto the Gentiles: they will also hear.  
`Be it known, therefore, to you, that to the nations was sent the salvation of God, these also will hear it;`**

- 29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.**  
**[And when he had said these words, the Jews departed, having much disputing among themselves.]**  
**and he having said these things, the Jews went away, having much disputation among themselves;**
- 30 And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him,**  
**And he abode two whole years in his own hired dwelling, and received all that went in unto him,**  
**and Paul remained an entire two years in his own hired [house], and was receiving all those coming in unto him,**
- 31 Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.**  
**preaching the kingdom of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness, none forbidding him.**  
**preaching the reign of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness -- unforbidden.**